UNIVERSIDAD METROPOLITANA DE CIENCIAS DE LA EDUCACION
FACULTAD DE ARTES Y EDUCACION FISICA
DEPARTAMENTO DE EDUCACION MUSICAL

LA TRUTRUKA EN EL AULA

ESTUDIO, ENTREVISTAS, PROPUESTA DIDÁCTICA, APLICACIÓN.

MEMORIA PARA OPTAR AL TITULO DE PROFESOR DE EDUCACION MUSICAL CON MENCION EN DIRECCION CORAL.

NOMBRES: KARINA OLMEDO ACEVEDO
GONZALO REYES MIRANDA
JULIO TOLEDO LLEUFO
DANIELA VILLAGRÁN CAMPUSANO

MEMORIA PARA OPTAR AL TITULO DE PROFESOR DE EDUCACION MUSICAL CON MENCION EN CONJUNTO INSTRUMENTAL.

NOMBRE: FRANCISCO TOBAR OSORIO

MEMORIA PARA OPTAR AL TITULO DE PROFESOR DE EDUCACION MUSICAL.

NOMBRE: DANIEL GUAJARDO MENARES

PROFESOR GUÍA: JORGE MATAMALA LOPETEGUI

Santiago-Chile
2009

UNIVERSIDAD METROPOLITANA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
FACULTAD DE ARTES Y EDUCACIÓN FÍSICA
DEPARTAMENTO DE MÚSICA

LA TRUTRUKA EN EL AULA

ESTUDIO, ENTREVISTAS, PROPUESTA DIDÁCTICA, APLICACIÓN.

MEMORIA PARA OPTAR AL TITULO DE PROFESOR DE EDUCACION MUSICAL CON MENCION EN DIRECCION CORAL.

NOMBRES: KARINA OLMEDO ACEVEDO 15.477.933-7
GONZALO REYES MIRANDA 13.921.107-3
JULIO TOLEDO LLEUFO 15.724.062-5
DANIELA VILLAGRÁN CAMPUSANO 15.375.840-9

MEMORIA PARA OPTAR AL TITULO DE PROFESOR DE EDUCACION MUSICAL CON MENCION EN CONJUNTO INSTRUMENTAL.

NOMBRE: FRANCISCO TOBAR OSORIO 14.146.142-7

MEMORIA PARA OPTAR AL TITULO DE PROFESOR DE EDUCACION MUSICAL.

NOMBRE: DANIEL GUAJARDO MENARES 13.041.644-6

PROFESOR GUÍA: JORGE MATAMALA LOPETEGUI

Santiago-Chile
2009

AGRADECIMIENTOS

Primero que todo damos las gracias a nuestros padres por el apoyo en todos los procesos de nuestra carrera, también a nuestros profesores por la motivación y el conocimiento que nos entregaron y así contemplar nuestro estudio con criterio y responsabilidad.

Agradecemos al pueblo Mapuche que nos ha hecho parte de un conocimiento verdadero que corre por nuestras venas y nos impulsa a conocer el legítimo camino de la música, en especial a don Guillermo Santibáñez, quien nos dio a conocer el mágico mundo de los sonidos Mapuches. Gracias a todas las personas que miran a nuestros ancestros con respeto a su cultura, finalmente gracias también damos a la *Ñuque Mapu* por mostrarnos la música hecha naturaleza y a todos sus habitantes que viven en armonía con ella.

Índice

AGRADECIMIENTOS **5**

Resumen **10**

Introducción **12**

CAPITULO I Marco teórico **15**

Concepción de la hermenéutica **16**

La Trutruka, antecedentes en diferentes fuentes bibliográficas **20**

La palabra Trutruka 20

Indicios históricos de instrumentos musicales semejantes a la Trutruka **22**

Concepción cultural de la Trutruka **24**

El arte desde una comprensión indígena. Instrumento y música Mapuche 25

Música e instrumento musical desde la perspectiva aborigen 26

Términos utilizados en el presente estudio, referidos a música e instrumento musical 28

Música Mapuche: Contemplación hacia la música de la naturaleza 28

Oralidad, lengua y música Mapuche **29**

Mapudungun 33

La importancia de la música en la comunicación oral 36

Trutruka **38**

Naturaleza benefactora de los materiales para la construcción de los instrumentos 41

Constructores de Trutruka 42

Función de la Trutruka 43

Trozos instrumentales destinados a danzas para ceremonias especiales en que se utiliza la Trutruka 47

Conservación y protección de la Trutruka 49

Entre lo ceremonial y lo espiritual **50**

Iconografía Mapuche **55**

Diseño del *Kultrun* 55

Iconografía textil 58

Actualidad Mapuche **61**

La perspectiva que ofrece el desarrollo de un modelo de educación intercultural 63

Concepto de Luthier y Luthería **64**

Luthería escolar 64

Constructor artesanal de instrumentos musicales 66

Constructor de instrumentos musicales en la cultura Mapuche 66

CAPITULO II Propuesta metodológica para la construcción y ejecución de la Trutruka, instrumento musical de la cultura Mapuche, para ser utilizado en los procesos de enseñanza y aprendizaje en el curso de octavo básico 68

Introducción 69

Introducción a la cultura Mapuche 70

Origen mitológico 70
Cosmovisión 71
Ceremonia 72
La Trutruka 73
Construcciones de la Trutruka 75
Iconografía Mapuche 77

Manual para la construcción de la Trutruka original 80

Materiales 80
Herramientas 80
Primera etapa. Caña de colihue 81
Segunda etapa. Cacho 82

Manual construcción de la Trutruka en el aula 84

Materiales 85
Pasos de construcción 86
Bocina que amplifica el sonido 86
Cuerpo del Instrumento 87

Propuesta Educativa para la construcción de la Trutruka 90

Planificaciónes para el aula escolar. 94

Plan educativo a mediano plazo 95
Sugerencias de Instrumentos de Evaluación 100

Ejercicios y técnicas de respiración para la Trutruka 104

Ejercicios previos a la ejecución instrumental 105
Ejecución instrumental 105

Grabaciones de Música Mapuche. 106

Recopilaciones de Toquidos 107
Creaciones de Música Mapuche 108
Influencia de elementos culturales Mapuches en la música occidental 109

Repertorio sugerido 112

N´olviden. Autor: Joe Vasconcellos 112
En la presencia ancestral. Autor: Grupo, Kalfümalen 113

CAPITULO III Síntesis General de la Implementación de la Propuesta de Elaboración y aplicación de la Trutruka Escolar. Experiencia en el aula 114

CAPITULO IV Conclusiones 124

FUENTES **133**

Fuentes Bibliográficas **134**

Fuente de documentos institucionales **138**

Fuentes de Internet **138**

Revistas y Diarios **142**

Entrevistas y Notas de campo **142**

Fuentes Discográficas **145**

Recopilaciones de toquidos 145
Creaciones musicales Mapuches 146
Creaciones de música occidental con elementos de la música Mapuche 146

Fuentes Iconográfica **147**

ANEXOS **148**

ANEXO 1: GLOSARIO **149**

Palabras en Mapudungun 149
Palabras de la Lengua Española 153

ANEXO 2 ENTREVISTAS **157**

Entrevista a Machi Luís Nahuelcura Calfuqueo 157
Entrevista a José Painequeo (Encargado de asuntos indígenas de la Ilustre Municipalidad de La Pintana) ... 161
Entrevista a Luthier Miguel Campusano Farías 168
Entrevista a Luthier y profesor de Música Pedro "Tata" Barahona 172
Entrevista a Luthier Claudio Germánico 174

ANEXO 3: ELEMENTOS DE PROPUESTAS EDUCATIVAS **182**

Carta Gant 182
Planes Educativos 183
Instrumentos de Evaluación 198

ANEXO 4: DISCOS COMPACTOS DE APOYO **218**

CD 1: Documentos para el Docente 218
CD 2: CD de Audio 219
CD 3: Material de Respaldo 220

Contactos:
Karina Olmedo: reinalunak@hotmail.com
Francisco Tobar: elgrantoby@hotmail.com

Resumen

Basados en el marco curricular de los Planes y Programas del Ministerio de Educación y en la experiencia didáctica docente, la cual refleja una escazes de instrumentos musicales étnicos en el aula, se busca fortalecer y realzar una de las culturas originarias de Chile, utilizando la luthería escolar para sistematizar y crear un material pedagógico inspirado en el instrumento musical denominado Trutruka del pueblo Mapuche, con el objeto de ser utilizado en el aula escolar en el curso de 8ª año básico, desde las perspectivas de su construcción, ejecución y su contexto simbólico ritual.

Palabras Claves: Instrumento Musical Trutruka, Pueblo Mapuche, Pedagogía.

Résumé

Basés le cadre curriculaire les Plans et les Programmes du Ministère de l'Éducation et sur l'expérience didactique enseignante, laquelle reflète une escazes d'instruments musicaux éthniques dans la salle de classe, on cherche fortifier et rehausser une des cultures originaires du Chili, en utilisant l'étudiant luthería pour systématiser et créer un matériel pédagogique inspiré l'instrument musical appelé Trutruka du peuple Mapuche, dans le but d'être utilisé dans la salle de classe scolaire au cours de 8ª année de base, dans les perspectives de sa construction, exécution et son contexte symbolique rituel.

Mots Clés: Instruments Musicaux, Trutruka, Peuple Mapuche, Pedagogie.

Introducción

El siguiente trabajo consiste en estudiar, sistematizar y proponer un método para la construcción y ejecución de la Trutruka en el aula escolar, específicamente en octavo año básico. Revisando distintas fuentes bibliográficas se ha percibido, que existe poco material pedagógico, referido al instrumento musical Trutruka y sus posibilidades de desarrollo educativo en el aula escolar, en ese contexto nuestra pregunta problema es, ¿Será posible crear un material bibliográfico que aporte información de actos pedagógicos referentes a la Trutruka en el aula escolar?, ¿Será significativa la creación de un método para integrar la Trutruka en el sistema escolar chileno? La intención de contestar estas preguntas y proponer soluciones es lo que intenta el presente estudio.

-Objetivo General

Contribuir con material pedagógico a los objetivos fundamentales y contenidos mínimos obligatorios del programa de estudio de educación musical de octavo básico con aspectos de la música Mapuche; integrando un instrumento musical de la cultura Mapuche llamado Trutruka al sistema educacional chileno.

- Objetivo específicos

- Crear un método o cuaderno pedagógico con los pasos jerarquizados para la construcción de la Trutruka.

- Generar una propuesta didáctica y metodológica para docentes de educación musical destinada al nivel octavo básico.

- Recopilar antecedentes bibliográficos, sistematizando la información recopilada en torno a la cultura Mapuche que rodea el uso del objeto sonoro desde la perspectiva de la hermenéutica.

- Recopilar grabaciones musicales en soporte de disco compacto CD, recogidas como apoyo a la metodología.

Este trabajo se fundamenta en el valioso acervo cultural que tangencia el pueblo Mapuche, situándose dentro de una cultura, una raza y una percepción del mundo que tiene un gran sentido para los profesionales de la educación, especialmente en este momento histórico en que el pueblo Mapuche sigue luchando en búsqueda de la independencia territorial, económica, cultural y estética manteniendo vigente sus tradiciones y su identidad.

Basados en la hermenéutica, metodológicamente se seguirá la siguiente estrategia: En una primera etapa se evaluará la factibilidad del estudio mediante la revisión de diferentes fuentes bibliográficas, entrevistas y notas de campo. Se analizarán distintos autores comenzando con un texto de Ziley Mora, “Filosofía Mapuche” donde introduciremos el estudio con elementos culturales de la cosmovisión de un pueblo conectado con generaciones ancestrales, con la naturaleza de su entorno y el universo simbolizado en las estrellas. Se realizarán entrevistas a distintos personajes conocedores de esta cultura y del trabajo de construcción de instrumentos. Esto resultará de real ayuda al momento de acercarse a una visión musicológica y descubrir a la Trutruka en su ámbito de clasificación más académica.

En una segunda etapa se realizará el diseño de un proyecto de aula; para ello se ejecutará un plan de trabajo de reflexión conceptual y la creación de una propuesta educativa para ser realizada en un establecimiento educacional, el cual permitirá aplicar un manual de construcción del instrumento musical Mapuche, Trutruka. Se espera que el presente estudio, permita la articulación del desarrollo pedagógico musical con

elementos de la cultura Mapuche; no sólo desde el aspecto melódico o rítmico, sino que además, en sus niveles iniciales de expresión, simbología y cosmovisión de esta cultura, los cuales formarán una red transversal a los aspectos valóricos del estudiante, al trabajar paso a paso los procedimientos de construcción que se entregarán junto al manual.

Se pretende que este material didáctico pueda ser de gran ayuda en establecimientos educacionales, pudiendo aplicarse transversalmente a la enseñanza básica y media. Este trabajo verá reflejado su aporte proporcionalmente, en la medida que el docente aplique el manual de construcción junto con la propuesta pedagógica, ajustándose a la realidad escolar que vive en el establecimiento educacional.

Se piensa que esta memoria se justifica en relación al escaso material de cruce entre educación musical, pueblos originarios y orientación; por lo que se pretende relacionar elementos de la cultura Mapuche con la realidad cultural de los estudiantes a través de un material pedagógico que promueva la interculturalidad en el aula.

CAPITULO I Marco teórico

Concepción de la hermenéutica

Comprender, explicar, interpretar.

Gran parte de las reflexiones críticas sobre la hermenéutica son tomadas del documento *Vino a lo Humano y a lo Divino,* de Jorge Matamala realizado el año 2009 (documento sin publicar).

En el transcurso del estudio del instrumento musical Trutruka se ha recurrido a distintas fuentes bibliográficas que han dado una panorámica de amplio horizonte, permitiendo apuntar de distintas perspectivas la Trutruka en la cultura Mapuche.

Del origen griego de la hermenéutica: *"En el mundo clásico mitológico, Hermes es un dios, en el mundo romano es sólo un "mercari", dios del comercio, (Mercurio). Hermes es hijo de Zeus con Maya. Hermes simboliza la sabiduría práctica y mundana, además vigila las rutas y caminos, representa al mensajero de los dioses; su actividad consistía en llevar anuncios, advertencias, profecías, su principal función es de "psicopompos" (conductor de almas), acompaña a las almas hacia el reino de las sombras, como también las reconduce a la superficie." (*Otto, 1960 en Matamala, 2009).

La cita anterior hace un acercamiento de forma etimológica y teológicamente a la hermenéutica, descubriendo su contexto y su conexión con los dioses griegos y ofreciendo un conducto para entrar en la amplia definición del concepto, que permitirá comprender, a partir de un origen mitológico, la amplitud que guarda una sutil coherencia con los estudios del arte de interpretar. A partir de este primer acercamiento la hermenéutica plantea una forma dinámica del lenguaje escrito, ya que se mantiene en constantes aberturas y lecturas nuevas frente al ejercicio de comprender, explicar e interpretar la bibliografía recurrida para un estudio. De esta manera se enfrenta a la interpretación con un entendimiento móvil, que busca por todos los contornos y salidas la comprensión infinita del tema de estudio.

En el análisis del fenómeno que rodea al instrumento musical y que contextualiza el tema de estudio aquí presentado, se sitúa en la perspectiva de la comprensión a través de la experiencia misma, que lleva a conjugar la interacción con la intención del hombre, relacionado con su entorno social, emocional y espiritual.

Como definen distintos autores, la hermenéutica es una teoría general de interpretación, que busca darle un grado de objetividad al investigador, facilitando su comprensión, pues da una liberación de la búsqueda de objetividad parcelada y la ubica en la construcción de un todo, en relación con la vivencia o experiencia suscitada en la interacción con el medio, esto quiere decir que en los procesos de compresión todos los factores que tengan una conexión con el objeto a interpretar, son parte del entendimiento universal. Para ahondar más sobre la definición de hermenéutica es necesario tomar a algunos autores.

Según Ferraris (2000:10) *"Expresar un significado es ya una función hermenéutica, y por otra parte no hay comprensiones tácitas, en cuanto que el comprender sólo se realiza cuando el sentido entendido se traduzca en logos-lenguaje". Como escribe Ebeling: <<El significado del vocablo debe buscarse en tres direcciones: afirmar (expresar), "interpretar" (explicar) y traducir (hacer de intérprete). No se trata de establecer cuál de esos significados es, lingüística e históricamente, el prioritario. Se trata de las modificaciones del significado fundamental de "llevar a la comprensión", de "mediar la comprensión" respecto a los diferentes modos de plantearse el problema de comprender>>* (Ebeling 1954:49) en Matamala, J. (2009).

La comprensión y las ciencias del espíritu que plantea Dilthey, en el capítulo, "orígenes de la hermenéutica", en el texto "El Mundo histórico", da la siguiente definición*: "Denominamos comprender el proceso en el cual partiendo de signos sensiblemente dados de algo psíquico, cuya manifestación son, conocemos este algo psíquico. (…). Pero la obra de un gran poeta o de un descubridor, la de un genio religioso o la de un filósofo genuino, no puede ser sino la verdadera expresión de su*

vida anímica; en la sociedad humana, tan llena de mendacidad, una obra semejante es siempre verdadera y, a diferencia de cualquier otra exteriorización en signos fijos, es apta para una interpretación completa y objetiva, y es ella la que arroja luz sobre los demás monumentos artísticos de una época y sobre las acciones históricas de los contemporáneos" (Dilthey, 1978:322.324).

"*Según Dilthey, la hermenéutica no es solamente una mera técnica auxiliar para el estudio de la historia de la literatura y, en general, de las ciencias del espíritu: es un método igualmente alejado de la arbitrariedad interpretativa romántica y de la reducción naturalista que permite fundamentar la validez universal de la interpretación histórica. Apoyándose en parte en Schleiermacher, Dilthey concibe la hermenéutica como una interpretación basada en un previo conocimiento de los datos (históricos, filosóficos, etc.), de la realidad que se trata de comprender, pero que a la vez da sentido a los citados datos por medio de un proceso inevitablemente circular, muy típico de la compresión".* (Mora, 1971:337 en Matamala, 2009).

En su texto, Dilthey ahonda en el profundo análisis de la espiritualidad del hombre desde su singularidad a plano de objetividad. Este estudio, se relaciona con el hombre, en un actuar en el tiempo, en conexión con su entorno y sus redes, situándolo en la creación de un lenguaje, una comunicación llena de conceptos, comprendidos y simbolizados por la mente posicionando al lenguaje como expresión de ciertos estados emocionales.

Aquí unas citas de Giddens, pensador contemporáneo, que además entroncan la hermenéutica con la teoría crítica:

"La hermenéutica, por otra parte, quiere comprender la participación de los actores en una <<forma de vida>> intersubjetiva, y por consiguiente se interesa en mejorar la comunicación humana o la comprensión de sí. La teoría crítica se liga a un <<interés emancipador>> porque intenta trascender a cada uno de los tipos anteriores de interés considerados separadamente y buscar liberar a los individuos de la

*dominación: no sólo de la dominación de los otros, sino de su dominación por la fuerza que no comprenden o controlan (incluso fuerzas que de hecho son en sí mismas creaciones humanas).” (*Giddens, 1997:81 en Matamala, 2009).

Otro pensador actual, destacado en la reflexión de la hermenéutica en relación a la escritura es Paul Ricoeur, el cual hace referencia de la palabra hermenéutica: *“La hermenéutica procede de la objetivación de las energías creadoras de la vida en las obras que se intercalan así entre el autor y nosotros; es el psiquismo mismo, su dinamismo creador, lo que reclama esta mediación a través de significaciones, valores y fines. Así, la exigencia científica conduce a una despsicologización cada vez más avanzada de la interpretación, de la comprensión misma, quizás aun de la introspección, si es cierto que el recuerdo mismo sigue el hilo de los significados, las cuales no son por sí mismo fenómenos psíquicos”.* (Ricoeur, 2006:134 en Matamala, 2009).

Los símbolos son las palabras que se emplean dentro de contextos históricos para relacionar los estados del arte, propios del lenguaje. Las manifestaciones escritas permiten obtener la información para guiar el presente estudio y también ayuda a comprender la historia, el arte y la filosofía, pues estas palabras se conectan con la base de la relación Hombre – Trutruka.

Las escrituras son la manifestación y el legado del hombre en su comprensión de la realidad y es aquí donde la hermenéutica entra como estudio de la interpretación válida para la humanidad. El rigor de la interpretación de los autores manifiesta patrones o normas que dan creencia el entendimiento del intérprete, pues es necesario ahondar en la comprensión bajo el concepto de conocer como búsqueda de saber universal.

La Trutruka, antecedentes en diferentes fuentes bibliográficas

A continuación se informa de las diversas definiciones que se han encontrado -de la palabra que se refiere a la Trutruka- en diccionarios de La Lengua Española, diccionarios de la Lengua Mapuche, que utilizan la respectiva traducción al idioma Español, así como también otros de la Lengua Española que traducen a la Lengua Mapuche: *Mapundugun* o *Mapudungun*; nombres que recibe en su mismo idioma esta voz o lengua. Cabe destacar, que algunas personas autoras de estos textos son descendientes Mapuche, por lo que se deduce, entregan una información "más fiel"…

La palabra Trutruka

Al buscar la palabra en estudio, se ha encontrado escrita de diferentes maneras, por ejemplo: Trutuca, Trutruca, Trutruka. Mencionamos este sutil, pero no menor detalle, ya que al ser el *Mapudungun*, una voz transmitida ancestralmente por la vía oral, permite guiarse por la sonoridad de éstas, para luego llevarlas a la grafía.

Como grupo de estudio e investigación, se ha decidido adoptar el término escrito con la siguiente grafía: Trutruka*,* una de las razones es por la distinción que se quiere realizar y realzar entre las lenguas *Mapudungun* y la española. Hay que tener en cuenta, que sonoramente se escuchan, se perciben y se sienten distintas y muy propias, desde la partícula más pequeña, ya sean estas palabras simples y/o compuestas, hasta construir una frase, una oración, que exige una complejidad mayor, lo que afirma que el pensamiento y orden de éstas -en el lenguaje- son completamente diferentes entre una lengua y otra. Al decir muy propias, se refiere también que cada una de estas lenguas tiene un presente y por ende un pasado, una pre-historia, en particular y singular. Algunos de estos factores, como por ejemplo, de tipo genéticos, celulares, raciales, ancestrales, tradicionales, dogmáticos, ambientales, geográficos, comunitarios, sociales, culturales, locales e internacionales, entre muchos otros, por lo

que –se deduce- estos múltiples factores se van conjugando, afectando y cargando cada una de las palabras que son utilizadas por el ser humano que haga uso de los códigos de cualquier lenguaje; es así como se van formulando y articulando los pensamientos, las ideas, la visión, el escuchar, el sentir, el transmitir, el comunicar, el entablar con una determinada incidencia y orden lógico en el lenguaje. A este respecto suscribimos al principio de Ludwig Wittgenstein, en el texto Tractatus Logio-Philosophicus, "Die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenzen meiner welt" (*Los límites de mi lenguaje significan los límites de mi mundo). (Wittgenstein, 2001:143).*

A continuación se detallan las acepciones de la palabra Trutruka:

Diccionario Mapuche – Español**:**

Trutruka: Instrumento de soplo cuyo largo varía entre tres y cuatro metros; consta de coligües ahuecados y un cuerno, y exige buenos pulmones para tocarla.

Diccionario Real Academia Española (R.A.E.):

Trutuca: f. *Chile.* Especie de corneta larga usada por el pueblo Mapuche en ocasiones especiales.

Breve Diccionario Español-Mapuche:

Trutruca: ver: "trompeta" racial araucana…
Trompeta racial araucana: Trutruka. / Tocarla: trutrukan*. Trutrukatun*. /El tocador de la trutruca en las ceremonias rituales: *Trutrukatun kamañ*.
Corneta con cuerno de vacuno, arreglado para llamar: *Kullkull. Kungkull*.

Diccionario Mapuche: Lengua y Cultura, Mapudungun, Español e Inglés:

Trutruka: Instrumento de viento con embocadura lateral, fabricado a partir de un colihue ahuecado recubierto con un intestino de caballo. Termina en un pabellón de cuerno de vacuno amarrado con lana o en una bocina de mimbre y ñocha. Las hay entre dos, cuatro y hasta siete metros de largo y entre dos y diez centímetros de diámetro. Uso social y ritual.

En la propia cultura Mapuche existe un pariente, muy similar en forma y construcción a la Trutruka, eso sí, es de menor tamaño y su ejecución es distinta. Del diccionario antes mencionado, presentamos una pequeña descripción de éste:

Ngolkiñ-nolkiñ-ñolkiñ-lolkiñ-ñollkiñ: Instrumento de viento similar a la Trutruka aunque de menor longitud y sonido más agudo. Se fabrica de la planta del mismo nombre que es naturalmente hueca. Uso ritual.

Indicios históricos de instrumentos musicales semejantes a la Trutruka

En la búsqueda del origen del instrumento, han surgido varias interrogantes: ¿Cuáles son los orígenes de la Trutruka? ¿Se encontrará en otras culturas? ¿Tendrá otros familiares, ya sea por forma, por sonoridad, por funcionalidad?, ¿Habrán instrumentos que se asemejen?.

Con respecto a las interrogantes emergentes, se han encontrado nuevos elementos e innumerables pistas acerca de las posibles y variadas formas que –perfectamente- pueden ser los antecesores, los ancestros, y por qué no decir, parientes del instrumento musical en estudio. El texto, Los Instrumentos Musicales en el Mundo de François- René Tranchefort, hace una invitación al pasado, a dar un paseo por el mundo; aportando información al respecto dice:

"Trompetas

¿Pueden los orígenes de la TROMPETA estar confundidos con los de la trompa? Así lo han afirmado demasiados musicólogos ya que en ambos casos los labios del instrumentista actúan como lengüetas membranosas; sin embargo, en tanto que la trompa –de sección cónica- parece haberse originado a partir de la caracola marina o de un simple cuerno de un animal, la trompeta –de sección cilíndrica- descubre a sus más lejanos antepasados en los tubos sonoros de caña, de bambú o de madera, provistos de una tosca embocadura y, en el extremo opuesto de un cuerno que actuaba como pabellón (con o sin una función acústica real). Con este primitivo aspecto han sido utilizadas en numerosas sociedades arcaicas mucho antes de la Edad Bronce; la trompeta metálica –una réplica de las anteriores- pasó a ser usada corrientemente en casi todos los pueblos de la antigüedad, y después en Oriente antes de generalizarse en el mundo cristiano a partir del siglo XIII, aproximadamente". (Tranchefort, 1985:256-257).

"Las trompetas primitivas

El uso de diversas trompetas o trompas primitivas no se ha extinguido con la aparición de instrumentos de metal de construcción más elaborada, sino que persiste en todos los continentes: Sudamérica y Centroamérica, Oceanía (Nueva Zelanda, Nueva Guinea), Asia, África y algunas regiones de la Europa Central y Septentrional. Son instrumentos característicos por lo gigantesco de sus dimensiones[1]… hay también algunas trompas tibetanas, por ejemplo, que superan los 4 m. de largo, y en los Andes se ha podido observar trompas de caña dobladas tres veces sobre sí mismas con una longitud que alcanzaba los siete metros". (Tranchefort, 1985:257-258).

"Según los países y sus recursos naturales se han utilizado los materiales más diversos: huesos humanos o de animales, la caña o el bambú, la corteza enrollada, la

[1] Según C. Sachs, el gigantismo en lo que se refiere a la organología sería un signo casi de primitivismo

madera o la tierra cocida; algunos de estos instrumentos aparecen recubiertos de piel, de cestería, de cuero o de metal. Por regla general el aire se introduce por el extremo superior, pero también encontramos trompas traveseras cuya embocadura puede estar situada cerca de un extremo o en el centro del tubo. Son simples portavientos, o formas de reclamo muchos de los cuales poseen una sonoridad potente cercana al mugido, de una ronquera especialmente temible que provoca el respeto o el terror en quienes la escuchan; suelen presentarse por ello asociadas a ritos mágicos o iniciáticos y, eventualmente, a los funerales". (Tranchefort, 1985: 258).

"Otras trompas africanas se componen de un largo tubo de cuerno o de madera prolongado por un pabellón de calabaza: se sopla por arriba y su uso puede ser musical o bien puede actuar como un simple megáfono, como en el Camerún o en el Chad." (Tranchefort, 1985:258).

En los instrumentos musicales antes mencionados, se han podido encontrar varias características en común a la Trutruka, sean éstas de materiales, forma y función. Llama la atención que estas similitudes son compartidas por culturas que viven en distintas partes del mundo y que se han desarrollado en diversos períodos de la historia del ser humano.

Concepción cultural de la Trutruka

En esta sección se abordará la función de la Trutruka como instrumento musical que forma parte de la cultura sonora del pueblo Mapuche, presentando el tema estudiado, a partir de fuentes bibliográficas y experiencias de transmisión oral que comprende el conocimiento acerca de la función de la Trutruka.

Buscando los sonidos más cercanos a la naturaleza, buscando los pedidos que ruegan a los cuatro vientos, a los ancestros y a *Chaugenechen*, surge la interrogante, ¿De dónde viene ese sonido que retumba entre los altos de la cordillera?, esos ecos

que son empujados por el retumbar del *Kultrun*, vientos y sonajas que brotan de la *Ñuke Mapu* para hacer los pedidos a lo alto, para que la vida siga fluyendo con el agua de los ríos, y las cosechas sigan naciendo junto al *newen* de toda la gente. El siguiente tema ha sido una búsqueda curiosa para saber de dónde viene ese sonido: tru tru tru tru.

El arte desde una comprensión indígena. Instrumento y música Mapuche.

Se sabe que en las culturas precolombinas o aborígenes, el arte está inmerso en la vida cotidiana, es parte de ella, actividades como: el tejido, la alfarería, orfebrería, entre otras, muestran una dedicación y conexión con su espiritualidad, esto para satisfacer necesidades de la vida cotidiana. Construir un utensilio de greda con pinturas y símbolos como en la cultura Diaguita, o realizar un instrumento de piedra como los piloilos[2] en la cultura Mapuche, da cuenta de una dedicación y un tiempo disponible que otorga a las creaciones belleza, éstas son utilizadas en la vida diaria dejando plasmada una comunicación a través del arte, el cual se mimetiza en la cocina, en el vestir, en las ceremonias y en la música.

Según G.I.Gurdjieff *"El arte antiguo oriental no era para agradar o desagradar sino para comprender"*[3]*.* A diferencia de la cultura occidental, en donde las disciplinas se clasifican y se separan por instituciones (política, religión, arte, economía, etc.) el arte está en una esfera más arriba que la vida cotidiana, pues se ve el arte como un objeto de admiración y contemplación. El arte en occidente, se entiende que es una creación humana destinada para el goce estético, mientras que las culturas aborígenes lo mantienen en su función más autóctona, como la cultura Mapuche, que aún utiliza el arte para elevar la religiosidad y conectarse con sus ancestros.

[2] Figura 4 en Pérez de Arce, 2007:23.
[3] Definición de arte en http://www.scribd.com/doc/23515517/aforismos-de-gurdjieff.

Por lo dicho anteriormente, se hará referencia en los términos empleados, música e instrumento musical, los cuales no son utilizados en la cultura Mapuche, por esto, se debe hacer un alcance en la utilización de las palabras.

Música e instrumento musical desde la perspectiva aborigen

José Pérez de Arce, en una entrevista realizada en el museo precolombino en la ciudad de Santiago, comenta acerca de los términos, música e instrumentos musicales, dice: *"estos términos no existen en la cultura Mapuche y al referirse a estas palabras, se está hablando de algo sagrado, más bien religioso, que es parte de un todo cosmológico. Al hablar de estas palabras, se utilizan dentro de conceptos más amplios, integrando distintos ámbitos de un tema, por ejemplo Nguillatun, (ceremonia para realizar pedidos). Para la realización de esta ceremonia, se necesita de rezos, gente con sus atuendos, símbolos y música, la cual es un servidor más de ésta; la música a veces va acompañada de cantos, bailes e instrumentos, siendo ésta un aporte y un complemento para desarrollar en conjunto a las otras expresiones, el pedido del pueblo hecho ceremonia. En este sentido la música es parte de una red de diversos núcleos culturales que son parte de un todo cultural, estando todos los ámbitos de la cultura interconectados entre sí, siendo cada uno indispensable para el otro".* (Pérez de Arce 2009: entrevista).

A continuación un extracto del libro Música Mapuche, el cual es un aporte para aclarar la mirada que tiene la cultura Mapuche sobre este tema:

"En la lengua Mapuche no existe el equivalente a "instrumento musical" ni a "música". Para los Mapuches, la música existe dentro de un continuo, es parte de un todo. Música, instrumentos musicales, poesía, baile, canto, y sonidos ambientales forman una unidad de sentido que es nombrada de acuerdo a la ocasión y función" (Pérez de Arce, 2007:83).

Don Carlos Huencho quien fue el *dungu machife* (quien traduce las palabras del *machi* en el ritual) en la ceremonia *Nguillatun* de la localidad de Lautaro, en diciembre del año 2004, señala que *"la música es un elemento fundamental para nosotros, porque el Mapuche es intrínsecamente músico, porque nuestra expresión es todo canto. Por tanto, es encontrarse y despertarse a sí mismo, es una forma de llenar nuestros propios espíritus […] para nosotros es propio de nuestra vida"* (Molina, 2006 en Pérez de Arce, 2007:83).

Entonces la música está al servicio del ritual, es parte de la religión, es una necesidad de la gente para conectarse con su espiritualidad, la música está vibrando por todo el universo y los Mapuches van hacia ella en las ceremonias. Los instrumentos musicales son instrumentos que ayudan a comunicarse con el *Wenu mapu.*

Términos utilizados en el presente estudio, referidos a música e instrumento musical.

Para entregar este estudio y hacer comprensible los términos que en él se usan, se referirá a "instrumento musical" en la concepción del estudio del objeto sonoro como medio para realizar música.

Según definiciones encontradas, instrumento musical *"es un objeto compuesto por la combinación de uno o más sistemas resonantes y los medios para su vibración, construido con el propósito de producir sonido en uno o más tonos que puedan ser combinados por un intérprete para producir música. En principio, cualquier cosa que produzca sonido puede servir de instrumento musical"*[4]. Esta definición es tomada como ejemplo de una mirada occidental hacia el significado de instrumento.

La concepción espiritual del instrumento, su lugar dentro de la cultura, su aporte a las ceremonias como instrumento religioso, además, su forma y técnica de interpretación, son directrices para este estudio desde una mirada o perspectiva mestiza, considerando y valorando el origen cultural del instrumento. Es así que se nombrará a la Trutruka, como instrumento musical.

Música Mapuche: Contemplación hacia la música de la naturaleza

El sonido de la Trutruka está inmerso en una armonía que hace un acercamiento a la naturaleza, siendo ésta, con sus animales, aves, lluvias y multiplicidad de efectos sonoros, la inspiradora de la creación musical.

Los Mapuches, experiencian su ambiente sonoro como una sinfonía en donde todas las criaturas intervienen como parte integral de una orquesta natural. Cada especie animal ocupa un lugar sonoro constituyendo un conjunto de voces de avecillas

[4] Pesquisado en internet. http://es.wikipedia.org/wiki/Instrumento_musical

continuamente en movimiento, es así que desde el río Maipo hasta el canal de Chacao a ambas vertientes de los Andes, suena la música tranquila del bosque, que acompaña a la gente de la tierra.

A este conjunto de sonidos, se suman los sonidos provenientes de la naturaleza espiritual, los sonidos del pasado o del futuro, escuchando a sus espíritus protectores, ancestros y descendencias que forman parte de la música siempre presente. Ese aborigen, no sólo ha escuchado e imitado los sonidos de la naturaleza, sino que ha incorporado los suyos en forma de habla, de canto, de música, constituyendo estas expresiones en el arte siempre en movimiento de la vida diaria.

Oralidad, lengua y música Mapuche

Este universo sonoro de aves, ríos y naturaleza, forma parte del sistema del cual se aprende, contemplándolo, escuchándolo y despertando todos los sentidos para captar y nutrirse de sus enseñanzas. Es así que el escuchar es un valor fundamental para entender lo que los antiguos dicen, escuchar al otro, en especial a los antecesores y a la madre naturaleza, siendo éste el reflejo del traspaso oral de la cultura.

Los Mapuches han utilizado el *mapudungun* como idioma, emplean el habla de la tierra para comunicar y relacionarse en el mundo, traspasar la cultura y los sentimientos. El *mapudungun* es una lengua ancestral, aprendida por escuchar al entorno.

José Painequeo, encargado de asuntos indígenas de la Ilustre Municipalidad de La Pintana, da algunas características del *mapudungun:*

"El mapudungun es onomatopéyico, ya que recoge elementos de la naturaleza y la ha transformado; el canto de los pájaros, el ruido de los arroyos, el ruido del mar, el bramar de los animales; está todo condensado en el hablar de la tierra, el mapudungun

es eminentemente onomatopéyico, vinculado con la naturaleza. Depende en el sentido que uno utilice las palabras, es lo que significará" (Painequeo, 2009: extracto de entrevista).

Se destaca en la cita anterior dos cosas, la primera es el valor que tiene la musicalidad en el idioma, ya que al darle intención sonora a las palabras éstas tendrán su significado. Mientras que la segunda es el aprendizaje del idioma mediante el desarrollo de transmisión oral a través de la audición.

La característica fundamental de la cultura Mapuche es el traspaso oral de los conocimientos. Un ejemplo de esta práctica oral es el idioma mapudungun, que en las palabras describe el mundo físico y espiritual que nos rodea.

A continuación algunas citas referidas sobre la importancia de la oralidad y la musicalidad en la cultura Mapuche:

"Para el Mapuche no existe una separación nítida entre lo que llamamos música y el resto de sonidos, como tampoco entre el lenguaje hablado y el musical" (Pérez de Arce, 2007:80).

Para entender mejor la unión de la música con las palabras, existe una cita de Lienlaf, la cual menciona que en el *mapudungun* la palabra dice y hace su significado, la cita dice: *"en Mapuche al decir suspirar, efectuamos el movimiento respiratorio truke tupiuke. Tenemos la expresión física y también el concepto."* (Lienlaf, 1998 en Pérez de Arce, 2007: 78).

Como dice Lienlaf, la palabra al ser emitida, expresa en sí misma su significado. En conversación con el profesor, músico y poeta Mapuche, Victor Nauto, en Santiago del 2009 comuna de Pirque, decía que cada palabra tiene un concepto. La palabra es ayudada con el sonido que emite al ser pronunciada para decir su significado, por

ejemplo, la palabra y concepto *inche*, la cual significa yo soy, al decir *in* se inspira y se pronuncia hacia adentro, para uno, y al decir *che* se emite una expresión y expirar hacia afuera. La palabra o vocablo *che* se traduce al castellano como gente, entonces el concepto *inche* significaría, yo soy, desde adentro hacia afuera. Yo, espíritu y ser, soy desde dentro, hacia afuera, como gente, persona. Sobre esta misma palabra *inche* Ziley Mora, en el libro "Filosofía Mapuche", define lo siguiente:

*"**Inche** "Yo", el pronombre personal que designa al sujeto que declara. Desde el mismo punto de vista del campo semántico que imponen las raíces lingüísticas de inche, este pronombre viene de inchen "desde dentro", o "desde abajo", ya que inchen coexiste emparentado con minche, el "mundo de abajo", la obscura zona del subsuelo profundo. Así mismo in, se significa también "comer". En consecuencia, al declarar y decir "yo", inche, lo que en verdad digo es "lo que sube a mí desde el fondo", "lo que aflora desde lo profundo", y adviene desde "dentro mí". Por tanto decir "yo" equivale a "hacer conciencia de lo más profundo" (*Ziley, 2003:59).

Por lo dicho anteriormente, tiene lugar decir que la comunicación oral es un complemento entre conceptos de imágenes y sonidos, palabras y expresión. La comunicación lleva consigo una musicalidad que da cuenta de sentimientos, historia y conocimientos, que son traspasados a través de las palabras vivas alimentadas con sonidos.

"La importancia de la lengua, del idioma, radica en que es el principal sistema de identidad cultural. Es mucho más que una forma de pronunciar los nombres de las cosas; es una forma de pensar el mundo, de dar existencia al mundo" (Pérez de Arce, 2007:81).

Sobre el mismo tema de la oralidad, pero apuntando a la importancia en la comunicación espiritual, los Mapuches de Loncoche, dan el siguiente significado: *"Sin la lengua enmudecen las cosas, se va el sentido de los hombres, no hablan con los*

espíritus, se esfuman los ancestros, Dios se calla. El hombre se vuelve sin pasado, en un mundo sin color, vive sin tener tampoco una huella para ir al futuro en el presente" (Kuramochi, 1992 en Pérez de Arce, 2007:81).

Por lo mencionado en las citas, se comprende que la comunicación va mucho más allá de las palabras, es un nexo entre el expresar, el sentir y el comunicar entre un mundo y otro. Sergio San Martin, nos da otra característica del *mapudungun*, como sistema de comunicación:

"Los Mapuches han tenido desde siglos una gran riqueza en lo que es la comprensión del universo. Sus creencias encierran un verdadero tesoro espiritual que influye o determina su actividad. Su idioma, el mapudungun, nace como una concepción de ver la vida ligada a todo lo que rodea, hay poder de la mente tanto para captar, recoger o entregar" (San Martin, 1996).

La oralidad es la transmisión de la historia, de los conocimientos culturales, del saber y sentir a través de la comunicación presente. Para desarrollar la oralidad, hay que desarrollar también un nivel de escucha y de atención hacia el otro, para captar lo que se quiere comunicar.

El *mapudungun* es un idioma que se traspasa por vía oral, siendo las generaciones las que funcionan como cadenas transmisoras del conocimiento de un tiempo a otro. En la historia del pueblo Mapuche acontece que por causas de guerras y represiones, el idioma *mapudungun* ha sido silenciado, perdiendo su utilización mayoritariamente. En la actualidad existe un interés por aprender de la cultura Mapuche, habiendo gente dedicada a investigar fuentes y reconstituir el idioma, para preservarlo y comprenderlo.

Mapudungun

El *mapudungun* es uno de los patrimonios que define la identidad del pueblo Mapuche. "*El mapudungun (palabra compuesta de mapu: «país» o «tierra», en el sentido de «territorio»; y dungun: «hablar»), es la lengua propia del Pueblo Mapuche y del Wallmapu: el o tierra País Mapuche"*[5]. El *Mapudungun,* lengua de la tierra, es el idioma de los Mapuches que viven en Chile y Argentina; aún no existe un acuerdo de cómo se escribe, tiene variantes según la zona geográfica en donde se usa, en este caso se utilizará la palabra *mapudungun* por su aproximación fonética al pronunciarlo. El *mapudungun* llegó a ocupar un vasto territorio en el cono sur de América, a la llegada de los primeros conquistadores españoles, a mediados del siglo XVI. El *mapudungun* pasó a ser utilizada como lengua franca entre diversos grupos no Mapuche, e inclusive como lengua de evangelización por los misioneros españoles. La conservación de un número significativo de nombres Mapuches en variados lugares de Chile y Argentina da cuenta de esta extraordinaria expansión y uso.

La mayoría de los especialistas *"coincide en que el Mapudungun pertenece a un conglomerado al que se denomina grupo andino cuya característica principal es la aglutinación. Según Greenberg (1960), este grupo es uno de los que conforman el tronco Andino-Ecuatorial. A su vez, el grupo andino estaría compuesto de dos familias: la Araucano-Chon y la de los Andes Centrales. La familia Araucano-Chon comprendería por su parte dos subfamilias: la Araucana y la Chon. Por último, la familia Araucana tendría una sola lengua, el mapudungun, mientras que a la familia Chon pertenecerían la lengua de los Selk'nam, la de los Kawésqar y la de los Yaganes, entre otras"* (Hernández, Ramos, Huenchulaf, 2006:19,20).

[5] La lengua del país Mapuche http://www.wallmapuwen.cl/news_feb21.htm

Para Englert (1936: 80), en cambio, hay un probable parentesco, aunque lejano, entre el *mapudungun*, el Quechua y el habla Aymara. Louisa Stark (1970) lo vincula con la lengua Maya.[6]

Se puede distinguir un *mapudungun* coloquial, uno para uso en ritual y uno formal, utilizado por ejemplo, en las arengas, que en cierto sentido es comparable al Castellano literario.

El *mapudungun* se caracteriza por ser una lengua aglutinante. Posee numerosos sufijos, que aglutinados bajo determinadas reglas estrictas pueden llegar a elaborar complejos enunciados, palabras u oraciones.

"*Otra característica del mapudungun es su poder de verbalización. Distinguida como la «lengua del verbo», en el mapudungun se puede verbalizar casi todo. La verbalización directa de sustantivos en mapudungun es muy común. Este proceso, que en otras lenguas requiere de otros recursos, en mapudungun puede hacerse directamente sobre el sustantivo. En algunos casos agregando la terminación –n:*

Ruka «casa»	*ruka-n «hacer casa»*
Kofke «pan»	*kofke-n «hacer pan»*

El verbalizador de sustantivos más productivo es el sufijo -tu. Su significado podría traducirse como «ejecutar la acción apropiada a tal sustantivo».

kofke «pan»	*kofke-tu «comer pan»*
Koyla «mentira»	*koyla-tu «mentir»*
Papel «papel»	*papel-tu «leer»"*[7]

[6] http://www.serindigena.cl/territorios/mapuche/imprimir_mapuche.htm
[7] Gramática Básica de la lengua Mapuche, Hernández, Ramos, huenchulaf. (2006)

"*Según el último censo de 2002, la población que declara pertenecer al grupo Mapuche está compuesta de 604.349 personas. Se calcula que aproximadamente el 50% de ellas habla el mapudungun con diversos grados de fluidez. Los adultos mayores son los que todavía utilizan la lengua como medio de comunicación, principalmente en el medio rural*"[8].

El *mapudungun* es una lengua oral que ha debido ponerse por escrito, lo que ha tenido algunas implicancias culturales, de las cuales la más reciente fue la historiada polémica de algunas colectividades con Microsoft, al realizar una versión de la plataforma Windows XP en idioma *mapudungun* en el marco de proyecto global de Microsoft, llamado Programa de Lenguas Originarias o Local Language Program (LLP), creando molestias en la comunidad por no tomarlos en cuenta en la realización del proyecto.

En el sistema educacional chileno existen algunas entidades educacionales de carácter intercultural donde se promueve la integración de las etnias originarias, sin embargo, para los niños nacidos en la sociedad indígena los patrones gramaticales y el vocabulario utilizado en el medio escolar en general pueden parecer extraños y distantes. Es necesario que los profesores y los estudiantes manejen en forma consciente un conjunto de normas culturales diferentes con la finalidad de lograr un mejor aprendizaje en la sala de clases.

En la actualidad, varios grupos indígenas en Chile aún utilizan su lengua, que constituye uno de los patrimonios que definen su identidad, incluyendo su forma de vida, su historia, sus rituales, su filosofía y sus costumbres.

El idioma es lo más básico de cualquier pueblo, conocerlo y practicarlo es continuar y reafirmar la vigencia de esta cultura milenaria.

[8] Centro de Estudios Públicos (CEP) http://www.cepchile.cl/dms/lang1/doc3765.html

La importancia de la música en la comunicación oral.

"Al momento en que los sonidos comienzan a sonar, Ngenechen y los espíritus bajan a través de los sonidos a la ceremonia y se juntan con los cuatro vientos y todo el newen" (Molina, 2006: en entrevista a *machi* Curaqueo).

En la comunicación se utiliza el encuentro de los sonidos en común, con los sonidos nos entendemos y hacemos lazos. En la cultura Mapuche tanto en su música como en sus palabras habladas, es esencial la comprensión del sonido.

La oralidad como fuente de transmisión cultural, valora y fortifica el desarrollo de la escucha: dentro de la comunicación, la oralidad considera los sonidos parte del idioma, y la música comunica los sonidos y vibraciones en armonía. A través de esta musicalidad se establecen las relaciones con los seres espirituales, comunicaciones celebradas en ceremonias, en donde la música y las oraciones son el nexo para hacer los pedidos.

A continuación una cita que explica la importancia de la música en la comunicación oral:

"La música, en cambio, permite comunicar emociones, y es aún más específica y variada culturalmente que el habla. Los Mapuches, a diferencia nuestra, consideran tan necesario el canto como el habla para poder expresar infinitos matices emocionales". (Pérez de Arce, 2007: 81).

Por tanto, la música es una forma de comunicación que permite expresar sentimientos profundos de nuestro ser, y al ser emitida transmite de una manera más integral los sentimientos que se quieren comunicar.

El objetivo de la comunicación verbal es transmitir ideas, conceptos, opiniones; crear cadenas de entendimiento a través de las palabras, teniendo éstas, las palabras en sí mismas, melodías y ritmos que crean una música sutil. Por su parte el canto, es también transmisión de ideas a través de la palabra, agregando a la poesía música más definida, la cual lleva consigo el complemento emocional de las tonalidades.

El canto y las palabras son llevadas con melodías, traspasan a través del coligue y se expresan a los vientos, emitiendo el cantar y resonar de la Trutruka. Este instrumento también se interpreta cantando, es decir, el *trutrukatufe,* persona que toca la Trutruka, canta una melodía a la vez que toca este instrumento.

A continuación una cita para explicar la conexión de las palabras y la música, al momento de tocar la Trutruka:

"Para el Mapuche no existe una separación nítida entre lo que llamamos "música" y el resto de sonidos, como tampoco entre el lenguaje hablado y el lenguaje musical" (Pérez de Arce, 2007:80).

"Para los mapuches la música, incluso instrumental, es una manera de hablar, ya que por lo general los instrumentos "cantan" canciones cuya letra está implícita en el sonido. La lengua mapuche influye por lo tanto en toda su musicalidad, no solo por el canto, sino en su ritmo y su prosodia, que sirven de patrón para tañer los instrumentos" (Londoño, 2000 en Pérez de Arce, 2007:80).

Al decir que el instrumento canta, se refiere a lo siguiente: cuando la persona está soplando la Trutruka está pensando comúnmente en una canción con letra, entonces la articulación de la letra o la poesía se escucha al interpretar el instrumento, por tanto la fonética característica de la cultura se emite en la música que está sonando, a través de la Trutruka.

Cada grupo humano perteneciente a una entidad cultural, habita una zona geográfica determinada, un pueblo o una nación, tiene un hablar que es propio y característico; un acento determinado. La fonética característica, se hace notar a través de la música y actividades tradicionales que realiza cada grupo cultural.

En el caso de la cultura Mapuche parte de su fonética se transmite a través de los instrumentos. La persona que toca la Trutruka, canta una melodía en *mapudungun*, esta melodía se expresa con el instrumento. Comúnmente, la música que se crea o interpreta es característica y similar a la forma de hablar. Los sonidos y fonemas propios del idioma están siendo recreados y vividos al momento de hacer música, son parte del canto, y están en las melodías, siendo aprendidos a través del tiempo mediante el traspaso por tradición oral.

Trutruka

Según información estudiada del libro Música Mapuche de J. Pérez de Arce, hacia el 1300 d.c. la sociedad Mapuche cultivaba diversos vegetales, se dedicaba a la caza del pudú, el guanaco y el huemul, complementándolo con la pesca, además domesticaban algunos animales como el *chiliweke,* criaban perros de raza; *thregua* y *kiltro* y tres especies de gallinas de huevos azules; *trinte, collonca* y *francolina.*

A partir de 1550 con la llegada de los españoles junto a Pedro Valdivia se comenzó un intercambio de sucesos, entre ellos: enfermedades y costumbres, adoptándose también la crianza de tres animales nuevos; el caballo, la oveja y el vacuno. A principio del s. XVII los Mapuches ya tenían ganado.

Con la crianza del vacuno se incorpora el uso de su cuerno para efectos musicales, de aquí se desprende el uso del cuerno de vacuno en la Trutruka y otros

instrumentos, desplazando a la bocina vegetal de hojas de ñocha enrolladas, llamada chungal, por el cuerno de vacuno.

Según estudios acerca de las variedades de Trutrukas, existen cuatro: Trutruka, Trutruka Traversa, *klarin* y *klarin* traversa. La Trutruka, mide entre dos y cuatro metros. La Trutruka traversa, también mide entre dos y cuatro metros pero tiene la boquilla al igual que una flauta traversa. El *klarin,* o Trutruka corta, que mide entre uno y dos metros tiene la boquilla al igual que la Trutruka en forma diagonal en su extremo y *Klarin* traverso, tiene la misma variante de boquilla, como la flauta traversa.

La Trutruka y el *klarin*, con sus variantes tienen la misma forma de construcción, varían en su tamaño y por tanto en su sonido; la Trutruka tiene un registro grave mientras que el Klarín es de sonoridad más aguda.

A continuación una cita extraída del Ensayo Acerca de la cultura Mapuche de G. Figueroa sobre cómo se construye y se ejecuta la Trutruka.

"Este instrumento se hace con una vara de coligüe y puede medir entre 7 metros de largo. Su construcción es compleja y exige ser realizada por manos hábiles y experimentadas.

Primero se corta la caña, se limpia y se pone al sol que se seque. Posteriormente se le hace un corte longitudinal de punta a punta, de modo de separarla en dos mitades. Se saca el corazón y se deja un poco más al sol para secarla por dentro. Bien seca, se unen ambas mitades y se llenan por fuera con tripa de caballo forrando éste a su vez con lanas de colores. El interior del tubo puede medir dos a tres centímetros en su parte más ancha y 1 a 2 centímetros en su parte más angosta.

Como pabellón unos cuernos de vacuno atados fuertemente a un extremo de la caña con tiras de cuero. Al otro extremo se realiza un corte diagonal para la embocadura.

Para templarla y hacer que la madera se hinche cerrando cualquier orificio, se moja por dentro luego se coloca horizontalmente a la altura del intérprete o bien apoyada en el suelo. Se obtiene el sonido soplando fuertemente con los labios apretados puestos en la embocadura.

Las diferencias de altura se logran a medida que reflejan o aprietan los labios. Es de uso exclusivamente masculino.

Actualmente se fabrican en otros materiales como cañerías de fierro o cobre y mangueras de P.V.C. Se ha observado la inclusión de una trutruca espiral a la cual se le ha hecho una adaptación que aprovecha las cualidades de estos últimos materiales. Normalmente tienen un diámetro de 50 centímetros. Y mantienen el mismo tipo de embocadura y pabellón que en la original de coligüe" (Figueroa, 1989:29).

La Trutruka es confeccionada en su forma ancestral de materiales directamente extraídos de la naturaleza, como lo son el *colihue*, la *ñocha* o chupón. Es por esto que la relación de la persona que hace el instrumento con la naturaleza es de respeto y conocimiento para encontrar los materiales apropiados.

Naturaleza benefactora de los materiales para la construcción de los instrumentos

La relación con la naturaleza es fundamental. De la tierra se toman los elementos para construir el diario vivir; se utiliza el barro para hacer la arcilla y el adobe para las *rukas*, los minerales para las joyas utilizadas por las mujeres en celebraciones y ceremonias y también se sacan de árboles específicos los materiales para la construcción de los instrumentos musicales.

En la elección de las maderas para fabricar instrumentos musicales, herramientas y otros objetos, no sólo se aprecia su utilidad, sino que además se toma en cuenta el *newen* del árbol.

Don Armando Marileo, constructor de instrumentos musicales, usa el *colihue* para las Trutrukas: *"cada madera tiene una función que cumplir en el pueblo Mapuche, cada árbol tiene su vida. El Mapuche nunca llegaba y cortaba un árbol. Siempre hacía un ngellipun, como ser, saludar a ngechen y pedirle una parte de un árbol, la parte que uno necesita para trabajarlo; 'buenos días, señor '-dice uno- 'necesito una parte de la madera, quiero hacer un trabajo que nosotros necesitamos. Con su ayuda voy a hacer un buen instrumento de esta madera. Es todo lo que le estoy pidiendo, y acépteme en todo lo que le he dicho'. Entonces ahí uno ya corta el pedazo de madera que necesita, ya ahí, uno ya se nota que está con permiso y puede cortar lo necesario. Esa era la forma de pedir antiguamente. Entonces cada vez que uno necesita un arbolito, una planta, uno hace un ngellipun"* (Marileo en Pérez de Arce, 2007:64).

.

La desaparición de especies vegetales conlleva la desaparición de los instrumentos musicales fabricados con esas especies, y por tanto, la desaparición de formas musicales específicas y sus cantos. Estos cambios ecológicos repercuten en la cultura. Luego de ser erosionada las tierras de Lukutunmapu, por la Forestal Mininco, habla una machi*: "el ngenko (espíritu dueño del agua) y ngenlawen (espíritu dueño de*

las plantas medicinales) se han ido. Sólo hay pinos. No hay plantas medicinales, no hay agua. No puedo sanar más a nadie, estoy muy enferma" (Bacigalupo, 2004 en Pérez de Arce, 2007:63).

Para construir el instrumento se necesitan los materiales, el permiso de la naturaleza y los artesanos o constructores.

Constructores de Trutruka.

En el transcurso de este estudio tres constructores de Trutrukas han proporcionado conocimientos y sabiduría acerca de este instrumento. Don Guillermo Santibáñez Ñancumil, de 69 años, habita a orillas del Lago Maihue, región de Los Lagos, aprendió el oficio de constructor de instrumentos por traspaso oral y vivencial de su tío. Don Guillermo cuenta que su tío le enseñó de joven a construir la Trutruka: tenía que partir un poco el *colihue* por la mitad, luego abrirlo y poner las varillas alrededor de un árbol y cargar con seguridad hacia adelante, sin miedo, para que el *colihue* se partiera de una vez, porque si uno titubeaba el *colihue* se parte chueco. También dice que los *colihues* se sacan un poco verdes, antes de febrero.

Además de construir los instrumentos, don Guillermo imparte un taller en el colegio de la comunidad de Maihue, en donde enseña a construir los instrumentos para las ceremonias.

"Así cada año en el Lago Maihue, durante los días previos al Lepun, se escuchan varias ejecutadas por los nuevos aprendices, generalmente jóvenes, los que contribuyen a generar un nuevo paisaje sonoro en el lugar, lo que estima y acompaña la realización de los preparativos finales para la ceremonia" (Hernández, 2001: 43-48).

Orlando Linai, artesano de la localidad de Pitriuco, cerca Río Bueno, Región de Los Lagos, mantiene la tradición de construir trutrucas con bocina vegetal, él las llama Trutrukas cortas, ya que miden alrededor de un metro y medio.

Don Armando Marileo, de 70 años, también es constructor de instrumentos Mapuches y profesor de *mapudungun*, habitante de la localidad de Cañete.

Estos tres artesanos de instrumentos Mapuches han otorgado algunos conocimientos acerca de la construcción de Trutrukas.

Función de la Trutruka

La Trutruka se utiliza como integrante del conjunto de instrumentos que participa en las principales ceremonias Mapuches y también como instrumento solista que tiene la libertad de improvisar.

"*El origen del nombre, según Lenz, es onomatopéyico: trutrucahue= instrumento (hue), para hacer (ca) tutu".* (Lenz, 1905-1910 en Pérez de Arce, 2007:274).

"La Trutruka emite una voz potente, penetrante; es voz de alerta, señal a distancia, grito de guerra y anuncio de autoridad. Se usa como toque en homenaje a caciques, en ceremoniales convocando fuerzas divinas que regulan las lluvias y las cosechas y como acompañamiento de danzas". (www.museo mapuche.cl en Pérez de Arce, 2007:273).

Jorge Dowling, en el texto Religión, Chamanismo y Mitología Mapuches, describe el contexto de la Trutruka en la ceremonia Mapuche:

"...La función de los instrumentos musicales es acentuar la sonoridad de los ritmos, dándoles más fuerza sumando su propia potencia mágica al de los cantos milenarios dirigidos a los dioses y a los espíritus de los antepasados porque en el fondo, las sonoridades operantes de los instrumentos y de los cantos aún lastimeros responden a una música sacro-mágica ancestral. El Kultrun, la pifülka, la trutruca y la wada adquieren un sentido religioso y mágico en sus tonalidades. Para los Mapuches, los instrumentos hablan y su voz es el sonido que exterioriza la imploración o el conjuro" (Dowling, 1973:95).

"Los sonidos graves de la trutruca con sus dos notas lúgubres, son un lamento dirigido a Ngenemapun, dueño de la tierra, para que interceda ante Ngenechen a fin de que las plantas y los animales nunca se agoten. Los Mapuches por tanto, no tocan únicamente sus sencillos instrumentos por su valor musical, sino que por la trascendencia sacro-mágica que ellos encierran" (Dowling, 1973:96).

"La pifülka y la trutruca, en cambio, cooperan intensamente con sus sonidos para reforzar los ritmos que la machi arranca al kultrun lo que, unido a los cantos y a las danzas, provoca una efusión emocional y una exaltación colectiva que facilita la caída de la machi en el estado del trance hipnótico" (Dowling, 1973:96).

Resulta increíble la forma en que nos cuenta Dowling, acerca de las sensaciones y efectos que producen los instrumentos musicales en la ceremonia practicada por la comunidad, al proponer una función mágica y religiosa.

La Trutruka tiene variadas funciones, su sonido grueso y de alta intensidad lo convierte en un instrumento que sirve para alegrar, improvisar, para realizar llamados en algunos casos y para acompañar a *Machis* junto a otros instrumentos.

"Don Leuterio Meliñir agarra su Trutruka y le echa un poco de agua en su interior. Luego la bota y comienza a tocar de forma de llamada con timbres sonoros muy cortos

de tiempo. Era un toque pausado y no prolongado. El decía que servía para que la gente comenzara alistarse y a levantarse porque pronto comenzaría la ceremonia" (Molina, 2006 en P. Arce, 2007: 272,273).

La Trutruka participa en el *Nguillatun,* su llamado es a lo alto. Opiniones del *machi* Luis Nahuelcura Calfuqueo menciona que *"la Trutruka tiene la función de alegrar el espíritu del machi al momento de realizar las sanaciones"*. (Nahuelcura, 2009; entrevista).

Don José Painequeo nos cuenta que: "L*a Trutruka es un instrumento de múltiples usos pero básicamente para alegrar, para elevar las energías positivas para llevar un momento de jolgorio, de animación también acompaña momentos fúnebres, pero en general es para momentos alegres aunque tiene un sonido cadencioso melancólico para muchos entendidos en música, pero para nosotros tiene, es como el sonido de la tierra, es como volver a escuchar cosas del ultra mundo de lo subterráneo, sonido que sale de la tierra"* (Painequeo, 2009; entrevista).

La Trutruka tiene la misión de improvisar, de ir cantando, así lo dicen estudios expuestos por J. Pérez de Arce.

"*La Trutruka se usa para tocar melodías creadas por cada intérprete libremente. Es uno de los pocos instrumentos musicales sagrados que tiene la función de improvisar durante el ritual. Expresa el sentimiento interno del tañedor. El tutrukatufe, va cantando y, expresando una letra en mapudungun, que es la expresividad del espíritu hecha música."* (Pérez de Arce, 2007:271).

En el transcurso del estudio se han escuchado distintas melodías, ya sea por grabaciones o por haber participado en ceremonias, por lo que se ha podido encontrar una característica sonora que se reitera en la parte final de la melodía, y es que al ser interpretada, siempre suena una nota que sube rápidamente hacia otra. Al respecto G.

Figueroa, en Ensayo Acerca de la Cultura Mapuche nos cuenta sobre las similitudes sonoras entre el canto y la Trutruka:

"Otra característica propia y no menos interesante del canto, lo constituye la terminación acentuando el último tiempo débil de una frase, realizando un glisando hacia una nota superior de difícil aproximación tonal. Es dable interpretar esta característica, como la imitación de las melodías extraídas de las propiedades articulativas de la Trutruka, que de acuerdo a la intensidad del soplo se obtienen los armónicos de 3ª y 5ª." (Figueroa, 1989:26).

Esta característica sonora es un factor común, posible de escuchar independientemente de la comunidad y la zona geográfica en que se encuentre, e incluso el tipo de evento (ceremonia o por cotidianeidad) que convoque a la melodía.

Un cultor y tañedor de la Trutruka, Don Armando Marileo, dice lo siguiente: "*con la Trutruka yo estoy cantando*". (Pérez de Arce, 2007: 271).

Don Carlos Huencho, *dungu machife* quien explica el sentido de ir cantando con el instrumento: "*A través de la música y de los instrumentos, los viejitos que tocaban la Trutruka, a través de ella cantaban, iban hablando. Ellos hacían una canción y la cantaban a través de la Trutruka y después la interpretaban en lengua y la cantaban. Esa es como la idea de la música Mapuche*", siguiendo esta misma idea don Gervasio, cuenta: *"La Trutruka es la expresión de quien la toca, es la emoción que se va sintiendo en el momento. Es por eso que no tiene una melodía estructurada, por eso nunca el sonido va a ser el mismo. La melodía que suena es el sentimiento del que la toca, desde lo más profundo de su espíritu"* (Molina, 2006 en Pérez de Arce, 2007: 271).

Trozos instrumentales destinados a danzas para ceremonias especiales en que se utiliza la Trutruka

La cultura Mapuche tiene variadas manifestaciones musicales que se desarrollan en lo amplio de su organización social, como por ejemplo: el ámbito recreativo, familiar, laboral, deportivo, religiosos, etcétera. En Ensayo Acerca de la Cultura Mapuche, Gonzalo Figueroa, nos dice:

"Wirifun Kawellu (galope de caballos): suelen ejecutarse con Trutruka o en lolkiñ, en los bailes de Machis o el Nguillatún.

Choike Purun (baile de avestruz): se ejecuta en Trutruka en el Nguillatún y se acompaña de ritmos de kultrun, toques de los demás instrumentos y gritos especiales de los hombres.

Kuifichi Purun: Trozos de Trutruka para bailes antiguos, en reuniones familiares, que no tienen el carácter de ceremonia.

Wentekawito: toque de Trutruka que se ejecuta a los recién casados.

Amulpulluen: Trozos de Trutruka que se ejecutan en los cementerios, ante el acto de enterrar a los muertos" (Figueroa, 1989:25).

Para cada uno de estas ceremonias, la Trutruka va realizando las melodías correspondientes a la danza, conjugándose con los demás instrumentos musicales. Las danzas presentadas, se reconocen por estar reflejados en los ritmos y melodías que la Trutruka realiza.

Normalmente la Trutruka es un objeto personal, construido por cada músico de acuerdo a sus preferencias (embocadura, afinación, etc.).

A pesar de ser un instrumento en donde se desarrolla la interpretación personal, también se puede ejecutar en grupo, así lo menciona Don Armando Marileo constructor de instrumentos: *"Todos los que nosotros estamos tocando la Trutruka interpretamos la misma canción, lo integramos al mismo canto. Cada uno toca con su instrumento; uno está por aquí, el otro está por allá, el otro por allá, pero todos estamos tocando la misma canción, nos integramos al mismo sonido de la Trutruka. Si llego a un Nguillatun que están tocando una canción que no conozco, ahí uno entra, pero no como músico inmediatamente; entra como bailarín purruwe y sigue la misma forma de la gente como está actuando, pero después que baila un largo rato ya como que entra en confianza de la gente entonces ahí uno si es músico; toma un instrumento, conversa con uno de los trutrukeros… ahí uno se va integrando. Pero nosotros en este sector, de Antiquina, Lleulleu, aquí Cañete, todos conocemos con el mismo. Hay pequeñas diferencias entre los trutrukeros, pero entrando a tocar un tregil purrun por lo menos, todos tienen que tratar de tocar el tregil purrun, mostrando en el sonido de la Trutruka que los pasos tienen que ser como es el caminar del tríele. Y después, si dicen "ahora vamos a tocar el choike purrun, dicen, entonces ahí es igual, también lo tocan muy bien todos en conjunto. ¡Sale harto lindo cuando hay varios pues!"* (Marileo en Pérez de Arce, 2007:272).

Conservación y protección de la Trutruka

En una entrevista a Don Guillermo Santibáñez Ñancumil, menciona que los instrumentos que se utilizan en el *Nguillatun* son guardados y celados, siendo utilizados sólo para tal ceremonia, mientras que para aprender y practicar estos instrumentos se construyen otros, los cuales serán utilizados para esos fines pedagógicos.

"En la comunidad del lago Maihue, Región de Los Lagos, las Trutrukas, junto al ralí y al tambor, son guardadas y cuidadas por el Cacique, Don José Panguilef y el Capitán, Don Juan Chocano, quienes se preocupan de mantenerlas a resguardo de la humedad, los insectos, los roedores o cualquier otro factor que pueda afectarlas. Cada año les hacen las reparaciones correspondientes días antes del guillatun". (Pérez de Arce, 2007:271). Luego son llevadas al sitio sagrado en donde se realiza el lepun para su utilización en el ritual. Una vez terminada la ceremonia, el Cacique y el Capitán, nuevamente se encargarán de su cuidado, para lo cual deben tapar los extremos de cada instrumento y dejarlos en un lugar fresco y seco, en donde permanecerán para el año siguiente.

Por otro lado Don Armando Marileo cuenta que los instrumentos, en específico la Trutruka, estaba en las casas de la gente común y era utilizada para alegrar algún momento o cuando hacía mucho frío, el padre tocaba la Trutruka y los niños bailaban para calentarse, cuando ya estaban con calor el padre aprovechaba para ir a buscar leña.

Entre lo ceremonial y lo espiritual

Síntesis de Mora, Ziley 2003:142 -150.

En la religión chamánica Mapuche, al igual que la mayoría de las religiones aborígenes precolombinas, no existe lo sobrenatural, sino lo "natural desconocido". Para acceder a esta realidad desconocida no lo hacen desde un sistema de creencias que luego se transforma en un dogma a seguir, sino que lo hacen desde el conocimiento ancestral que poseen como pueblo originario manejando las técnicas arcaicas del éxtasis y la interpretación por medio de la semántica de mitos sagrados.

La búsqueda de este conocimiento es a través de la observación atenta y simbólica del mundo visible que es un reflejo o una correspondencia del mundo invisible y que la mente humana no alcanza a comprender pero sí a percibir, ya que todo está sostenido en una misma energía que lo traspasa y lo envuelve todo de manera armoniosa y ordenada. Se habla de un elemento común que enlaza todo y que afectando una parte se afectaría al TODO, fundamentando la actuación ritual del chamán y a la pertinencia de la utilización de la Magia simpática, donde a través de una imagen o conjuro, se logra afectar y alterar el destino a través de un único hilo conductor que conecta todos los niveles del ser.

En consecuencia, no es necesaria la fe, ya que sabiendo que cada nivel está conectado por esa misteriosa energía, basta que el *machi* o chamán conozca la frecuencia exacta o el alucinógeno indicado que se debe utilizar para alterar una realidad distante, generalmente aquella es de un nivel superior que rige o decide efectos y sucesos del plano inferior.

Otro camino chamánico místico es la oración, donde se lleva al cerebro a un estado de frecuencia (Alfa por ejemplo) experimentando la sensación de unidad con el Todo, volver a la fuente y traer la información codificada en arquetipos y sincronía con el universo.

Para los chamanes el deseo es la inteligencia del átomo, el electrón obedece al deseo intenso y al ritual, poniéndolo en movimiento con un pensamiento puro. El ritual es la fuerza del deseo que ayuda a que se acomoden las energías que fueron remplazadas por otras extrañas llamadas "*wekufes*" (el visitante)

En la religión Mapuche los que no tienen deseo son autómatas (*witranalwe*) están poseídos por fuerzas extrañas por no tener un propósito claro y una voluntad fuerte. El Mapuche que no tiene miedo es porque sabe que posee un propósito indomable en la vida.

En la búsqueda de una religión más afín con las distintas culturas que viven en el planeta, Latinoamérica por evolución histórica, debiera acentuar los rasgos de la religión indígena precolombina tal como se muestra en el sincretismo mestizo donde se mezclan la tradición católica con antiguas danzas y rituales prehispánicas. Los pueblos de Latinoamérica, a diferencia de Europa, conservaron su conocimiento autóctono acumulado por las visiones de sus chamanes y llegará el día en que habrá que prescindir del antiguo testamento y reemplazarlo por lo obvio, la propia tradición de sabiduría ancestral indígena.

La religión o espiritualidad Mapuche está ligada a varios símbolos y significados. Como la cultura en sí es un concepto que está en movimiento y que requiere de un todo, ésta demuestra para los Mapuche que todo se interrelaciona y se conecta: la naturaleza, los seres del universo y sus antepasados que son los que les entregan esa sabiduría.

La palabra ceremonia dentro de la cultura Mapuche es un legado en su camino de vida. Todo tiene una connotación de ceremonia. Existen las especiales, sin duda, con un fin específico, que los ayuda a estar en contacto con el todo, agradeciendo y aprendiendo de lo que se les entrega, tomando atención a los *peumas,* “sueños”, lo cual

permite, según Elicura Chihuailaf, “descifrar el misterio de lo invisible” (Chihuailaf, 2009, entrevista en La Belleza de Pensar). Los símbolos y significados que adquieren de los seres y elementos de la naturaleza y el universo.

“*Las creencias religiosas de los Mapuches se destacan por sus características únicas que están en razón directa con su idiosincrasia, su moral y su vida social”* (Dowling, 1973:13). No cabe duda que su camino espiritual es lo que rige su accionar en la vida, es lo que les da dirección a sus pensamientos y vivencias. Los Mapuche *“…creen en la existencia de un ser supremo y entidades y poderes espirituales que influyen o determinan su actividades”* (Dowling, 1973:13).

Existe un Ser supremo para los Mapuches, que vendría siendo el Dios creador, “Ser supremo fecundador universal” (Aillapan, 2009; entrevista). Este Ser es invisible y habita en el cielo, sin necesidades materiales, está acompañado por *Ñenechen mapun,* el dueño y hacedor de la tierra. Luego vendría *Ñenechen*, que es el gobernador de los Mapuches; se invoca y se le pide dentro de las ceremonias. Muchas veces es llamado de otra forma, como *Chau* (padre) o *Kume* (bueno).

Cabe mencionar que existen ceremonias de distinta índole, ceremonias de agradecimiento, ceremonias para los enfermos, para los funerales, para los sucesos naturales, ritos con distintos fines; también existen otras divinidades y seres espirituales que controlan y crean ciertos fenómenos naturales.

Ñenechen, representa al primer antepasado de los Mapuches; con su mujer serían los seres más antiguos del universo. Es importante establecer que *Ñenechen* no es el creador del universo sino es el dueño y gobernador de los Mapuches.

Se dice que “cada cosa tiene su espíritu”. (Dowling, 1973:16). Esto demuestra que todo tiene algo que lo identifica y lo hace único, siendo de importancia dentro de este gran todo, que debe estar en contacto y relevancia con lo que lo rodea e integra.

Estos espíritus que se encuentran en personas y objetos, son los que les entregan a la cultura el camino a seguir o les transmiten los secretos que deben realizar dentro de sus vidas y sus ceremonias.

Uno de los conceptos claves dentro de la cosmovisión Mapuche son los cuatro elementos; Tierra, Agua, Fuego y Aire, a estos se les pide y agradece dentro de las ceremonias, "*a la Madre Tierra se le pide fertilidad, se pide agua para la siembra y los árboles, el aire fundamental para la oxigenación y el fuego entrega calor*" (Nahuelcura, 2009: entrevista). Esto hace que en conjunto con los cuatro puntos cardinales (norte, sur, este y oeste), den una importancia al número cuatro, ya que en varias de las ceremonias y elementos Mapuches se evidencia la división de cuatro.

Se dice que estos cuatro elementos los tiene nuestro cuerpo, por ende deben estar en armonía y equilibrio con ellos, el agua y fuego están representados en nuestra sangre, la tierra por la fertilidad, que debe tener también nuestro cuerpo para procrear y el aire representado por el oxígeno que reparten nuestros pulmones, "*estos cuatro elementos, son vitales para la sobrevivencia de todos los seres vivos, todos los necesitan*" (Nahuelcura, 2009: entrevista).

Estos cuatro elementos y los cuatro puntos cardinales hacen que el número cuatro sea fundamental en ritos, ceremonias y elementos de la cultura Mapuche.

"*La base de toda ceremonia es el nguillan, el nguillan es el orar, el entregar el pulli, el am, el alma al espíritu y servir de forma impersonal y colectiva a las fuerzas de pu am (cosmos), sin intereses personales o egoístas*". (Carmagnani, 2007: 46).

Dentro de las ceremonias existe un personaje sumamente importante, es quien dirige la ceremonia: La *Machi* o El *Machi* "*…persona que entra en trance y envía su alma hacia el Padre Celeste*". (Dowling, 1973:71). En este viaje se entregan las oraciones de los hombres. El Chaman o *Machi* hace sus rogativas, de acuerdo a su conexión con el Ser supremo celestial. No todas las ceremonias son iguales, va a

depender de lo que se quiere pedir: trabajo, salud, siembra, etc. La conexión que tenga la *Machi*, o el *Machi*, será la que dirigirá la ceremonia; dependiendo de su conexión con el Ser supremo y lo que éste le entregue, dirigiendo las oraciones y rogativas. "*La Machi cuando entra en trance, otros luchan con los demonios y se procede a una expulsión de los malos espíritus*". (Dowling, 1973:71).

A la *Machi* le enseñan en un sueño, no es algo que a una persona se le ocurra y se pueda estudiar, es un don que le da el Ser supremo, *"…una sabiduría que se adquiere en el sueño y luego se va complementando y enriqueciendo en la práctica*". (Nahuelcura, 2009: entrevista). La *Machi*, además de ser el papel fundamental dentro de las ceremonias y el personaje que fortalece la relación entre la tribu y el ser supremo, también es la curandera de la tribu, es la que sana a los enfermos, pero a su juicio la mayoría de las enfermedades tienen una causa de índole espiritual, sacan los males de los lugares y las personas, "*indica los lugares en que hay caza y pesca abundante, domina los fenómenos atmosféricos, facilita los nacimientos, revela los acontecimientos, etc. Ésta disfruta de un prestigio y de una autoridad considerable*". (Eliade, 1976:269). Esta sabiduría se le entrega en un sueño enriqueciéndola con su conversación y conexión con las plantas.

El *Rehue*, es uno de los elementos importantes dentro de las ceremonias, representa el altar, la energía se centra en éste, las ofrendas se colocan en sus alrededores, se adorna con ramas de árboles nativos, ya sea canelo, maqui u otro**.** La música también cumple un importante papel dentro de las ceremonias, esta sería la que abre las puertas entre los mundos y a través de ella se conectan con el espíritu a igual manera.

Iconografía Mapuche

Las manifestaciones artísticas de los pueblos originarios nacen de la inquietud de plasmar con sus manos sus creencias, su historia y su concepción estética. Todas las expresiones visuales llevan implícita alguna imagen, un símbolo o un ícono mediante el cual muestran o dan cuenta de su universo.

Dentro de la cultura Mapuche se utilizan una serie de símbolos y signos iconográficos llenos de significados tanto del tipo sagrado como humano y su estrecha relación con la naturaleza que se expresa en la cotidianeidad de dicho pueblo.

La finalidad de conocer los distintos símbolos existentes dentro de las expresiones del pueblo Mapuche, permite a los docentes aplicar estos diseños dentro de las experiencias educativas en el aula, utilizándolos para la decoración de la Trutruka, así como también realizar un acercamiento a una cultura y una cosmovisión distinta a la propia realidad de los estudiantes, pero que sin embargo es parte fundamental de nuestra identidad nacional.

Diseño del *Kultrun*

Síntesis de Pérez de Arce, 2007:156-160

El diseño del *Kultrun* es el microcosmos simbólico de la machi y los Mapuches en el cual se plasma su concepción del universo. Sus dibujos están íntimamente relacionados con su cosmovisión a través un lenguaje simbólico. "*Representa las fuerzas cósmicas actuando dentro un ámbito arquetípico, es una especie de lenguaje celestial. Por este motivo es utilizado para fijar la observación y elevación del estado de conciencia, mediante representaciones visuales ligadas a experiencias interiores*. *Es un sistema de estructuras geométricas ensambladas que crean un conjunto de estímulos y representaciones de colores y formas que actúan en el observador como concentrador*

y generador de energía brindando inspiración".[9] Estos dibujos, a modo de mandala sudamericano, son un despertador hacia niveles de conciencia superior, puertas de conexión con el más allá. Descubrir sus códigos es encontrar las llaves que nos reconectan con la luz superior que habita dentro de nosotros, para comprender y experimentar que formamos parte de una conciencia superior.

El Kultrun es un instrumento sagrado, el dibujo en forma de cruz representa los cuatro puntos cardinales siendo estos el MeliWitranMapu, tierra de los cuatro lugares o tierra de las cuatro esquinas. En el centro donde se cruzan las líneas es el Rañimapu o centro del mundo donde está el Nguillatuwe o Altar Colectivo. En ese lugar se ubica la Machi para actuar. Las diagonales o semicírculos son interpretadas como raíces de araucaria (pewen-kuche, pino antiguo) o bien puede representar patas de avestruz haciendo referencia a Pillán-Choike (Señor del ñandú) y a Namunchoike (pata del avestruz y constelación de Las tres Marías). Se puede observar el sol y la luna en equilibrio, las cuatro estaciones del año con las cuatro fases del día, también encontramos los elementos calendáricos tales como soles masculinos (un círculo con líneas curvas que nacen de él), lunas (círculos) y estrellas.

(Seminario de literatura hispanoamericana, 2008).

Fig.1 Ejemplo de diseño del *kultrun* con soles masculinos.

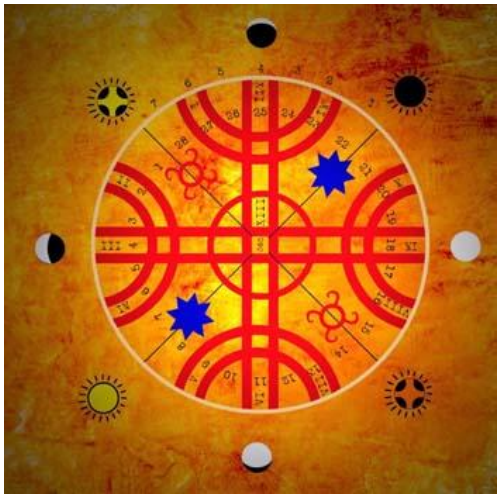
(Grupo guías y scouts Alcatipay, 2010).

Fig.2 Ejemplo de diseño del *kultrun* con luna, sol y estrellas.

[9] Geometría Sagrada, www.caminosalser.com/espacioazul/solidosplatonicos.

Intrínsecamente el número cuatro representa las cuatro personas que se salvaron de la gran inundación (el abuelo, la abuela, el niño y la niña) y las cuatro familias Mapuche (*Williche, Pikunche, Lafquenche y Pehuenche*). Una de las líneas representa la cordillera de los Andes (Norte - Sur) y la otra el recorrido del sol (Este - Oeste). En otros casos menos conocidos existen también figuras como caballos, culebras, lechuzas y toros dependiendo de cada *machi* en particular.

Los colores utilizados en el diseño del parche han variado con el tiempo, sin embargo el color rojo es el más antiguo del que se tenga conocimiento ya que está relacionado con la sangre del animal sacrificado o con la sangre de la primera menstruación de una mujer, acto considerado muy peligroso al momento de pintar si el machi es un hombre. También suele pintarse con esmalte por su duración en el tiempo ya que la sangre no se adhiere de buena forma al parche. En algunos antiguos *Kultrun* se percibe un color rojo oscuro grueso que parece ser sangre. El rojo es considerado masculino y exorcizante, guerrero, valor y heroísmo en la batalla, es la sangre del Mapuche.



(Cuevas, 2009).

Fig. 3 Ejemplo de los colores utilizados en el *kultrun.*

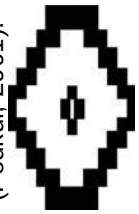
"En algunos casos se combina el rojo con otro color, como el azul que representa el color del cielo, lo positivo, femenino integrador, curador, asociado a la Luna, a la

Virgen María, a la fertilidad y la protección e integración de la comunidad. Otra combinación utilizada es azul y blanco. El blanco es muy bueno como espejo, ya que refleja la luz y da fuerza a todo. Muchos Kultrun tienen una combinación de colores y elementos en equilibrio, ya sea dos lunas azules y dos soles rojos, cuatro lunas rojas (combina el color masculino con la forma femenina) o al inverso. La machi también puede elegir un balance específico, que cambia cada vez que repinta su Kultrun. La cosmogonía Mapuche puede ser representada en la utilización de su lenguaje, el acercamiento a su música y en los propios diseños del *Kultrun* que representan aspectos tan importantes en la vida de los Mapuches como son la naturaleza y el universo.

Iconografía textil

"*Para el mapuche el arte no debe ser algo que duerma la mirada, o que afloje la conciencia, debe ser algo contingente y algo que llame al estar aquí y al ahora, no debe ser algo que potencie la añoranza o la quimera. El arte no debe ser para exponerse como algo decorativo, debe utilizarse debe activarse, no debe dormirse en lo pasivo de la observación sesgada, si el arte produce embotamiento, entonces no es arte mapuche es otra cosa, todo arte que sea hecho como un capricho no tiene cabida dentro del ideal de arte mapuche, pasa a ser otra cosa y deja de cumplir el rol del kamañntun"* (Coliqueo en Carmagnani, 2007:79).

A continuación, se muestran algunos símbolos textiles Mapuche, y su explicación, utilizados en las mantas y confecciones textiles:



(Podkul, 2001).

CRUZ SIMÉTRICA

La cruz con brazos iguales: representa el cielo, la lluvia y la vida. También es un símbolo cosmológico o una representación del mundo.

(Podkul, 2001).

ANÜMKA

Símbolo de una planta usada con fines médicos y decorativos.

DISEÑO DE INNOVACION

Diseño muy popular en la zona costera de la región de la Araucanía. Diseño geométrico de líneas puras, creado a partir de la imaginación de una mujer.

(Podkul, 2001).

(Podkul, 2001).

DISEÑO NO IDENTIFICADO

Símbolos con figuras humanas, generalmente relacionado al ámbito religioso y representante de un poder espiritual. Así según la posición de los brazos, podemos decir: brazos hacia arriba es el símbolo del Pillan (espíritu bueno) y símbolo de rogativa; brazos hacia abajo es el símbolo del Anchirallen (espíritu maligno).

KÜLPUWE ÑIMIN

Diseño acompañado de garfios, los que son muy comunes en la cultura Mapuc he y en culturas precolombinas. Su significado se asocia a una serpiente antigua.

(Podkul, 2001).

(Podkul, 2001).

KÜLPUWE ÑIMIN

Otra versión del diseño con garfios KÜLPUWE ÑIMIN.

PICHIKEMENKÜE con KÜLPUWE ÑIMIN

Pichikemenküe significa tinaja o jarrón de greda en la cultura Mapuche. Las tinajas están representadas por los diamantes más pequeños. Los diseños fuera de los diamantes son külpe ñiimin, que representan garfios.

(Podkul, 2001).

Actualidad Mapuche

La situación de la cultura Mapuche en Chile ha sido muy difícil. Desde los procesos de "chilenización" hasta las acciones militares de la "pacificación" se ha intentado subordinar a un pueblo que históricamente ha luchado por su territorio y su independencia. El Estado chileno, al igual que muchos países de Latinoamérica a través del sistema educativo oficial, ha intentado integrar a la sociedad a las etnias indígenas con distintos y variados resultados.

Esta integración se ha dado en un contexto de desigualdad y conflictividad latente entre ambos sectores. Se vive en un mundo globalizado en donde la información es instantánea y los medios de comunicación tienden a homogenizar las sociedades relegando a las etnias y grupos minoritarios a un segundo plano. La sociedad actual mira con desprecio o desconfianza a las personas pertenecientes a alguna etnia en particular, ocupan los puestos de trabajo de menor remuneración y los medios de comunicación muestran una imagen negativa de las demandas de reivindicación histórica, creando en la opinión pública una imagen desvirtuada de la realidad. En tal coyuntura algunos grupos e individuos de origen Mapuche viven una situación de identificación negativa: desprecio de su propio origen y herencia cultural, lo que les llevará a procesos de desagregación y aculturación. Por otro lado los grupos que luchan por mantener su cultura y su economía son avasallados en nombre del progreso y de la religión, subyugados a un sistema educativo ajeno a sus creencias y establecido como una forma de someter y homogenizar a la sociedad entera.[10]

El cuadro general de la actualidad para los Mapuches determina una situación de subalternidad cultural, causa de identificaciones negativas y tendencias a la creación de formas culturales rígidas y estáticas que la gente ve como simples ritos y tradiciones que se realizan por repetición y sin sentido, desconociendo la cosmovisión de los antepasados.

[10] Información pesquisada en internet, ver en fuentes de internet, tema actualidad Mapuche

Los Mapuches tienen sus propios elementos culturales que son intrínsecos de su filosofía. Poseen nociones de espacio, de tiempo, de medición numérica, de vinculaciones con la naturaleza, de modos y formas de relacionarse entre miembros de una familia, con los demás partícipes de la comunidad y con los extraños, nociones que son diferentes de las nuestras.

La relación entre pueblos indígenas y educación se ha problematizado frecuentemente en función de los procesos de dominación/subordinación que definen la situación de los pueblos originarios al interior de estados nacionales. Desde esta perspectiva, se ha puesto el acento en la asimilación indígena a través de los dispositivos educacionales, como medio para alcanzar un estado homogéneo y por supuesto controlable.

"Las comunas con alta proporción de población Mapuche, acusan las peores deficiencias de aprendizajes medidos por el Simce y en años promedio de escolaridad (Estos datos negativos se repiten en los casos de las comunidades aymaras y quechuas de la I y II Región)".[11]

En los últimos años se han producido un gran número de levantamientos Mapuches con la consiguiente toma de terrenos, legal o ilegalmente, causando especiales problemas en la IX Región, muchos de estos levantamientos son por causas de reivindicaciones de índole social, económica o cultural, pero ninguna reivindicación de carácter político. La justicia chilena, siguiendo el ejemplo de Estados Unidos castiga a los comuneros sorprendidos en actos de ilegalidad con la ley antiterrorista, una exageración legal para estas acciones focalizadas en predios y localidades rurales.

Muchos de estos movimientos son apoyados por organismos internacionales, en especial europeos, en donde un pequeño grupo de indígenas letrados intentan convencer a una gran mayoría de sus derechos y por consiguiente, se levantan

[11] Neely, Carlos. (1999). artículo del diario "El Sur de internet".

tomando territorios como suyos, que lamentablemente les fueron arrebatados con engaños y estafas, producto del analfabetismo y el poco conocimiento de asuntos legales de aquellos años, donde un buen grupo de latifundistas se enriquecieron apoyados por el gobierno de turno.

La perspectiva que ofrece el desarrollo de un modelo de educación intercultural.

La interculturalidad se aborda como un objetivo para apoyar una mejor expresión de la realización de los derechos culturales de un pueblo frente a una globalización. La educación intercultural y la pedagogía intercultural se deberían abordar desde la formación inicial del docente y a su vez para todos los estudiantes, ya sea de origen Mapuche o no. La educación intercultural se define como una estrategia didáctica que toma en cuenta lógicas sociales y culturales en interrelación, paradigmas socioculturales Mapuche y occidental en el marco de sus respectivos campos de conocimiento educativo. En tanto, la pedagogía intercultural, se entiende como un enfoque aplicado al fenómeno educativo con presencia de estudiantes indígenas y no-indígenas. A través de la incorporación de la Trutruka, se aboga por un modelo de educación intercultural que favorezca el aprendizaje de elementos de la cultura Mapuche en el marco de la lógica cultural indígena, particularmente el "Mapuche *kimün*" o saber Mapuche y el "*kimeltuwün"* o conocimiento educativo.

La asignatura de educación musical, como vehículo cercano a la espiritualidad, puede generar las condiciones para una identificación positiva en el Mapuche inmigrado, el orgullo por su cultura, así como constituirse en el espacio privilegiado para la solución de las múltiples taras sociales que la marginalidad, la identificación negativa y la sub-alternidad provocan en los Mapuches urbanos.

***Concepto de Luthier y Luthería*.**

El término luthier proviene de la palabra francesa luthd, que significa laúd. Desde el siglo XV se ha utilizado mundialmente este concepto para designar al constructor de instrumentos musicales, el cual a través del tiempo y circunstancias específicas, como el desarrollo de la música instrumental, la especialización del instrumentista y el aumento de los espacios de concierto, fueron exigiendo al luthier un mayor dominio de las técnicas, ya sea en las herramientas que utilizaba, como en la especialización de los elementos o materiales que permitían la obtención del instrumento musical.

Cabe destacar que en Chile se impartió la carrera de Luthería en la Universidad Austral, y aunque este oficio se enseña también académicamente en escuelas como es el caso de Cremona, en Italia, la luthería se ha convertido en un arte que se ha ido traspasando de maestro a discípulo. Muchas veces las condiciones de su desarrollo han hecho que, poco a poco, el conocimiento recopilado por años de observación, audición y precisión, se transformen celosamente en secreto de algunos escogidos.

Luthería escolar.

Pedro “Tata” Barahona, trovador, juglar, profesor de música, y luthier ofrece otra perspectiva del trabajo que actualmente se está realizando en las aulas. Sobre las características de la luthería y las variaciones de la luthería escolar la siguiente cita:

“*Considero que la Luthería es un arte superior, que requiere de talento especial, recursos específicos y una dedicación de tiempo y espíritu enorme para desarrollarse cabalmente y con calidad. El objetivo de ésta es esencialmente la construcción de instrumentos musicales de incuestionable calidad acústica y estética. La Luthería Escolar en cambio, tiene objetivos muy distintos: su fin es fomentar y desarrollar condiciones en los alumnos. Su metodología simplifica considerablemente las técnicas de construcción, nuestros materiales buscan ser funcionales y no resulta de vital*

importancia la calidad estética de los instrumentos construidos. Queremos entregar herramientas para el desarrollo personal de nuestros alumnos y los oficios manuales son un gran aporte para ello, además de la riqueza que la música entrega a las personas."[12]

Es por esto que la Luthería Escolar busca desarrollarse de manera pedagógica en el aula, fomentando aspectos valóricos y de autoestima en los estudiantes. Se emplea el trabajo en conjunto, en donde cada estudiante tiene la posibilidad de participar como protagonista en la construcción del instrumento musical.

Así como el estudiante experimenta construyendo el instrumento guiado por el profesor, existe el oficio de constructor artesanal de instrumentos musicales, si bien, este oficio no requiere de la utilización de técnicas avanzadas ni tecnologías avaladas por estudios técnicos y acústicos, el constructor artesanal requiere de conocimientos y sensibilidad espiritual con el entorno en que se vive, para llevar a cabo instrumentos musicales con buen sonido creados de forma manual.

[12] Barahona, 2009. Entrevista, ver anexo nº 2.

Constructor artesanal de instrumentos musicales.

Construir instrumentos artesanalmente es una elaboración que comprende un proceso que va desde encontrar el árbol con la madera adecuada, pidiendo permiso a la naturaleza para utilizar sus recursos hasta comenzar el trabajo que decantará en la forma y el sonido que necesita el instrumento, guiados por la experiencia que el artesano musical va obteniendo a través de la intuición y experimentación.

Dentro de los conocimientos de constructores Don Armando Marileo cuenta lo siguiente: *"En la elección de las maderas para fabricar instrumentos musicales, herramientas rituales y otros objetos no sólo se aprecia su utilidad, sino que además se toma en cuenta el Newen del árbol"* (Pérez de. Arce, 2007:63).

A continuación tenemos las siguientes palabras de un constructor artesanal de instrumento Mapuche, Don Guillermo Santibañez Ñancumil, en el disco que acompaña el libro "Música Mapuche- Williche del Lago Maihue", se refiere a la construcción de instrumentos Mapuche:

"Doy gracias a Dios que me dio el entendimiento de trabajar con maderas, he tenido la suerte de poder construir los instrumentos con mis manos".

Constructor de instrumentos musicales en la cultura Mapuche.

En la cultura Mapuche el concepto de luthería no existe como tal, pero es una virtud que este constructor ha encontrado para desarrollarse en la vida, creando algunas herramientas y construyendo todos los instrumentos musicales que utilizan en la ceremonia de *Nguillatun* del Lago Maihue.

Al no existir el término de luthier en el idioma Mapuche, se ha de elaborar el concepto de Artesano Constructor de Instrumentos Musicales, el cual hace referencia a

aquellas personas que desarrollan la disciplina de construcción instrumental y que se transmite por tradición oral, desarrollándose, además, en forma autodidacta. Esta actividad se realiza con la función de otorgar instrumentos exclusivamente para ser tocados y servir a la ceremonia-ritual.

CAPITULO II Propuesta metodológica para la construcción y ejecución de la Trutruka, instrumento musical de la cultura Mapuche, para ser utilizado en los procesos de enseñanza y aprendizaje en el curso de octavo básico.

Introducción

Este capítulo contiene una propuesta educativa que será presentada como una herramienta que el profesor podrá disponer para la articulación de los contenidos de educación musical en un curso de octavo año básico.

La unidad temática, para ser desarrollada, será dividida en tres partes:

1-. Una introducción a la cultura Mapuche que desarrollará una plataforma en la cual el estudiante comprenderá la temática, ocupando ésta, dos meses de duración. Esta información será un extracto de lo utilizado en el marco teórico de la presente memoria, con la idea de recopilar y facilitar al docente, el contenido adecuado para la realización de la experiencia educativa.

2-. Un manual de construcción de la Trutruka original y un manual de construcción de la Trutruka en el aula, permitiendo el desarrollo de las formas y el espacio que puede tener el instrumento a construir.

3-.Un pertinente material pedagógico: propuesta educativa para la construcción de la Trutruka, plan de clases, instrumentos de evaluación, ejercicios de respiración y ejecución instrumental, elementos de mucha importancia al momento de explorar la Trutruka, pues estos evitarán lesiones y malas posturas y desarrollarán la concentración necesaria al momento de ejecutar la Trutruka, recursos pedagógicos (power point, música en C.D., videos), que dará un apoyo al desarrollo de las actividades, ayudando al docente a tener los recursos necesarios para llevar a cabo la experiencia pedagógica.

Introducción a la cultura Mapuche

Origen mitológico

La cultura Mapuche es de tradición oral, por lo que los relatos traspasados de generación en generación mantienen el *Kimün,* conocimiento y sabiduría de los ancestros, es así que a través de los *Epeutun Tripamum,* relatos del origen del pueblo Mapuche, se sabe la historia de los Mapuches, gente de la tierra o anteriormente autodenominados *reche,* gente auténtica, así lo cuenta Armando Marileo:

"*Se peleó Trentren y Kaikai Vilu. Kaikai Vilú es del mar y Trentren es de la tierra. Kaikai quiso exterminar a toda la gente de la tierra; insectos, animales, todo y Trentren le dijo que no porque la gente necesitaba vida no más, igual que ellos. Entonces se opuso Trentren y toda la gente que alcanzó a llegar donde él se salvaron y lo que no alcanzó a llegar, lo que se le encontró por abajo, lo sumergió en el agua, lo volvió peces. Lo que encontró en alguna subida donde había un cerrito lo volvía peñasco, piedra grande. Y todos los que subieron al Cerro Peleco (el cerro más grande) se salvaron, todos ellos que alcanzaron a subir arriba. El Cerro Peleco tenía catorce patas. Kaikai, con tanto golpe que le dio, le quebró una así que quedó con trece patas, y por eso el Cerro Peleco este quedo inclinado hacia el mar, porque antes era parejito. Entonces de ahí empezó a crecer el Cerro, a crecer, a crecer. Kaikai también empezó a hacer crecer el agua. Estuvieron por mucho tiempo en esa pelea, hasta que casi muere toda la gente. Se ponían sombrero de ñocha, hacían sombreros de paja para el sol y así igual se quemaban. Al final ya estaban muy cerca del sol cuando ya dijo el Dios Chaugnenechen 'ya esta bueno ya, déjese de su ira enojosa', le dijo a Kaikai, y hace bajar el agua. Dijo*: *'porque se ha muerto toda la gente'. Solamente sobrevivieron cuatro personas: dos jóvenes y dos adultos. Los viejitos eran para darle sabiduría a la gente y los jóvenes eran para aprender de los viejitos y enseñarle a su hijo que iban a tener para reponer todo lo muerto que hubo en el diluvio. Esos son las cuatro personas divinas"* (Marileo, Armando en Pérez de Arce 2007:15).

Cosmovisión

Existe un Ser supremo para los Mapuche, que vendría siendo el Dios creador, este "*Ser supremo fecundador universal*" (Aillapan, 2009: entrevista). Es invisible y habita en el cielo, sin necesidades materiales y está acompañado por *Ñenechen mapun* el dueño, hacedor de la tierra. Luego vendría *Ñenechen*, que es el gobernador de los Mapuches; se invoca y se le pide dentro de las ceremonias. Muchas veces es llamado de otra forma, como *Chau* (padre) o *Kume* (bueno). *Ñenechen*, representa al primer antepasado de los Mapuches, con su mujer serían los seres más antiguos del universo. Es importante establecer que *Ñenechen*, no es el creador del universo sino es el dueño y gobernador de los Mapuches.

Uno de los conceptos claves dentro de la cosmovisión Mapuche son los **cuatro elementos**; Tierra, Agua, Fuego y Aire (*mapu, ko, kütral, Küref)*, a estos se les pide y agradece dentro de las ceremonias, "*a la Madre Tierra se le pide fertilidad, se le pide agua para la siembra y los árboles, el aire fundamental para la oxigenación y el fuego entrega calor*" (Nahuelcura, 2009: entrevista). Esto hace que en conjunto con los cuatro puntos cardinales (Norte, Sur, Este y Oeste) den una importancia al número cuatro, ya que en varias de las ceremonias y elementos Mapuches se evidencia la división de cuatro. Se dice que estos cuatro elementos los tiene nuestro cuerpo, por ende deben estar en armonía y equilibrio con ellos, el agua y fuego están representados en nuestra sangre, la tierra por la fertilidad, que debe tener también nuestro cuerpo para procrear y el aire representado por el oxígeno que reparten nuestros pulmones, "*estos cuatro elementos, son vitales para la sobrevivencia de todos los seres vivos, todos los necesitan*" (Nahuelcura, 2009: entrevista). Estos cuatro elementos y los cuatro puntos cardinales hacen que este número sea fundamental en ritos, ceremonias y elementos de la cultura Mapuche.

Ceremonia

La palabra ceremonia dentro de la cultura Mapuche es un legado en su camino de vida. Todo tiene una connotación de ceremonia. Existen las especiales, sin duda, con un fin específico, que los ayuda a estar en contacto con el todo, agradeciendo y aprendiendo de lo que se les entrega, tomando atención a los *peumas,* "sueños", lo cual permite, según Elicura Chihuailaf, "*descifrar el misterio de lo invisible*" (Chihuailaf, 2009: entrevista Belleza de Pensar). Los símbolos y significados que adquieren de los seres y elementos de la naturaleza y el universo.

"*Las creencias religiosas de los Mapuches se destacan por sus características únicas que están en razón directa con su idiosincrasia, su moral y su vida social*" (Dowling, 1973:13). No cabe duda que su camino espiritual es lo que rige su accionar en la vida, es lo que les da dirección a sus pensamientos y vivencias. Los Mapuches "…*creen en la existencia de un ser supremo y entidades y poderes espirituales que influyen o determinan su actividades*" (Dowling, 1973:13).

Cabe mencionar que existen ceremonias de distinta índole, ceremonias de agradecimiento, ceremonias para los enfermos, para los funerales, para los sucesos naturales, ritos con distintos fines; también existen otras divinidades y seres espirituales que controlan y crean ciertos fenómenos naturales.

Dentro de las ceremonias existe un personaje sumamente importante, es quien dirige la ceremonia: La *Machi* o El *Machi* "*…persona que entra en trance y envía su alma hacia el Padre Celeste*" (Dowling, 1973: 71). En este viaje se entrega las oraciones de los hombres. El Chaman o *Machi* hace sus rogativas, de acuerdo a su conexión con el Ser supremo celestial. No todas las ceremonias son iguales, va a depender de lo que se quiere pedir: trabajo, salud, siembra, etc. La conexión que tenga la *Machi*, o el *Machi*, será la que dirigirá la ceremonia; dependiendo de su conexión con el Ser supremo y lo que éste le entregue, dirigiendo las oraciones y rogativas. "*La Machi*

cuando entra en trance, otros luchan con los demonios y se procede a una expulsión de los malos espíritus" (Dowling, 1973:71).

La característica fundamental de la cultura Mapuche es el traspaso oral de los conocimientos. Un ejemplo de esta práctica oral es el idioma mapudungun, que en las palabras describe el mundo físico y espiritual que nos rodea

"Para el Mapuche no existe una separación nítida entre lo que llamamos música y el resto de sonidos, como tampoco entre el lenguaje hablado y el musical" (Pérez de Arce, 2007:80).

Buscando los sonidos más cercanos a la naturaleza, buscando los pedidos que ruegan a los cuatro vientos, a los ancestros y a *Chaugenechen*, aparece la pregunta, ¿de dónde viene ese sonido que retumba entre los altos de la cordillera?, esos ecos que son empujados por el retumbar del *kultrun*, vientos y sonajas que brotan de la *Ñuke Mapu* para hacer los pedidos a lo alto, para que la vida siga fluyendo con el agua de los ríos, y las cosechas sigan naciendo junto al *newen* de toda la gente, ¿de dónde viene ese sonido: tru tru tru tru?

La Trutruka

Lo primero que se debe saber de la música de este pueblo, es que: "*Para los Mapuches, los instrumentos hablan y su voz es el sonido que exterioriza la imploración o el conjuro*" (Dowling, 1973:95). Es realmente importante destacar este aspecto, ya que este instrumento y particularmente su forma de interpretarlo, está íntimamente ligado a la forma de cantar del Mapuche o como dirían en su lengua, *ül kantum* (cantar algo); esto quiere decir, que al tocar la Trutruka, se hace con la siguiente articulación: acentuando el último tiempo débil de una frase, realizando un glisando hacia una nota superior.

"Masatun, estructura sonora la más características de la música Mapuche y se reproduce en casi todos los lugares de la misma manera. Aquí el kultrun va llevando el pulso, y las pifilkas pueden tener dos variantes. Ringtun, estructura sonora que se toca en la parte central del ritual Nguillatun, cuando se le está entregando el alimento al Rewe. Lleva tres tonalidades distintas de pifilcas" (Molina, 2006:69).

Entre las posibilidades que encontramos para hacer uso de la Trutruka, se encuentran actividades de carácter social, tales como reuniones familiares, y acompañamiento en bailes y danzas antiguas. También el instrumento toma un gran valor y protagonismo en ceremonias de carácter religioso-mágico, en dónde su función principal, es dar fuerza, marcando y reforzando los ritmos para dar alegría, con el fin de acompañar (junto a las *wadas, pifilkas, kultrun,* entre otros) el canto y/o el baile en las siguientes situaciones:

Sociales y familiares**:**

- *Wirifun Kawellu* (galope de caballos): Suele ejecutarse con Trutruka o en Lolkiñ, en los bailes de *Machis* o el *Nguillatun*.

- *Wentekawito*: Toque de Trutruka que se ejecuta a los recién casados

Ceremonias religiosas:

- *Nguillatun*: Rogativa y agradecimiento, en los aspectos de salud, ya sea para la familia, la comunidad, los espíritus y los animales, buen tiempo para las siembras y buen resultado en las cosechas de alimentos.

- *Machitun*: Ceremonia de sanación realizada por la o el *Machi*.

- *Puel Purrun*: Forma en que aletean los pájaros, estructura musical que se toca en la danza típica más conocida como *Choike Purrun* (baile de avestruz), aquí el *kultrun* se toca en el suelo y con dos percutores. Las *pifilkas* van marcando los golpes del *kultrun* sin cesar hasta que él se detiene. La Trutruka va siempre soleando en medio de éste universo sonoro. Esta estructura también se toca para dar comienzo a la ceremonia y en algunos momentos de ella con el objetivo de invocar a los espíritus.

- *Amulpulluen*: Trozos de Trutruka que se ejecutan en los cementerios, ante el acto de enterrar a los muertos. *(Figueroa, 1989:25).*

Clasificación:

La Trutruka está clasificada entre la familia de los Aerófonos (*corneta, troltroclarín, lolkiñ, Kullkull, pifülka, pinkulwe, pitucahue*), que quiere decir: que funciona por la emisión de la columna de aire emitida a través de su cuerpo, en este caso, el pabellón horizontal que puede llegar a medir entre 3 a 8 metros de largo, y el pabellón circular (colihue o manguera de regadío), que se encuentra enrollado con una a dos vueltas.

Construcciones de la Trutruka

Existen dos formas de construir una Trutruka: la primera de ellas es la manera más antigua y tradicional, hecha con una vara de colihue que luego es cortada a la mitad para ahuecarla y posteriormente sellarla con las tripas de un animal (caballo, vaca, buey, toro, etc.), luego será adornada con lana. El extremo por el cual penetra la columna de aire es la boquilla, la cual puede ser de corte lateral-diagonal o de corte transversal y el extremo por donde sale el sonido es el *chungal* (bocina), hecha por las hojas de la planta llamada *Ñocha o Chupón*, también se hace con *mimbre;* que va

dando la forma de un cono, reforzada exteriormente con unos trozos de madera alrededor de ésta.

Posteriormente a la llegada de los españoles, surgió la posibilidad de colocar como bocina, el cuerno de un bovino.

La segunda opción, es construirla con la manguera de regadío que es enrollada y adornada con lana, llegando a dar dos vueltas en sí misma; su boquilla tiene un corte lateral-diagonal y el otro extremo puede llevar un cacho o la parte superior de una botella de plástico, que emula o reemplaza al cuerno.

Esta nueva versión, responde a la urbanización del instrumento, la cual es una adaptación citadina que el Mapuche ha realizado a la Trutruka; la adaptación, está dada en gran medida, por el alto porcentaje de emigración que las familias Mapuches han realizado a la ciudad, y nos muestra el gran deseo de mantener viva las costumbres de su cultura.

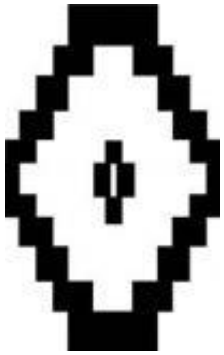
Iconografía Mapuche

Para ser usado en la decoración de los instrumentos musicales.

Dentro de la cultura Mapuche se utilizan una serie de símbolos y signos iconográficos llenos de significados tanto del tipo sagrado, humano y su estrecha relación con la naturaleza además de la cotidianeidad de dicho pueblo.

La finalidad de conocer los distintos símbolos existentes dentro de las artesanías del pueblo Mapuche, en particular la textil, ha de permitir a los docentes aplicar estos diseños dentro de las experiencias educativas en el aula, utilizándolo para la decoración de la Trutruka, así como también realizar un acercamiento a una cultura y una cosmovisión ajena a la propia realidad de los estudiantes, pero que sin embargo es parte fundamental de nuestra identidad nacional.

A continuación, se muestran algunos símbolos textiles Mapuche:



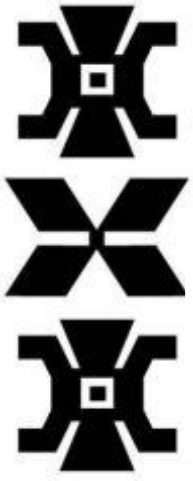
(Podkul, 2001).

CRUZ SIMÉTRICA

La cruz con brazos iguales: representa el cielo, la lluvia y la vida También es un símbolo cosmológico o una representación del mundo.

ANÜMKA

Símbolo de una planta usada con fines médicos y decorativos.



(Podkul, 2001).

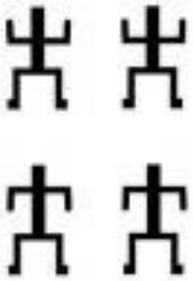
(Podkul, 2001).

DISEÑO DE INNOVACION

Diseño muy popular en la zona costera de la región de la Araucanía. Diseño geométrico de líneas puras, creado a partir de la imaginación de una mujer.

DISEÑO NO IDENTIFICADO

Símbolos con figuras humanas, generalmente relacionado al ámbito religioso y representante de un poder espiritual. Así según la posición de los brazos, podemos decir: brazos hacia arriba es el símbolo del Pillan (espíritu bueno) y símbolo de rogativa; brazos hacia abajo es el símbolo del Anchirallen (espíritu maligno).



(Podkul, 2001).

(Podkul, 2001).

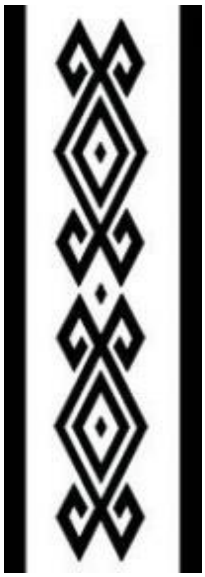
KÜLPUWE ÑIMIN

Diseño acompañado de garfios, los que son muy comunes en la cultura Mapuche y en culturas precolombinas. Su significado se asocia a una serpiente antigua.

KÜLPUWE ÑIMIN

Otra versión del diseño con garfios del KÜLPUWE ÑIMIN.

(Podkul, 2001).



(Podkul, 2001).

PICHIKEMENKÜE con KÜLPUWE ÑIMIN

Pichikemenküe significa tinaja o jarrón de greda en la cultura Mapuche. Las tinajas están representadas por los diamantes más pequeños. Los diseños fuera de los diamantes son külpe ñimin, que representan garfios.

***Manual para la construcción de la Trutruka original*.**

El siguiente manual cumple la función de explicar, paso a paso, la construcción de la Trutruka en su forma más cercana a la original. Cabe mencionar que hay muchas formas de Trutrukas, según José Pérez de Arce, existen, por lo menos, 4 tipos de Trutruka con distintas características, ya sea por su tamaño, por sus materiales y forma de construcción. (Trutruka, Trutruka Traversa, Klarín, Klarín traversa).

En este manual hemos tomado el modelo de la Trutruka que construye Guillermo Santibáñez, artesano del Lago Maihue, quien accedió a instruirnos en los pasos de construcción.

Materiales

- Una vara de colihue (2 a 7 metros).
- Cacho de res.
- Tripa de animal.
- Lana cruda y de colores.

Herramientas

- Cuchillo cortante.
- Gubia.
- Sierra.
- Cola fría.
- Aserrín.
- Taladro.
- Lija fina.
- Aceite de linaza.

(Tobar, 2010).

Trutruka original, construida en el año 2007 por Karina Olmedo y Francisco Tobar.

Primera etapa. Caña de colihue

1. Se corta una caña de colihue, de 2 a 7 metros de largo, tratando que el grosor tenga a lo menos 5 centímetros.
2. Dividir la caña en dos a lo largo, para esto se usa el cuchillo cortante.
3. Ya la caña “abierta”, con la gubia, se procede a limpiar el interior de ésta, sacando los nudos y el relleno dejando las dos partes de la caña hueca.
4. Después de limpiar el interior de las dos partes del colihue, éstas se vuelven a unir. Para esto se deben mojar las partes donde se hará la unión, esperar un poco y aplicar abundante cola fría. Luego se une y se amarra con una cuerda. Se deja secar a lo menos 24 horas.
5. Ya seca la caña, se verifica que las dos partes estén bien unidas evitando que hayan fugas de aire. Si se encuentra alguna salida de aire, se debe hacer una pasta de aserrín con cola fría y se aplica en las fisuras correspondientes.
6. Para hacer la embocadura, se debe cortar transversalmente la caña en el extremo más fino, y luego sacar las asperezas con la lija fina.
7. Se pone la tripa en agua una hora y luego, ya húmeda y elástica se enrolla cubriendo todo el largo del colihue. Se pone al sol hasta el día siguiente. La tripa al secarse logra un apriete natural manteniendo firmeza en las uniones.
8. Luego se decora y se protege el colihue, tapando la tripa con lana cruda y de colores.

Segunda etapa. Cacho

1. Para usar el cacho de res se debe hacer una profunda limpieza. Lo primero es poner el cacho en una olla con agua caliente, se pone a hervir con soda cáutica para sacar el interior y dejarlo hueco. Se recomienda hacer este proceso al aire libre, ya que el olor que desprende el cacho al cocinarse es bastante fuerte y desagradable.
2. Ya limpio y seco, se debe cortar la parte más fina del cacho, tratando que el corte coincida con el agujero natural.
3. Con el taladro o una herramienta tipo lima circular, se ensancha este agujero donde hicimos el corte permitiendo que la caña entre en el cacho.
4. Cuando ya se puedan acoplar las dos partes, se pegan con cola fría o un pegamento fuerte y se deja secar 24 horas.
5. Para lograr un sellado en el interior de la Trutruka de debe dejar caer medio litro de aceite de linaza adentro de la caña. Se deja secar.

Este proceso de construcción de Trutruka se hizo, como se dijo al principio, siguiendo los consejos de fabricación y conceptos de Don Guillermo Santibáñez. A esta construcción de la Trutruka se agregaron elementos que no estaban en la construcción original, por ejemplo, el colihue que utilizan en Maihue es de consistencia sólida y al abrirlo el constructor lo ahueca dejando distintos relieves en su interior y así los armónicos reflectan al chocar con los distintos niveles del ahuecado del colihue. La segunda característica con la cual nos encontramos, fue la diferencia de geografía de un lugar y otro, ya que en el sur se da un tipo de colihue y en la zona central, otro distinto. Nosotros encontramos en Santiago un colihue que es hueco y en sus nudos tiene una capa de fibra la cual se sacó. La otra característica aplicada fue la de vaciar aceite de linaza al interior de la caña esto es, para un mejor sellado.

Cabe destacar que en la entrevista a Don Armando Marileo se tuvo la oportunidad de tocar pifilka, la cual no sonó al ser soplada, él dijo que había que

echarle agua antes de tocarla; al hacer esto, funcionó. Entonces el consejo es humedecer el instrumento antes de tocarlo.

Este aprendizaje de “Luthería étnica” fue realizado mediante la experimentación y los consejos de personas con sabiduría frente al tema.

Esta motivación de hacer instrumentos se inició al haber participado en el curso de “Luthería Escolar” impartido por “Tata” Barahona en la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, en el segundo año de la carrera de pedagogía en educación musical; en este taller surgió la posibilidad de trabajar con materiales y sonoridades en el aula “Tata” Barahona dice que con ingenio, un poco de física y materiales de bajo costo se puede construir instrumentos musicales.

Luego de experimentar esta clase de “luthería escolar” se pensó en reutilizar materiales plásticos para hacer instrumentos, se experimentó con la Trutruka de P.V.C., (policloruro de vinilo) y luego con tambores plásticos a modo de “atabaques”. Este modo de construir instrumentos con material reciclado permite la obtención de instrumentos sonoros a bajo costo y además enseñar a jóvenes a tomar conciencia del alto nivel de consumismo y basura que se produce en la tierra, por esto el mensaje es reciclar, construir y aprender.

Manual construcción de la Trutruka en el aula

Este es un método de construcción de un instrumento musical étnico, perteneciente a la cultura Mapuche, llamado Trutruka. El objetivo de este método es utilizar este instrumento en la educación musical y aprender formas de ejecución y exploración musical a través de la cultura Mapuche.

El conocimiento de este instrumento es un puente cultural para el acercamiento hacia la filosofía, a la sabiduría y la cosmovisión de los pueblos originarios de Chile, como una forma de integración de estas etnias al sistema educativo chileno.

La construcción original de la Trutruka consta de un proceso que comienza con un ritual de permiso a la naturaleza antes de la recolección de los materiales. En su forma más antigua eran todos vegetales y cada uno de estos instrumentos son construidos con fines específicos ya sea para un ceremonial o su utilización cotidiana.

Materiales:

a) 2 metros de cañería de polietileno o manguera de regadío negra de ½" (media pulgada).
b) 1 rollo de cinta de embalaje transparente (48 m. m. x 40 mts.).
c) 1 silicona líquida de 100 ml.
d) 1 cola fría de 110 grs.
e) 1 témpera de 6 colores.
f) 2 pinceles pelo de camello nº2 y nº 4.
g) 1 pliego de lija para madera grano fino, de 180.
h) 1 pliego de lija al agua grano fino de, 360.
i) Trozos de lana (diversos colores).
j) 1 botella plástica desechable de 250 c.c., 300 ml, 1 litro, 1 ½ litro o de 2 litros.
k) 1 vela.

Herramientas:

a) 1 marco sierra.
b) 1hoja de sierra de 300 o 305 m. m.
c) 1 tijera punta roma.

Pasos de construcción

Bocina que amplifica el sonido

Utilizar la botella plástica desechable, (250 c.c., 300 ml, 1 litro, 1 litro1/2 o de 2 litros), para amplificar y direccionar el sonido.

(Villagrán, 2009).

1.- Con el marco sierra, cortar la botella en la parte superior, procurando dejar la forma de un embudo para que se produzca la amplificación.

2.- Lijar la boquilla, quitando todas las irregularidades (lija para madera grano 180).

(Villagrán, 2009).

(Villagrán, 2009).

3.- Pintar la botella con témpera y una vez que la pintura esté seca, se aplicó cola fría para recubrir el diseño.

Cuerpo del Instrumento

(Villagrán, 2009).

1.- Cortar con el marco sierra, un extremo de la manguera en forma lateral-diagonal para crear la boquilla por donde soplaremos.

2.- Lijar la boquilla para perfeccionar las irregularidades (lija para madera grano 180).

(Villagrán, 2009).

(Villagrán, 2009).

3.- Luego pasar la vela por la boquilla para suavizarla al contacto con los labios. Finalmente repasar con la lija al agua (grano fino de 360).

4.- Enrrollar la manguera y fijar con cinta de embalaje, enrollándolo alrededor de toda la circunferencia. Cuidar que la parte de la boquilla quede firme para luego poner la lana.

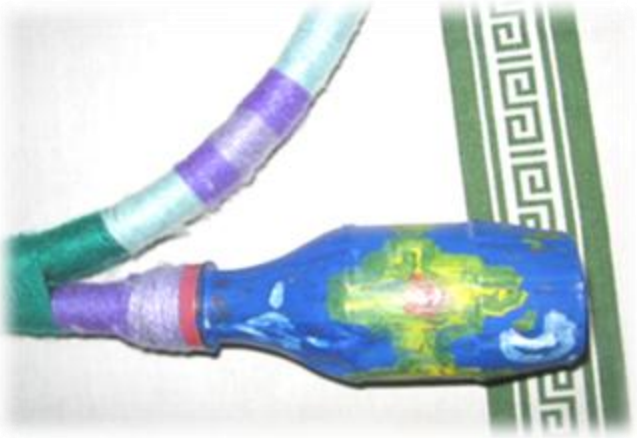
(Villagrán, 2009).

(Villagrán, 2009).

5.- Amarrar con lana los dos tubos.

6.- Amarrar solamente el tubo de la boquilla hasta cubrir la totalidad de la estructura.

(Villagrán, 2009).



(Villagrán, 2009).

7.- En un extremo de la manguera, medir cuatro centímetros de largo y ensanchar con lana de modo que el gollete de la botella se ajuste a presión. Al trozo ensanchado con lana aplicar pegamento o silicona líquida.

8.- Pegar la botella pintada a la manguera.

(Villagrán, 2009).

(Villagrán, 2009).

9.- Listo tu propio instrumento ceremonial de la cultura Mapuche.

Propuesta Educativa para la construcción de la Trutruka

Considerando las características del grupo curso, en forma individual y grupal, se ha de elaborar la siguiente propuesta educativa, con el fin de responder pertinentemente a las necesidades que se detectan, así como también seguir potenciando su acción pedagógica.

Objetivo General:

Construir con los estudiantes de octavo básico, utilizando materiales alternativos, el instrumento musical llamado Trutruka, perteneciente a la cultura Mapuche.

Objetivos Específicos:

- Presentar a los estudiantes aspectos básicos de la cultura Mapuche así como: religión, cosmovisión, música y rituales.
- Presentar los materiales y herramientas para la construcción de la Trutruka.
- Generar instancias que permitan al estudiante explorar la Trutruka y sus efectos sonoros.
- Aplicar el manual de construcción de la Trutruka en el grupo curso.
- Realizar una muestra musical integrando el instrumento construido.

Criterios orientadores

- Considerar las metodologías para organizar los pasos de construcción del instrumento de acuerdo a sus etapas y el uso de los materiales.
- Considerar un tiempo pertinente mediante planes educativos para desarrollar esta unidad.

- Considerar como estrategias las instancias de trabajo individual y grupal.
- Establecer normas de seguridad en el manejo de las herramientas.

Estrategias

- Mediante presentaciones de videos, power point, fotografía, disco compacto, C.D. y música en vivo se dará a conocer a los estudiantes el contexto cultural que rodea a la Trutruka.

- Generar con los estudiantes estrategias para adquirir los materiales y herramientas necesarios para la construcción de la Trutruka, buscando la responsabilidad y el cumplimiento al momento de iniciar las etapas de construcción.

- Mediante la presentación de un repertorio presentado por el docente, los estudiantes realizan la exploración del instrumento en su contexto original y también en fusión con elementos de la música occidental.

- Aplicando el manual de construcción de la Trutruka y guiados por el docente los estudiantes realizan las siguientes etapas de construcción planificadas para la construcción de la Trutruka: 1) Confección de la bocina de la Trutruka; 2) Construcción del cuerpo de la Trutruka y 3) el armado del instrumento con sus detalles finales (lijado, boquilla y decoración). Para el trabajo en clase, se hará un énfasis al trabajo en grupo, a la ayuda y solidaridad entre los estudiantes con las herramientas y un cuidado especial al uso de éstas.

- Una vez lista la Trutruka, el profesor realiza una serie de ejercicios de respiración y embocadura para la ejecución correcta del instrumento, evitando lesiones o malas posturas al momento de la exploración. Posteriormente se invita a los estudiantes interpretar o crear una pequeña obra musical donde sea aplicada la Trutruka, para presentar al final de la unidad.

Recursos

- Materiales: material de aula, radio CD, instrumentos musicales Mapuche, guitarra, computador, data, materiales y herramientas para la construcción de la Trutruka, (véase manual de construcción de la Trutruka en el aula).

Procedimientos de Evaluación

Evaluación de carácter procesual (inicial, formativa y sumativa).

El proceso de evaluación inicial o diagnóstico se basará en el conocimiento previo que los estudiantes tienen de la cultura Mapuche y de los instrumentos musicales que utilizan. La evaluación formativa se aplicará al proceso de construcción y los tiempos establecidos por los planes educativos. Al final se evaluará la construcción de la Trutruka con los detalles finales y su ejecución musical individual y grupal.

Instrumentos de evaluación: Escala de apreciación, informe escrito de la construcción de la Trutruka y lista de cotejo.

Criterios de evaluación de la propuesta:

- Considerar la autoevaluación y las evaluaciones realizadas a los estudiantes.
- Considerar la aplicación del manual de construcción de la Trutruka.
- Considerar la aceptación y participación del grupo curso frente a la unidad, (asistencia, materiales, cumplimiento de los pasos de construcción).

Carta Gantt

Semanas / Actividades	Mes 1								Mes 2								Mes 3							
	1		2		3		4		1		2		3		4		1		2		3		4	
	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA	DIA
1																								
2																								
3																								
4																								
5																								
6																								
7																								
8																								
9																								
10																								

Simbología	
	Actividades a realizar
	Feriado Legal

Planificaciónes para el aula escolar.

Nivel NB6

Curso 8º Básico

A continuación la presentación de las siguientes planificaciones a corto y largo plazo, aportando y sugiriendo un apoyo pedagógico para organizar las sesiones para la construcción de la Trutruka en el aula. Cada experiencia educativa es explicada con objetivos y actividades pertinentes a los contenidos de esta unidad.

Estas planificaciones son una propuesta mejorada de la experiencia obtenida en la aplicación de esta propuesta, realizada en la escuela particular Nº160 Ernestina Krischuk, el segundo semestre del 2009. En principio, el taller fue planificado para cinco sesiones de una hora y media cada una, pero en la práctica, se convirtieron en siete.

Esperando servir de ayuda en el buen desarrollo de la propuesta educativa, a continuación las planificaciones para el taller de “La construcción de la Trutruka en el aula”.

Plan educativo a mediano plazo

SUBSECTOR: Educación musical **NIVEL**: NB6 **CURSO**: Octavo Básico

- **Unidad Temática**: Identificación de relaciones entre expresiones musicales y diversos lenguajes artísticos, lutheria de instrumento étnico del pueblo Mapuche.

- **Objetivo Fundamental Transversal**: Valorar y sentirse parte de una cultura musical aborigen. Desarrollar competencias en la realización de un instrumento musical. Desarrollar los aspectos valóricos en relación con sus pares. Desarrollo de la autoestima.

- **Objetivo Fundamental Vertical**: Conocer diversas manifestaciones musicales en donde se presente el instrumento étnico a trabajar, distinguiendo auditivamente recursos expresivos y estilísticos. Realización de instrumento musical, la Trutruka.

UNIDAD DE CLASE O CONTENIDO:

- CLASE 1: Introducción a la cultura Mapuche
- CLASE 2: Luthería étnica. Primera etapa.
- CLASE 3: Luthería étnica. Segunda etapa.
- CLASE 4: Finalización de la Trutruka.
- CLASE 5: Ejecución del instrumento.
- CLASE 6: Preparación de repertorio musical.
- CLASE 7: Evaluación de tema musical grupal.

Clases	OBJETIVO(S) O APRENDIZAJE(S)	ESTRATEGIA METODOLÓGICA Y RECURSOS	EVALUACIÓN
CLASE 1	• Identificar los conocimientos previos de los estudiantes sobre el tema propuesto • Conocer principales manifestaciones musicales de la cultura Mapuche en donde se presente el instrumento étnico a trabajar, distinguiendo auditivamente recursos expresivos y timbrísticos. • Valorar y conocer parte de la cultura y música Mapuche.	INICIO: • Realizar diagnóstico a los estudiantes DESARROLLO: • Exposición de la cultura y música Mapuche. • Audiciones dirigidas. Con radio CIERRE: • Círculo de opiniones sobre el tema presentado.	DIAGNOSTICA Y FORMATIVA, para identificar la comprensión y relación entre distintos estilos musicales que conocen los estudiantes. INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN: Lista de control
CLASE 2	• Iniciar construcción de la Trutruka, en su primera etapa, la bocina. • Vivenciar (previa presentación en vivo y exposición) el primer acercamiento de la construcción del objeto sonoro.	INICIO: • Presentación de dos temas musicales (N'olviden y En la presencia ancestral) con la aplicación de la Trutruka. • Disertación sobre la Iconografía utilizada en los telares mostrando los diseños y sus significados para aplicarlos en las bocinas de los instrumentos en proceso de	FORMATIVA, para comprobar el compromiso de los estudiantes con los materiales y la participación en la realización del instrumento.

		fabricación. DESARROLLO: • Trabajo taller. Realización la primera etapa de construcción, la bocina con la botella y su diseño. CIERRE: • Evaluación de los avances realizados en la primera etapa de la construcción de la Trutruka.	INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN: Lista de cotejo
CLASE 3	• Iniciar segunda etapa de construcción, el cuerpo de la Trutruka. • Poner atención a los pasos de construcción para desarrollar posteriormente el manual de ¨Ç	INICIO: • Muestra musical con instrumentos Mapuche. • Enunciado de las partes del manual de construcción DESARROLLO: • Trabajo taller. Finalizan la construcción de la bocina e inician el armado del cuerpo utilizando la manguera de regadío negra. • Muestra de ejecución de la Trutruka. CIERRE: • Evaluación de las bocinas terminadas.	FORMATIVA, para observar la buena y completa realización de la primera etapa de construcción. INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN: Lista de cotejo

CLASE 4	• Finalizar la construcción del instrumento • Cumplen con las etapas de construcción considerando los tiempos dados por el profesor	INICIO: • Se entrega la estructura del informe final de la construcción de la Trutruka. DESARROLLO: • Trabajo taller. Finalización de las etapas de construcción. Detalles finos. CIERRE: • Se evalúa el avance del instrumento	FORMATIVA, para observar el avance y término de construcción de la Trutruca, según los tiempos dados por el profesor
CLASE 5	• Comenzar los ejercicio para ejecución del instrumento • Iniciar la ejecución de la Trutruka a través de un repertorio enseñado al grupo curso • Se organizan y se concentran para el montaje musical.	INICIO: • Se realizan ejercicios para la ejecución del instrumento DESARROLLO: • Se entregan partituras de repertorio para montaje musical aplicado a todo el curso • Se monta el tema escogido con distintos instrumentos Mapuche CIERRE: • Se evalúan las Trutrukas terminadas • Se recuerdan la etapas de construcción para el informe final	FORMATIVA, para terminar con el proceso de evaluación de la construcción de la Trutruka Se evalúa la participación de los estudiantes en el montaje de la obra musical INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN: Escala de apreciación Lista de cotejo

CLASE 6	• Crear una obra musical utilizando la Trutruka • Se interesan por la ejecución del instrumento	INICIO: • Se juntan en grupos para crear y ensayar el tema escogido por los estudiantes DESARROLLO: • Trabajo en grupo para el montaje de la obra creada por los estudiantes. Asesoramiento del profesor CIERRE: • Se evalúa la carpeta con el manual de construcción	FORMATIVA, para evaluar el trabajo final sobre el manual de construcción de la Trutruka INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN: Lista de cotejo
CLASE 7	• Finalizar la unidad de construcción y ejecución de la Trutruka • Logran ejecutar el instrumento e interpretan algún toquido en su contexto original	INICIO: • Se realiza un Purrun al aire libre DESARROLLO: • Trabajo en grupo para el montaje de la obra creada por los estudiantes. Asesoramiento del profesor CIERRE: Se evalúan las obras, primero todo el curso y luego las obras de creación grupal	SUMATIVA, para evaluar la aplicación de la Trutruka en los repertorios trabajados en el curso INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN: Lista de cotejo

Sugerencias de Instrumentos de Evaluación

Pauta de Evaluación

Centro Educativo: _____

Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: _____

Docente: _____

Nómina de Estudiantes	**Aspecto a Evaluar:** Diseño y construcción de la Bocina						
	El corte de bocina es realizado sin dejar irregularidades en sus bordes.	La orilla de la bocina está lijada, logrando que quede sin asperezas.	La pintura de la bocina tiene relación con la iconografía de la cultura Mapuche.	La pintura posee barniz (cola fría).	El trabajo tiene una presentación limpia.	El trabajo fue realizado durante las horas de clases.	Nota Final
1							
2							
3							
4							
5							

Criterios de Evaluación	
L: Logrado (5,6 a 7,0)	Realiza la experiencia sin requerir mayores intervenciones mediadoras que permitan desarrollar los objetivos de acuerdo a los tiempos establecidos.
ML: Medianamente Logrado (4,0 a 5,5)	Realiza la experiencia con algunas dificultades que requieren de apoyo y mediación para conseguir el logro del objetivo, requiriendo mayor tiempo para su realización, por lo que entrega su trabajo fuera del plazo establecido.
NL: No logrado (1,0 a 3,9)	Realiza la experiencia con grandes dificultades lo que requiere constantes intervenciones mediadoras para conseguir parcialmente el logro del objetivo. A su vez requiere de un mayor tiempo para su realización, por lo que entrega su trabajo fuera del plazo establecido.

Pauta de Evaluación

Centro Educativo: _____

Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: _____

Docente: _____

Nómina de Estudiantes	**Aspecto a Evaluar**: Elaboración del instrumento							
	Termina trabajo a tiempo y realiza el paso a paso durante las clases.	Realiza instrumento con todas sus partes.	Entrega trabajo prolijo, limpio y con los detalles pedidos en clases.	El cuerpo del instrumento está bien ensamblado con su respectiva bocina.	Utiliza los materiales adecuados, pedidos en la clase.	Logra ejecutar sonidos en su instrumento.	Se preocupa de detalles finales, o toques personales.	**NOTA FINAL**
1								
2								
3								
4								
5								

Criterios de Logro	
L: Logrado (5,6 a 7,0)	Realiza la experiencia sin requerir mayores intervenciones mediadoras que permitan desarrollar los objetivos de acuerdo a los tiempos establecidos.
ML: Medianamente Logrado (4,0 a 5,5)	Realiza la experiencia con algunas dificultades que requieren de apoyo y mediación para conseguir el logro del objetivo, requiriendo mayor tiempo para su realización, por lo que entrega su trabajo fuera del plazo establecido.
NL: No logrado (1,0 a 3,9)	Realiza la experiencia con grandes dificultades lo que requiere constantes intervenciones mediadoras para conseguir parcialmente el logro del objetivo. A su vez requiere de un mayor tiempo para su realización, por lo que entrega su trabajo fuera del plazo establecido.

Pauta de Evaluación

Centro Educativo: _____

Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: _____

Docente: _____

Aspecto a Evaluar: Informe Escrito (carpeta)								
Nómina de Estudiantes	Efectúa una adecuada clasificación del material teórico a colocar, llevando algún orden temático lógico.	Manifiesta preocupación por la limpieza y claridad del trabajo a presentar.	El trabajo se presenta completo con todos los elementos pedidos por el profesor (introducción, conclusión, proceso de construcción del instrumento, lista de materiales para la construcción, índice, portada) y en el plazo estipulado para su evaluación.	El resultado del trabajo es producto de lo realizado en clase.	El trabajo realizado se desarrolla correctamente, sin presentar errores gramaticales y ortográficos.	Incorpora aspectos teóricos y prácticos realizados en clases dentro del informe, en donde se demuestre una construcción de significados sobre los contenidos de la cultura Mapuche, Lutheria, entre otros.	**Puntaje Obtenido** (24 Pts= 7,0)	**Nota Final**
1								
2								
3								

Simbología			
1 pts.	Logra algunos de los objetivos planteados, sin respetar las indicaciones que se le solicitan.	3 pts.	Logra parcialmente los objetivos planteados, respetando algunas indicaciones que se le solicitan.
2 pts.	Logra algunos de los objetivos planteados, respetando en forma ocasional las indicaciones entregadas.	4 pts.	Logra los objetivos planteados, respetando las indicaciones que se le solicitan.

Pauta de Evaluación

Centro Educativo:

Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**:_____

Docente:

Aspecto a Evaluar: Presentación de Obra Musical											
Grupo	**Nómina de Estudiantes**	Demuestra compromiso con el tema grupal musical.	Representa la obra musical con todas sus partes.	Tiene precisión en la ejecución de la melodía y el ritmo.	Cumple con requisitos pedidos para la muestra: interpretación instrumental, coral y ensamble musical.	Incorpora elementos personales nuevos a la obra.	La presentación contempla los elementos musicales utilizados en clases (ritmos, melodías, timbres, técnica de interpretación, entre otros).	El lenguaje verbal y corporal en la puesta de escena es apropiado y pertinente a la experiencia.	Puntaje Obtenido (35Pts=7,0)	Nota final
1	1									
	2									
	3									
	4									
	5									

Simbología			
2 pts.	Logra algunos de los objetivos planteados, sin respetar las indicaciones que se le solicitan.	4 pts.	Logra parcialmente los objetivos planteados, respetando algunas indicaciones que se le solicitan.
3 pts.	Logra algunos de los objetivos planteados, respetando en forma ocasional las indicaciones entregadas.	5 pts.	Logra los objetivos planteados, respetando las indicaciones que se le solicitan.

Ejercicios y técnicas de respiración para la Trutruka

Los ejercicios de respiración sirven para el calentamiento del cuerpo antes de ejecutar cualquier instrumento que implique respiración y emisión de viento.

La finalidad de estos ejercicios es para realizar una correcta emisión del aire evitando lesiones producidas por la fuerza en la cara o en la garganta para soplar la Trutruka. La duración de esta actividad no debe sobrepasar los 15 minutos al comienzo de la ejecución instrumental.

- Inhalar profundamente por la nariz, llevando el aire al estómago, evitando inflar el pecho y levantar los hombros. Exhalar el aire suavemente por la boca, desde el abdomen, poniendo presión a la musculatura abdominal.

Repetir el ejercicio 5 veces de manera lenta y pausada, esto evitará mareos producto de la hiperventilación.

- Con las manos puestas sobre la cintura, al costado del abdomen, inhalar aire por la nariz en cuatro tiempos (negra= 90, m.m. metrónomo Maelzen) y exhalar por la boca en cuatro tiempos marcados con la presión de la musculatura abdominal. Con las manos se debe sentir la abertura de la cavidad del abdomen. El ejercicio soplido *marcatto* es óptimo para desarrollar una buena respiración al momento de ejecutar la Trutruka.

- Realizar el primer ejercicio pronunciando “TUB”, manteniendo la última letra y luego el segundo ejercicio, también con “TUB”, duplicando el tiempo a 8 emisiones de aire (corcheas).

Ejercicios previos a la ejecución instrumental

- En cuatro tiempos, expulsar todo aire por la boca dejando completamente suelto los labios; tiene que efectuarse el batimiento de los labios (repetir 5 veces). Esto permite el calentamiento de los músculos que rodean los labios.

- A partir de este batimiento, realizar presión de menor a mayor en la musculatura de los labios, aumentando la velocidad del batimiento, expulsando una columna de aire, que a mayor presión labial, se adelgaza y se concentra (repetir 5 veces). Esto permite activar enérgicamente los músculos que rodean los labios, simulando el primer acercamiento a la embocadura.

- Siguiendo el modelo del ejercicio anterior, invertir el procedimiento, esto quiere decir, comenzar con mayor presión de la musculatura, disminuyendo gradualmente hasta soltar por completo los labios.

Ejecución instrumental

A partir de ahora, los estudiantes abordarán la Trutruka, en instancias de exploración individual y grupal. De esta manera la ejecución instrumental es practicada a partir de la muestra oral y la intuición de cada estudiante. Es apropiado desarrollar un apoyo más profundo en los estudiantes que no logren el sonido del instrumento. La correcta ejecución del instrumento está conectada con la realización de los ejercicios previos y de respiración, es por esto que es importante la preparación de la musculatura labial y la capacidad pulmonar.

Grabaciones de Música Mapuche.

La música es puente de conexión entre el ser y el universo. Para el Mapuche la música está al servicio del ritual y la ceremonia, existiendo también dentro de la cultura, música para recrearse, gozar y contemplar.

Las ceremonias al igual que las danzas tienen formas específicas determinadas por el traspaso oral desarrollado por cada comunidad para el aprendizaje de estos conocimientos. Las ceremonias más conocidas del pueblo Mapuche son *el machitún* y el *nguillatun*. En el caso del *machitún* es la *machi* quien toca el *kultrun* y *kaskawillas,* ayudándose por la música para alcanzar la conexión con las energías que necesita para realizar las curaciones. En el *nguillatun* la música es realizada en forma colectiva participando instrumentos como la *Trutruka, pifilka*, *kaskawillas, kultrun*, y otros instrumentos, cada comunidad tiene características específicas, habiendo algunas comunidades que incluyen instrumentos de origen occidental, como es el acordeón en el caso del *nguillatun* de la localidad de Pitriuco, Región de Los Lagos. En el caso de las danzas Mapuches también tienen una forma que la música acompaña.

A continuación, una recopilación musical en donde se encuentran representaciones musicales de ceremonias de *nguillatun*, toques de Trutruka, y música para danzas. Se invita a disfrutar de la simpleza de estos sonidos y de sus formas:

Música recopilada en disco compacto (C.D.) de apoyo para profesores.

Recopilaciones de Toquidos

(Disco adjunto en la contratapa, *Anexo 4*: CD 2).

01 Guillatun (4:34).

Tres fragmentos de conjunto instrumental del Nguillatun. Recreación de distintas instancias del Nguillatun presentados y grabados en el festival de música Mapuche, realizado en el estadio Municipal de Villarrica, el 17 de febrero 1995.

a) Conjunto Calfuwén de Quetrollco Alliplen, comuna Freire.
   Instrumentos: Una Kaskawilla, una wada, una Trutrukas, pifilka, un kultrun.
b) Conjunto Rayen Mapu dirigido por María Teresa Quinquiqueo.
   Instrumentos: dos kultrun, una Kaskawilla, una wada, un par de pifilkas y una Trutruka.
c) Conjunto Aukintu de Regolil, director artístico Jorgue Marinao.
   Instrumentos: dos kultrun, dos kaskawillas, una pifilka y una Trutruka.

02 Guillatun (5:14).

Nguillatun de Weicahue con dos kultrun, wada, Kaskawilla, dos pifilkas, Trutruka y voces; al poco rato se escucha un kultrun que anuncia la llegada de la comunidad de Cancuralaja que viene además con kaskawillas, Trutruka y Kullkull tocando en otro pulso. Se unen ambas en una polifonía aleatoria a la que luego se suman las pifilkas de Cancuralaja. Grabado en Weicahue a las 12:22 A.M. en la madrugada del 9 de abril de 1994.

03 Trutruka (0:45).

Trutruka grabada a Domingo Carilao, julio 1994, Santiago.

04 Trutruka (0:39).

Trutruka grabada a Necul Painemal, 5 de enero 1994, Santiago.

05 Trutruka (0:52).

Chinkapurrun, Trutruka grabada a Domingo Carilao, julio 1994, Santiago.

06 Trutruka (0:48).

Trutruka grabada a Juan Ñanculef, 17 diciembre 1992, Collahue.

07 Trutruka Traversa (0:51).

Trutruka de siete metros de largo, grabada a Fernando Meliñanco en Kachim, 1981, por Ernesto González, (Pingo).

08 Trutruka (0:42)

Trutruka grabada a Guillermo Santibañez Ñancumil, 2001.

Creaciones de Música Mapuche

09 "Kull" (3:37).

Sofía Painequeo, conjunto Folilche Aflayai. Álbum: "Eterno, Voz y Música Mapuche" 2001. Instrumentos destacados: Trutruka, kultrun, silbidos y cantos.

10 "Om Kull-Kull" (3:23).

Sofía Painequeo, conjunto Folilche Aflayai. Álbum: "Eterno, Voz y Música Mapuche" 2001. Instrumentos destacados: Trutruka, kultrun, silbidos y cantos.

11 "Txtutxukatun" (2:43).

Sofía Painequeo, conjunto Folilche Aflayai. Álbum: "Eterno, Voz y Música Mapuche" 2001. Instrumentos destacados: Trutruka, kultrun, silbidos y cantos.

12 "Longko-meu" (5:50).

Sofía Painequeo, conjunto Folilche Aflayai. Álbum: "Eterno, Voz y Música Mapuche" 2001. Instrumentos destacados: Trutruka, kultrun, silbidos y cantos.

Influencia de elementos culturales Mapuches en la música occidental

Existen elementos culturales Mapuches que son inspiración para músicos de origen occidental, elementos como el idioma, la cosmovisión e historia, son tomados y estudiados para integrarlos en las creaciones musicales**.**

En el caso de los instrumentos Mapuches, son estos con su simpleza y gran significado lo que motivó a realizar este estudio de la Trutruka.

Como dice Víctor Jara *"la música tiene sentido cuando palpita en las venas"*[13] y esto hace sentido para la comunidad entera que habita en la tierra. Tomando influencias e inspiraciones la gente crea, y en nuestra cultura mestiza se van creando conexiones con distintos tiempos y formas de vida.

La música es una expresión de necesidades, de la necesidad de volver a los orígenes, mezclando los conocimientos estilísticos de las culturas de las cuales se ha aprendido.

A continuación se entrega la lista detallada de músicas que fusionan estilos como el folclor, el rock y el metal que toman elementos de la música Mapuche. (Disco adjunto en la contratapa, *Anexo 4*: CD 2).

13 "En la presencia Ancestral" (6:10)

Kalfumalen. Álbum: "En la presencia Ancestral". Instrumentos destacados: canto de armónicos, guitarra y poesía.

14"N'olviden", alegoría Mapuche (6:44)

Joe Vasconcellos, Álbum: Verde cerca. Instrumentos destacados: Guitarra, bajo eléctrico, Trutruka, pifilka, coros, kultrun, wadas.

[13] Jara, Victor. 1973, Tema Manifiesto.

15 “Todos los mundos son uno solo” (4:57).

Kalfumalen. Álbum: “En la presencia Ancestral”. Instrumentos destacados: trompe, guitarra, pifilka, voces. Poesía en mapudungun, epigrama extraído del libro “Yerpun: el libro sagrado de la tierra del sur”, de Ziley Mora.

“Kom mapu kiñengey müten kom kiñe mew müten deumaley: pu ngünechen, pu pülli, ka pu wangülen pu mawida, kura, ka pu che Kom dungu kaley ñi ad nengümklekey welu lakelay, lalay Inchiñ taiñ pülli mawida rekeley trupakeley, tremkey, rayikey ka fünkey ruf afkelay taiñ mongen re fün ñi trolüuf kaley ñi ad.”

“Todos los mundos son uno sólo, todo está hecho de lo mismo: los dioses, los espíritus, las estrellas las plantas, las piedras y las gentes. Todo cambia y se mueve pero no se muere; nuestro espíritu es como un árbol: nace, crece, florece y da semillas. Nunca terminamos de vivir, porque sólo cambia la cáscara de la semilla.”

16 “Lautaro” (3:26).

Tapia Rabia Jackson. Álbum “Fusión de estilos”. Instrumentos destacados: Trutruka, poesía. Estilo hip-hop.

17 “El Mapuche” (5:43).

Reina Luna, demo “Reina Luna”. Instrumentos destacados: guitarra y bajo eléctrico, bombo y platillo, Trutruka, trompe y voz.

18 “Resiste Mapuche” (5:06).

Raza. Demo Raza. Instrumentos destacados: Trutruka, trompe, kultrun y pifilka, guitarra y bajo eléctrico, batería y voz. Estilo agro- metal.

Letra: “Poder! Y honor! dolor…años transcurrieren, tu sombra perdura, es la imagen del bravo INDIGENA! Cómo poder retornar a la lucha insaciable del noble y su tierra…, su sangre corre por nuestras venas, es la fuerza legada del hombre valiente…poder! Y honor! Ésta es mi RAZA!!, lucha gallarda contra el enemigo sin retroceder ni un paso al olvido; los recuerdos presentes debes tener, que la tierra que tienes que defender…*coro*: nuestras raíces, manchadas en sangre! Fuerza y

valor, empleada en la lucha, resiste Mapuche… fuerza, coraje y valor por defender lo que queremos, no dar ni un gesto de temor, frente al maldito, frente al maldito abusador, quién te dio el derecho a decidir sobre las vidas… *coro*(bis)contra el opresor que encadenó nuestra libertad, como quisiera detener el tiempo, ya!... mira hacia atrás al maldito que encadenó toda mi raza, mira hacia atrás, 500 años de deshonor y de fe… mira hacia atrás… no! Me! Toques!.

19 "La poderosa muerte" (11:08).

Los jaivas. Álbum: Las alturas de Machu Pichu. Instrumentos destacados: Trutruka, tarkas, quena, minumoo (sintetizador), piano, guitarra y bajo eléctrico, batería y voces.

20 "Tramel-tramel" (4:36).

Kalimarimba, Álbum: Antiguo apasionado. Instrumentos destacados: Trutruka, trompe, cascawuillas, batería, bajo eléctrico, guitarra acústica y eléctrica, cuatro, zampoña, kalimba, pifilka. Esta canción se puede utilizar para introducir a los estudiantes a la cultura Mapuche, ya que su letra hace referencia a ésta, utilizando elementos de la música popular y ritmos más cercanos a los estudiantes, como el reggae.

Se espera que esta recopilación de música sirva de ayuda para el desarrollo de las experiencias didácticas en el aula, referidas a esta temática, y pueda disfrutarlas e innovar en la manera de hacer música.

Repertorio sugerido.

N´olviden. Autor: Joe Vasconcellos. pista16

Intro: (toquido de Trutruka)

ReM – La4 – Sim – SolM – La4

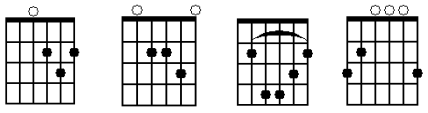
ReM

No puedo olvidar
La4
A mi vieja abuela Anita
Sim
Cuando se sentó
SolM La4
Se puso a tocar guitarra
ReM La4
Me mostró un bonito sonido Mapuche
Sim SolM
La4
me quedó en el alma el sonido Mapuche

Mi abuelo Manuel
Sabía mucho de historia
Me hizo comprender,
Que importante es la cultura
De la tierra de Chile y del pueblo Mapuche
En el aire se siente la sangre Mapuche

(toquido de trutruka)
EIA EIA EIA IA, AI EIA IA, AI EIA IA

ReM La4 Sim SolM



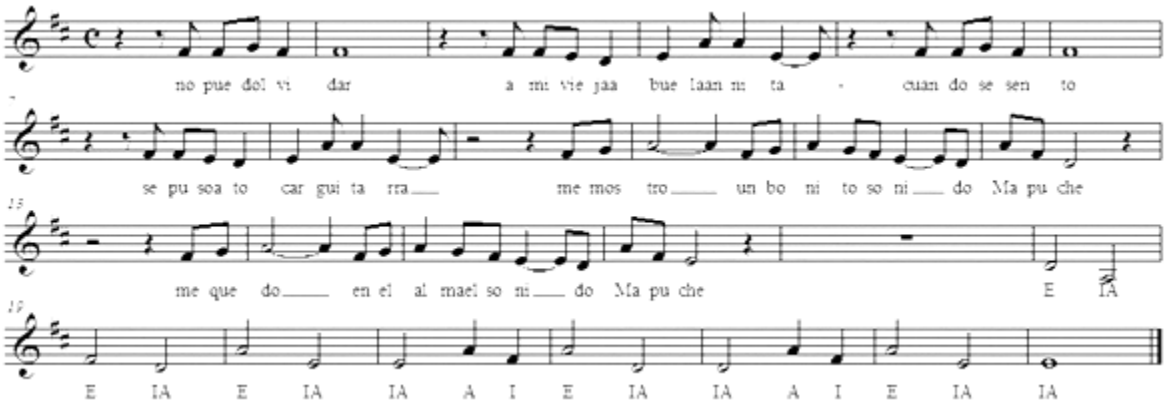
Trapelacuchas
Trarilonkos sobre el pecho
Resuena kultrun
La voz de la Araucanía
Machitún, Nguillatun liturgia Mapuche
Proteger la cultura y el arte Mapuche

Sopla viento sur
Llevándote la semilla
Tanta dignidad,
de un pueblo que no se rinde
Que se sepa en el mundo del pueblo Mapuche
N´olviden , n´olviden al hermano Mapuche

(toquido de trutruka)
EIA EIA EIA IA, AI EIA IA, AI EIA IA

De tanto aguantar
Por más de 500 años
La siento crecer
Es como una rabia antigua
Que se sepa en el mundo del pueblo Mapuche
De la Tierra de Chile y el pueblo Mapuche
N´olviden, n´olviden al hermano Mapuche
Proteger la cultura y el arte Mapuche

(toquido de trutruka)
EIA EIA EIA IA, AI EIA IA, AI EIA IA



En la presencia ancestral. Autor: Grupo, Kalfümalen.

pista 15

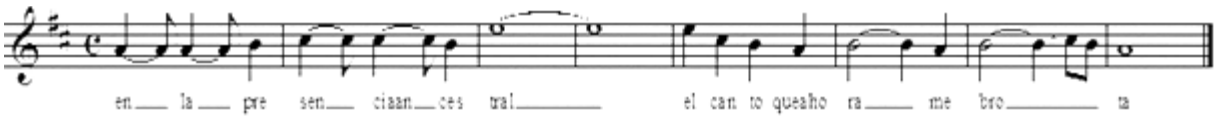
En la presencia ancestral
El canto que ahora me brota
Suena como el manantial
Que canta más de una nota

Vibrando en el corazón
Del corazón que vibrando
Canta la eterna canción
Del Universo girando

Para que la gente escuche
El vibrar del corazón
Así cantaba el Mapuche
Al costado del fogón

La Reina Luna en su vuelo
Es santa luz que diluvia
Y por limpiar nuestro cielo
Gracias, gracias Madre Lluvia
Gracias, gracias Madre Lluvia
Gracias, gracias Madre Lluvia

LAM



CAPITULO III Síntesis General de la Implementación de la Propuesta de Elaboración y aplicación de la Trutruka Escolar. Experiencia en el aula

En el presente capítulo se ha de dar cuenta los resultados obtenidos en la implementación de la “propuesta metodológica de construcción de la Trutruka en el aula para el docente de educación musical” , que se llevó a cabo con veintidós estudiantes pertenecientes al octavo año básico de la Escuela Particular Nº160, Ernestina Krischuk, ubicada en la calle Las Achiras 680, de la comuna de Puente Alto, Región Metropolitana, Santiago de Chile, durante los meses de Octubre y Noviembre (2009), en siete sesiones, los días viernes, de 8:00 a 9:00 de la mañana.

Las condiciones de implementación y evaluación fueron realizadas mediante experiencias educativas planificadas, las cuales consideraron los objetivos fundamentales y contenidos mínimos del Programa de Estudio del Ministerio de Educación de Chile, existente en el nivel. A su vez las evaluaciones efectuadas se centraron en los procesos de la experiencia educativa: inicial, formativo y de finalización.

La estrategia que se ha de emplear para dar cuenta los resultados de las implementaciones, será mediante la descripción de las experiencias registradas por el docente, las cuales se han de analizar cualitativamente, con el fin de evaluar el impacto de la propuesta.

Durante la primera etapa de la propuesta metodológica se desarrollaron los temas introductorios acerca de la cultura Mapuche, complementándolos con audiciones que se llevaron a cabo, tanto en vivo como en material discográfico; en esta etapa se vio reflejada una actitud más pasiva del estudiante, la cual fue tomando una mayor participación al ir realizando preguntas que permitieron profundizar los temas antes mencionados.

Durante el desarrollo de la segunda etapa se trabajó principalmente en la construcción de la Trutruka, desarrollándose aptitudes motrices en la manipulación de las diversas herramientas, avanzando progresivamente de menor a mayor dificultad; este mismo hecho provocó el trabajo grupal entre los estudiantes y la

cooperación fue uno de los elementos que motivó a trabajar a los estudiantes que presentaban menor participación y dificultades en su desempeño, ya sea por la falta de material, así como también, por la desmotivación personal de un bajo porcentaje del curso. Otras aptitudes incentivadas fueron las manualidades artísticas, las que permitieron decorar y dejar reflejada la creatividad del estudiante, entregando espacio a los educandos para que libremente reforzaran los aspectos valóricos que van en beneficio de su autoestima.

En la tercera y última etapa, se realizó el trabajo propiamente musical, donde los estudiantes aprendieron, guiados por el docente, los ejercicios que los preparan para la ejecución del instrumento construido, dando paso a la exploración del instrumento, concluyendo con la participación de éste dentro de una obra musical; en dicha obra trabajaron elementos musicales tales como: melodía, ritmo, dinámica, agógica, ensamble de instrumentos y canto. Además tuvieron la misión de realizar una creación musical propia, guiados por la pauta entregada por el docente.

Todo esto permitió que los estudiantes fueran incorporando, en primera instancia, habilidades musicales individuales, que en el transcurso de la práctica instrumental se fueron complementando con las actividades grupales, lo que sirvió para profundizar aspectos valóricos, como el respeto a la música indígena, escuchar a los compañeros durante el trabajo grupal, la tolerancia con las distintas opiniones personales y la amistad al apoyarse constantemente en el proceso musical.

A continuación un registro de las experiencias tenidas en la aplicación del manual:

Experiencia educativa Nº1, 02 de octubre del 2009

Para iniciar el taller de construcción de la Trutruka, los docentes presentan una perspectiva general de la cultura Mapuche, se habló de la cosmovisión que representa toda la vida cuatripartita del pueblo (las cuatro agrupaciones que forman parte del pueblo, las cuatro zonas geográficas que éstos habitan y las cuatro etapas de la vida, entre otros ámbitos, que tienen esta misma conformación). Se Habló de la Lengua Mapuche, llamada *Mapudungun*, así como también de los distintos elementos que se utilizan en la vestimenta de la mujer y el hombre; entre otros aspectos se mencionaron las diversas actividades de tipo deportivo y laborales que realizan los distintos grupos según el hábitat. Todos estos aspectos, fueron creando una visión introductoria al curso, sobre la cultura Mapuche, para detenernos en la música y dar paso a la Trutruka. Se presentaron audiciones originarias de la música Mapuche (Kalfüray, Antu Liwen y Canto y Voz Mapuche), que permitieron generar un contexto del objeto sonoro dentro de la cultura.

La segunda parte de la audición musical fue dentro del contexto de la música popular que fusiona sus sonoridades con la música Mapuche, a éste respecto se encuentran los grupos musicales (Kalfümalen, Kalimarimba, Los Jaivas, Tapia Rabia Jackson, entre otros), que utilizan los siguientes instrumentos en sus canciones: Trutruka*, Trompe, wadas, pifilkas*, fusionados con guitarras eléctricas, batería, teclados, bajo eléctrico entre otros, que a su vez incorporan en los textos palabras de la lengua Mapuche.

Finalmente hablamos del trabajo que se va a realizar en las siguientes clases, dando la lista de los materiales para la construcción de la Trutruka.

Experiencia educativa Nº2, 09 de octubre del 2009

En la segunda clase los docentes interpretaron dos temas musicales, “N’olviden” y “En la presencia ancestral”, incorporando en estas obras la Trutruka. Luego de esta muestra musical se realizó una exposición sobre la Iconografía utilizada en los telares mostrando los diseños y sus significados para aplicarlos en las bocinas de los instrumentos en proceso de fabricación. Luego de la explicación los niños comenzaron su trabajo taller y realizaron la primera etapa de construcción, la bocina con la botella y su diseño.

La aplicación de la propuesta pedagógica, “la Trutruka en el aula”, en sus primeros pasos, nos muestra las dificultades que aparecen y también los factores que favorecen al ritmo del proceso. Por tanto es importante mantener una motivación constante que puede ser apoyada, como en esta ocasión, con presentaciones musicales en vivo mostrando el instrumento en acción, también sirven las muestras visuales (documentales, videos, fotos, revistas, etcétera). Sería pertinente comenzar cada una de las clases con alguna muestra novedosa que llame la atención e incorpore a los estudiantes a un ambiente propicio para la concentración que requiere el trabajo de taller. En esta ocasión la muestra musical fue pertinente y permitió dar una idea del trabajo musical que realizarán los jóvenes al final del proceso.

El compromiso que adquieren los alumnos en traer los materiales no siempre se cumple en su totalidad, para esto el profesor tiene que estar preparado para ayudar con algunos materiales básicos como botellas o lijas. En esta ocasión la mitad de los estudiantes cumplieron con los materiales, algunos trajeron materiales que no se adecuaban a las necesidades del instrumento y quedaron en espera de materiales más apropiados.

Para comenzar con la decoración de la botella se mostraron distintos diseños de la iconografía Mapuche y se explicaron su procedencia y teorías de

cómo se crearon. Esta parte de la clase tiene que ser breve y concisa ya que se tiene que mantener el ambiente creado en un comienzo y no perder la concentración y el enfoque. Lo que sucedió en el ejercicio fue un poco extenso lo cual creó una distracción. Luego se dieron ejemplos para que los estudiantes eligieran uno y lo plasmaran en la botella.

Se rescata la participación y la colaboración de los compañeros entre sí, esto creó un grato ambiente en donde todos trabajaban y avanzaban con éxito en la construcción del instrumento.

Experiencia educativa Nº3, 23 de octubre del 2009

En esta ocasión se realizó una muestra musical con instrumentos Mapuches (Trutrukas, wadas, trompe) y se presentaron algunas posibilidades timbrísticas de la Trutruka. Se enunciaron la estructura del manual y la secuencia de pasos en la construcción de la Trutruka, las cuales quedarán registrados en el trabajo de carpeta.

Luego se procedió con la siguiente etapa de la construcción utilizando la manguera de regadío negra. Algunos estudiantes continuaron con la bocina y otros olvidaron sus materiales, por lo que tuvieron que empezar la construcción desde el comienzo.

En esta tercera clase, se enfatizó avanzar la construcción, ya que el ritmo del curso estaba lento, por lo que se acordó evaluar clase a clase el trabajo logrado. Uno de los primeros objetivos a evaluar fue terminar la bocina de la Trutruka, para esto se utilizó una lista de cotejo lo que favoreció en la fluidez de la evaluación, la cual medía los siguientes aspectos: pintura, iconografía y lijado.

Mientras se realizaba la evaluación, se exhibió una muestra en vivo y en directo de la ejecución del instrumento, mostrando el tipo de respiración y los

ejercicios para la embocadura y el cuidado que deben tener al momento de ejecutar la Trutruka.

Cabe destacar que durante la etapa de taller un conjunto de estudiantes escuchaba música hip-hop de un celular y el tema en cuestión comenzaba con un "Trutrukazo". Esto motivó al docente para indicar que ese toquido se podía reproducir con la Trutruka, mostrando un ejemplo práctico del sonido, lo cual incentivó a los estudiantes en la construcción del instrumento musical.

Experiencia educativa Nº 4, 06 de noviembre del 2009

En esta clase se comienza con las enfatización del objetivo principal de la clase, que consistía en la finalización del instrumento; esto implicaba terminar los detalles de construcción, por ejemplo, pegar y lijar la bocina, adornar y sellar el cuerpo del instrumento con lana y dejar lista la boquilla de la Trutruka. Mientras se trabajaba se ambientó con música de la cultura Mapuche, donde estaba presente el sonido de la Trutruka. Finalizada esta actividad se evaluó el avance del instrumento.

Se recomienda que los estudiantes guarden los materiales en un estante de la sala de clase para evitar el olvido de éstos y mantener una constancia en el proceso de construcción.

Se entrega la estructura del informe final de la construcción de la Trutruka.

Experiencia educativa Nº5, 13 de noviembre del 2009

En esta clase se comienza con la entrega de las partituras, logrando el montaje de los temas musicales. Se aplica el objetivo de la clase, realizar música con la participación y motivación de todos los estudiantes.

Para el montaje de los temas se trabajó por partes, separando por familia la ejecución de cada instrumento, se enseñaron dos temas, “N’olviden” (Joe Vasconcellos) y “En la presencia ancestral” (Kalfümalen), el primero de ellos se interpretó con todo el curso y el segundo queda a elección de los estudiantes, por lo que pueden proponer e interpretar otra canción.

Luego de aprender las partes musicales en los instrumentos y las partes de la canción por separado, se agrupó a todos los estudiantes y se montó el tema en conjunto, por un lado estaban los que cantaban, en otra parte los que tocaban guitarras, las *Pifilkas* (en par), *Wadas y* Trutruka.

Se vuelve a recordar la estructura del informe y se dan las instrucciones para el montaje de los temas finales, una canción a elección y otra entregada por el docente.

Finalmente se realiza la evaluación a los estudiantes que tienen el instrumento musical terminado, mientras que a los demás se les recuerda que el último plazo de entrega del instrumento y del informe es la siguiente clase.

Las virtudes de tocar en grupo es que todos construimos la canción, para ello, se habla al curso sobre la concentración que debemos generar en la labor que cada uno realiza al momento de tocar, enfatizando el ejercicio de saber escucharse. Se da conocer el *Afafan,* grito que realizan los Mapuche cuando están en grupo. Se explica al curso que es una forma de agradecer, juntar y elevar la energía. Luego cada grupo se inscribió dejando designado el tema que montarán a elección.

Experiencia educativa Nº6, 20 de Noviembre del 2009

Por ser este día el último plazo de entrega, se da paso a la evaluación de las Trutrukas pendientes, las cuales no optaron a la nota máxima por estar atrasadas.

Los estudiantes aprenden ejercicios para preparar la ejecución instrumental, comenzando con una serie de movimientos labiales que permiten calentar y elongar los músculos de esa zona (ver en manual de construcción, ejercicios para la embocadura), posteriormente se trabajó el apoyo en la respiración abdominal, continuando con la práctica de estos pasos.

Posteriormente se hizo un repaso de canciones que se habían estudiado en las clases anteriores, continuando el asesoramiento del trabajo grupal para obras personales, en esta parte se ayudó a los grupos que habían realizado obras musicales propias, implementando los instrumentos, ordenando la estructura de la canción, realizando juegos de dinámica e interpretación. Concluimos esta clase con la entrega del informe de la fabricación del instrumento.

Experiencia educativa Nº 7, 27 de Noviembre del 2009

En la primera parte de esta clase, se motivó a los estudiantes para que realizaran un *Purrun* en el patio de la escuela, el cual consistió en hacer una danza alrededor de una Araucaria tocando las Trutrukas y haciendo *afafan.* De esta forma se mostró el instrumento en su contexto original.

Luego se procedió con la evaluación del grupo curso, con el montaje del tema “N’olviden” y posteriormente dejamos a los grupos ensayar el tema que escogieron para su respectiva evaluación.

Se finaliza el proceso de construcción y ejecución del instrumento, realizando una rueda de opiniones entre los estudiantes y los docentes a cargo de la propuesta, hablando de lo realizado durante el periodo de construcción de la Trutruka.

CAPITULO IV Conclusiones

La factibilidad del proyecto fue respaldada en el estudio de diferentes fuentes bibliográficas y entrevistas, las cuales aportaron los elementos culturales necesarios para realizar la articulación de una experiencia educativa, con la construcción de un instrumento musical étnico e interpretando una obra musical, teniendo en consideración las nociones del contexto histórico, social y cultural que rodean a la Trutruka.

Uno de los aspectos fundamentales que permitió visualizar la importancia que tiene para el currículum de la educación musical, fue considerar las diferentes culturas existentes en nuestro país y que a partir de ésta se han podido realizar diferentes acciones que confluyeron a la propuesta didáctica, la cual permitió, a nuestros educandos, acercarse no sólo desde el contexto histórico, sino que también articular, mediante una experiencia educativa lúdica, la aproximación a un instrumento musical étnico y la visualización de una etnia que es parte de la multiculturalidad de nuestro país.

El estudio, en una primera etapa, pretendió ser una propuesta metodológica y didáctica para ser aplicada en un grupo de estudiantes pertenecientes al nivel educativo de octavo año básico; es por esto que llevó por título: *"La Trutruka en el aula: Propuesta Metodológica para la construcción y ejecución de un instrumento musical de la cultura Mapuche, para ser utilizado en los proceso de enseñanza y aprendizaje en el curso de octavo básico."* Al avanzar en el proceso de recopilación y aplicación, se fue visualizando que la propuesta tenía un fin práctico que articulaba los objetivos presentes en los planes y programas, competencias conceptuales, procedimentales y actitudinales de los estudiantes, así como también enlazaba el trabajo de recopilación teórico-práctico; por este motivo, finalmente se visualizó un nuevo título para el estudio, que abarcase en forma integral el proceso aplicado en la realización y ejecución de la propuesta llegando al nombre de: " La Trutruka en El Aula: Estudio, Entrevistas, Propuesta Didáctica, Aplicación".

El objetivo general enunciado al comienzo de este trabajo fue primeramente "Contribuir con material pedagógico a los objetivos fundamentales y contenidos mínimos obligatorios del programa de estudio de educación musical de octavo básico con aspectos de la música Mapuche integrando un instrumento musical de la cultura Mapuche llamado Trutruka al sistema educacional chileno". Este objetivo se fue logrando mediante la implementación de un manual de construcción, el cual está complementado con material pedagógico que contiene: un plan de clases (a corto y mediano plazo), música recopilada occidental y étnica, instrumentos de evaluación y material audiovisual para que la experiencia en el aula sea realizada integralmente.

Por otra parte se da cuenta de lo ambicioso que resulta el proyecto de querer integrar significativamente el material pedagógico al actual sistema escolar chileno, ya que nuestra experiencia ha sido ocupada sólo en una comunidad escolar, siendo realmente beneficiosa en todo lo referente al proceso de elaboración, ejecución y cierre de la experiencia. A partir de este punto, queda legada y extendida la misión de integrar la luthería escolar en las experiencias educativas de los profesionales de la educación, tanto del área musical, así como también en aquellos que trabajan en otros ámbitos de la educación, para que dicho objetivo vaya desarrollándose paulatinamente e incorporándose en las aulas escolares del sistema educativo.

El trabajo realizado articula los planes y programas de estudio de educación musical; esto quiere decir que han sido tomados contenidos de años anteriores, donde se trata el tema de los pueblos originarios y se adaptó al año de octavo básico, para abordar la cultura del pueblo Mapuche desde una perspectiva mística, incorporando elementos de luthería y música étnica.

Dentro de los objetivos específicos cabe mencionar: "crear un método o cuaderno pedagógico con los pasos jerarquizados para la construcción de la Trutruka"; este objetivo se llevó a cabo mediante la adaptación de una forma o

modelo de construcción del instrumento original y sistematizó un proceso de elaboración y diseño de la Trutruka en el aula; esto permitió que los estudiantes obtuvieran mayor claridad de los pasos a seguir en la construcción del instrumento. El desarrollo de esta experiencia posibilitó guiar oportunamente los procesos de enseñanza, generando situaciones de trabajo individual y grupal con los estudiantes, respetando y promoviendo aprendizajes de carácter indagativo y colaborativo, dentro de cada situación educativa.

Al concluir el objetivo “Recopilar antecedentes bibliográficos, sistematizando la información recopilada en torno a la cultura Mapuche que rodea el objeto sonoro desde la perspectiva de la hermenéutica”, se debe mencionar que la búsqueda de información escrita a través de libros dedicados al tema cultural Mapuche y en específico a lo referente sobre la Trutruka como instrumento musical y su construcción, debió ser complementado con entrevistas y notas de campo a personas dedicadas al saber Mapuche, ya que la información bibliográfica al respecto es escasa; por esto, a partir del concepto de la hermenéutica, el cual permite proporcionar una visión holística, colocando al objeto de estudio como algo que se debe comprender desde su realidad, permitiendo una constelación de visiones y realidades que facilitan su entendimiento; con esta perspectiva, se elaboró una búsqueda de objetividad del tema desde una primera fuente, recurriendo a un *Machi* y personas pertenecientes a la cultura Mapuche, constructores de instrumentos musicales Mapuche, luthieres, profesores y músicos, los cuales compartieron su tiempo y quehacer, para dar un conocimiento que sirviera de guía vivenciada al tema estudiado, abriendo puertas de distintos enfoques y abarcando con más profundidad el contexto que rodea a la Trutruka.

De acuerdo a la justificación, “en relación al escaso material de cruce entre educación musical, pueblos originarios y orientación, se pretende relacionar elementos de la cultura Mapuche con la realidad cultural de los estudiantes, a través de un material pedagógico que promueva la interculturalidad en el aula”. Se cree que el presente estudio aporta, en forma sinergética, con un material

concreto al desarrollo de la clase de educación musical, pueblos originarios y orientación, en el sentido de dar existencia valórica a una construcción etnográfica, cultural y educativa, sustento de nuestro origen y nuestra cultura.

Cabe señalar que, dentro de los planes y programas para la educación musical, se encuentran presente como contenido, las diferentes culturas y etnias existentes en nuestro país; incluso así, existen pocas fuentes referenciales que faciliten al docente articular lo histórico con aspectos culturales propios de las comunidades, que permitan comprender y acercar a sus estudiantes a la construcción de nuestra identidad nacional.

El material audiovisual recopilado, clasificado y creado que se ha entregado a la comunidad, aporta una propuesta de aplicación didáctica en el aula, articulando componentes culturales de los estudiantes con los del pueblo Mapuche, fomentando la interculturalidad y la integración de elementos propios de la cultura originaria.

El proceso del estudio realizado ha permitido profundizar, conocer y comprender algunos aspectos relacionados con la sabiduría propia del pueblo Mapuche, entre ellos su cosmovisión, su espiritualidad, costumbres e idioma que aún permanecen vigentes en su comunidad. Al utilizar palabras en *mapudungun* (lengua que se caracteriza por ser de transmisión oral) y al ser llevadas a su forma escrita, se evidenció que existen distintas formas de escritura, por lo que se debió unificar la forma de escribir estas palabras para no escribirlas de diferentes maneras. También se evidenció que el idioma Mapuche tiene un amplio y profundo significado, el cual varía según el contexto en que se encuentre; debido a esto se elaboró un glosario el cual acerca un significado que puede ayudar a la comprensión, sin embargo esta tarea queda inconclusa, ya que las palabras, al ser desarticuladas de su contexto, producen una abertura en su significado, quedando sin la debida comprensión.

En cuanto a la construcción de la Trutruka, se conoció una de colihue y cacho de buey, su proceso de construcción y su aporte en la cultura. Siguiendo este estudio se llegó a una Trutruka confeccionada sólo de vegetal, (no usando cacho de animal), que data desde antes de la llegada de los españoles, ya que, fueron estos quienes trajeron a los bovinos. Esta Trutruka de vegetal se intentó incluir en la propuesta metodológica realizada en esta memoria, pero sin embargo, no se pudo profundizar en el conocimiento de este tipo de Trutruka ya que se necesitaría de más tiempo para continuar con este estudio, por lo que queda abierta la posibilidad de seguir indagando en su construcción y aplicación. En cuanto a la Trutruka con cacho, se consiguió aprender su construcción, función y su poder como instrumento partícipe de ceremonias comunitarias y espirituales, además se llevó a la práctica la idea de construir la Trutruka en el aula con materiales de bajo costo.

Con respecto a la experiencia obtenida en el aula y ya finalizadas todas las etapas de puesta en marcha de la propuesta metodológica, se obtuvieron las siguientes conclusiones que nos hacen verificar si la propuesta logró sus objetivos:

Durante el transcurso de las siete sesiones en el aula, se puede decir que estructural y teóricamente, la propuesta tuvo un alto porcentaje de logro en sus objetivos, llegándose a realizar la Trutruka con todas sus características.

Se construyeron 19 Trutrukas completas y tres quedaron medianamente terminadas por el material que algunos de los estudiantes escogieron para realizarla. Cabe destacar que es importante tener una homogeneidad en las características de los materiales para obtener el resultado esperado, es por ello que se sugiere al docente gestionar la recolección de los recursos para comprar los materiales en un mismo lugar, principalmente la manguera de regadío negra. Por ejemplo el docente puede comprar 40 metros de manguera y dividirla para un curso de 20 estudiantes.

En los objetivos relacionados con la interpretación del instrumento dentro de una obra musical, el porcentaje de logro no alcanzó lo esperado, ya que a algunos estudiantes les daba vergüenza tocar el instrumento, lo que obstaculizó un avance en su aprendizaje, demostrándose que un número de 12 estudiantes pudieron ejecutar la Trutruka sacándole su sonido y explorando musicalmente en ella. Para mejorar el logro de este objetivo se cree que se deben utilizar estrategias donde los estudiantes se integren con sus pares y adquieran la seguridad y confianza necesaria para explorar en forma satisfactoria la Trutruka. A través de esto, se está trabajando con la expresión y el desarrollo de la personalidad de los estudiantes, mejorando la relación entre ellos y el logro de los objetivos de esta unidad, la cual conlleva instancias de participación y muestra musical individual y grupal.

Durante todo el proceso de puesta en marcha de la experiencia educativa, se realizó una evaluación procesual, de esta forma se identificaron los elementos que resultaban y los que no, con el fin de mejorar en el transcurso de la práctica. Uno de los aspectos que más se destacaron de esta puesta en marcha, fue el compromiso de los estudiantes para traer clase a clase los materiales de construcción de la Trutruka. Es por ello que durante el proceso de construcción, los materiales quedaron guardados en el estante al interior de la sala de clases. Otro aspecto que destacó en la experiencia vivenciada en el aula, fue el orden y respeto dentro de la sala. Dentro del grupo curso, habían tres estudiantes que no realizaban su trabajo durante la clase, comportándose de manera irrespetuosa con los docentes, lo que llevó a incentivarlos con audiciones musicales y con diversas tareas de colaboración en la sala de clases, realizándose un trabajo más direccionado a ellos sin dejar al grupo curso de lado.

En general la experiencia realizada logra sus objetivos de manera positiva, lo cual generó empatía en la comunidad educativa, (los estudiantes, el director, los profesores y el personal auxiliar) consiguiendo un trabajo verdadero, sincero y con

mucho respeto. De esta forma se abre un espacio al conocimiento de la cultura Mapuche en la escuela y al proceso educativo de los estudiantes.

El manual perfeccionado, después de la experiencia educativa, es un aporte a la didáctica escolar, ya que se ofrece información de la cultura Mapuche, música donde está específicamente el sonido de la Trutruka y un método para llevar al aula la enseñanza de su construcción, además se entregan lazos bibliográficos y enlaces de internet para continuar adentrándose en el tema.

Para finalizar esta etapa, se concluye que el manual de construcción, es sólo el comienzo de un inagotable proceso a desarrollar, por cuanto sugerimos al educador, continuar el estudio con respecto a los elementos que permitan profundizar y retroalimentar su propia experiencia, como por ejemplo: estudiar la elaboración de proyectos, realizar un curso en prevención de riesgo y seguridad, establecer contactos con luthieres, así como también con constructores artesanos de instrumentos musicales, acercarse a alguna comunidad Mapuche, u otra etnia entre otras opciones; además, la temática contenida en el manual podría extenderse a un semestre completo, trabajando más en profundidad elementos musicales, aprovechando el desarrollo de habilidades cognitivas, capacidades y destrezas, como leer partituras en el aprendizaje de canciones y montaje de los temas a trabajar con diversos instrumentos occidentales y aborígenes, además de una profundización en la música y cultura Mapuche, culminando el primer semestre con la celebración del *wetripantu* (año nuevo Mapuche) para el solsticio en junio, o bien una simulación del *lepun (*fines de diciembre), o *nguillatun* en época estival, para pedir por las cosechas. Estas dos últimas fiestas, serían oportunas realizarlas a fines del segundo semestre, para la culminación del año escolar.

Estas recomendaciones permitirán obtener resultados que aseguren un desarrollo progresivo y recíproco en las situaciones de enseñanza- aprendizaje que debe existir entre estudiante y profesor. Se debe tener en cuenta que en el

transcurso de la experiencia es posible despertar el interés de algún estudiante que encuentre las virtudes de trabajar el arte-oficio de la luthería, descubriendo el significado profundo que otorga la cultura Mapuche en la construcción de instrumentos musicales.

La aplicación del método propuesto, es el resultado de un exhaustivo y profundo estudio tanto bibliográfico como práctico, proponiendo una didáctica simple y aplicable en distintos niveles escolares, abarcando desde séptimo año básico hasta cuarto año medio, la cual puede realizarse en cualquier época del año escolar.

Finalmente, es pertinente dejar en claro que la amplitud de este tema mantiene aún una gran cantidad de aristas por estudiar, el desarrollo de éstas permitirán enriquecer la relación con nuestras raíces olvidadas, las cuales se deben rescatar, mantener y cultivar ya que son un invaluable aporte proveniente de la madre tierra.

FUENTES

Fuentes Bibliográficas

- Bacigalupo Gittins, Ana Mariella. (2004). *The Struggle for Machi Masculinities: Colonial Politics of gender, sexuality and Power in southern Chile.E*ditorial American society for ethnohistory. U.S.A.

- Bengoa, José. (1985). *Historia del pueblo Mapuche, Siglo XIX y XX* Ediciones Sur. Chile.

- Bengoa, José. (1999). *Historia de un conflicto: El estado y los mapuches en el siglo XX.* Editorial Planeta. Chile.

- Carmagnani Tapia, Féliz Diego. (2007). *El Newen la fuerza que mueve a la música Lafkenche en el lago Budi*. Tesis de la Universidad de Chile. Facultad de Artes. Chile.

- Dowling Desmadryl, Jorge. (1973). *Religión, Chamanismo y Mitología Mapuches.* Editorial Universitaria. Segunda edición. Chile.

- Dilthey, Wilhelm. (1994). *El mundo histórico.* Editorial Fondo de Cultura Económica. México.

- Eliade, Mircea. (1976). *El chamanismo y las técnicas arcaicas del éxtasis.* Fondo de cultura económica de México. 2º edición en español. México.

- Englert, P. Sebastián (1936). *"Lengua y literatura araucanas"*. Universidad de Chile. Anales de la Facultad de Filosofía y Educación. Sección Filología 1,2 y 3. Chile.

- Ferraris, M. (2000). *Historia de la Hermenéutica*. Editorial Akal. España.

- Figueroa, Gonzalo. *et al. (1989). Ensayo Acerca de la Cultura Mapuche*. Memoria Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación. Chile.

- Giddens, A. (1997). *Las Nuevas reglas del método sociológico. Critica positiva de las sociologías comprensivas*. Ed. Amorrortu. Buenos Aires. Argentina.

- Greenberg, Joséph H. (1960). *The general classification of Central and South American languages*. Selected papers of the Fifth International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences, ed. A. Wallace, 791-4. Philadelphia: University of Pennsylvania Press. U.S.A.

- Hernández Ojeda, Jaime. (2001). *La Música Mapuche-Williche del Lago Maihue*. Editorial Kultrun. 1ª edición. Chile.

- Hernández Sallés, Arturo. Ramos Pizarro, Nelly. (1997). *Mapuche "Lengua y Cultura Mapudungun Español Inglés".* Editorial Pehuen. 1ª edición. Chile.

- Huerta, Adriana. Barahona, Pedro. (2001). *Una experiencia pedagógica, manual para la construcción de violines de tapas planas*. Seminario Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación. Chile.

- José de Augusta, Félix. (1995).*Diccionario Mapuche-Español*. Ediciones Seneca. 2ª edición. Chile.

- Kuramochi, Yokure. (1992). *Cultura Mapuche*. vol.1 Relatos Mapuches. Chile.

- Latcham, Ricardo E. (2001). *La religión de la antigua Tierra de Chile*. Editorial Kushe. 1ª edición. Chile.

- Lenz, Rodolfo. (1905-1910). *Diccionario Etimolojico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas.* Facsimilar. Seminario de Fololología Hispánica, these et Studia Scholastica 3, U. de Chile. Chile.

- Lienlaf, Leonel. (1998). *Ül: four mapuche poets, an anthology.* Ed. Cecilia Vicuña. Americas Society, New York. U.S.A.

- Londoño, María Eugenia. (2000). *La música en la comunidad indígena Ebera-Chamí de Cristianía.* Ed. Universitaria de Antioquía. Colombia.

- Matamala, J. (2009). *Vino a lo Humano y a lo Divino***,** Las representaciones sociales del vino en la lira popular, en cuatro colecciones Chile- Argentina, entre los años 1860–1930. Chile. (trabajo sin publicar).

- Molina, Alfredo. (2006). *La función del universo sonoro en el nguillatun y la labor del machi.* Tesis de antropología Univ. Academia de Humanismo Cristiano. Chile.

- Mora, F. (1971). *Diccionario de Filosofía*. Ed. Sudamericana. Buenos Aires. Argentina.

- Mora Penroz, Ziley. (2003). *Filosofía Mapuche. "Palabras arcaicas para despertar el ser".* Ediciones Cerro Manquehue. 2ª edición. Chile.

- Mora Penroz, Ziley. (1992). *Yerpun. "El libro sagrado de la tierra del sur".* Editorial Kushe. 1ª edición. Chile.

- Navarro, Dióscoro. (1992). *Breve Diccionario Español-Mapuche.* Editorial Fértil Provincia. Chile.

- Otto,S. (1960). *Mitología Clásica Ilustrada*. Ed. Vergara. Barcelona. España.

- Pérez de Arce, José. (2007). *Música Mapuche.* Fondo Nacional de Fomento del Libro y La lectura del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Chile.

- Ricoeur, P. (2006). *Del Texto a la Acción*. Ed. Fondo Cultura Económica. México.

- Sachs, Curt. (1962). *Reallexikon der musikinstrumente*. (Sin datos de edicion). Alemania.

- Sánchez Cerezo, Sergio. Director, et al. (1993). *Diccionario Santillana del Español*. Editorial Santillana. Primera edición. España.

- San Martin, Sergio. (1996). *La importancia de la cultura Mapuche*. Editores Lom. Chile.

- Stark, Louisa (1970). *Mayan Affinities with Araucanian* Papers from the Sixth Regional Meeting. Chicago Linguistic Society April 16-1X, 1970. Chicago Linguistic Society. U.S.A.

- Tranchefort, François-René. (1985). *Los instrumentos musicales en el mundo.* Editorial Alianza. España.

- Wittgenstein, Ludwig. (2001). *Tractatus Logio-Philosophicus. Alianza Editorial. España.*

- Zúñiga, Fernando. (2006). *Mapudungun. El habla Mapuche."Mapudungun. the language spoken by Mapuches"* Centro de Estudios Públicos. Chile.

Fuente de documentos institucionales

- Alwyn, Mariana. Ministra de educación, et al. (2001). Programa de estudio, Octavo año básico/NB6, Educación Artística/ Artes Musicales. 1ª edición. Chile.

- García de la Concha, et al. (2001). *Diccionario de la Lengua Española*. Real Academia Española (R.A.E.) Tomo II, edición XXII. España.

- Hernández Sallés, Arturo. Ramos, Nelly. Huenchulaf, Rosa. (2006). *Gramática Básica de la Lengua Mapuche*. Universidad Católica de Temuco y Conadi. Chile.

- Museo Chileno de Arte Precolombino. (1982). *La Música en América Precolombina* (Catálogo de exposición). Chile.

Fuentes de Internet

- Tema: Diccionarios Mapudungun
  http://diccionarios.serindigena.org
  http://www.lagunadeaculeo.com/pages/diccionario_Mapuche.html
  http://www.Mapuche.info/docs/diccionarioMapu01.html
  http://www.educar.org/diccionarios/Mapucheespanol.asp
  http://www.paideia.cl/Cuerpo/libro_pewenche.pdf

- Tema: Historia. Pueblo Mapuche
  http://www.mapa.uchile.cl/artesaMapuche/historia.htm

- Tema: Mapudungun
  http://www.lenguasindigenas.cl/index.php?id=21
  http://www.biblioredes.cl/BiblioRed/Nosotros+en+Internet/Tus+Raices/mapudungun+2

- Tema: Revitalización de la lengua Mapuche
  http://www.humanidades.uach.cl/documentos_linguisticos/document.php?id=86

- Tema: Educación y Mapuches
  http://www.Mapuche.info/news01/dsur990329b.htm

- Tema: Historia de los Mapuches: cosmogonía, ritos, símbolos.
  http://www.hipernova.cl/LibrosResumidos/Historia/Mapuches/Historia-Mapuche-1.html

- Tema: Centro de Estudios Públicos - CHILE: Archivo Digital
  http://www.cepchile.cl/dms/lang_1/doc_3765.html

- Tema: Mapuzugun: la lengua del País Mapuche
  http://www.wallmapuwen.cl/news feb21.htm

- Tema: MAPUCHES - La Ciencia Secreta
  http://www.scribd.com/doc/6636469/MAPUCHES-La-Ciencia-Secreta

- Tema: Listado de Musicología
  http://74.125.47.132/search?q=cache:zugnTx15E_gJ:pacoweb.net/Musicologia/listado17.htm+Algunos+aspectos+del+desarrollo+hist%C3%B3rico+de+la+organolog%C3%ADa+Mapuche&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=cl

- Tema: Rescate de nuestro patrimonio musical originario Pedro Inalaf.
  http://agrupacion-cultural-mosaico.blogspot.com/2008/05/archivo-organolgico-Mapuche-de-pedro.html

- Tema: Iconografía Mapuche
  www.cholchol.org/es_artesania_significado.php

- Tema: Pueblo Yatiri
  www.nuestro.cl/notas/rescate/yatiri.htm

- Tema: Definición de arte
  http://www.scribd.com/doc/23515517/aforismos-de-gurdjieff

- Tema: Definición de instrumento musical
  http://es.wikipedia.org/wiki/Instrumento_musical

- Tema: Censo 2002 estudio de la realidad Mapuche en la región de la Araucanía
  http://fica.ufro.cl/oes/documentos/estudios/Estudio%20Mapuche%20Araucania.pdf

- Tema: Iconografía del *kultrun*
  http://www.iconografia.cl

- Tema: Geometría sagrada
  www.caminosalser.com/espacioazul/

- Tema: Recursos digitales de la iconografía Mapuche
  http://www.cyfdesign.cl/lalo

- Tema: Mapudungun Microsoft
  http://www.microsoft.com/chile/mapuzugun/
  http://www.rebelion.org/hemeroteca/cibercensura/031201mp.htm
  http://www.mouse.cl/archivo/2005/rep/09/21/03.asp.htm
  http://www.atinachile.cl/content/view/18621/Windows-en-mapudungun-un-rescate-de-la-lengua-u-ofensa-a-los-pueblos-originarios.html

- Tema: actualidad Mapuche

  El conflicto Mapuche: origen y situación actual

  José Bengoa (Universidad Academia de Humanismo Cristiano/TCLA)

  http://www.cedla.uva.nl/20_events/PDF_files_news/Lectures/Bengoa.pdf

  La “criminalización” Mapuche

  Los Mapuche ante la Justicia: La criminalización de la protesta indígena en Chile (2007, LOM Ediciones).

  http://www.bcn.cl/carpeta_temas_profundidad/conflicto-en-la-araucania-visiones-desde-la-historia-y-la-sociologia#jose-bengoa-y-el-origen-de-los-201codios-primordiales201d

Revistas y Diarios

- Cayuqueo, Pedro. (2009). *Indígenas en Chile, Batalla por la Lengua,* Diario EL CIUDADANO. Chile.

- Revista Musical Chilena. (1986). *Cronología de los Instrumentos Sonoros del Área Extremo Sur Andino.* Nº 166. Chile. Universidad de Chile, Facultad de arte.

- Neely, Carlos. (1999). *Educación y Mapuches*, Diario El Sur de internet. Chile. Publicado el día 29/03/99 http://www.mapuche.info/news01/dsur990329b.htm

Entrevistas y Notas de campo

- Aillapan, Lorenzo. (2009) (Hombre pájaro) nota de campo realizada por Daniela Villagrán, en el mes de septiembre, durante la celebración de la fiesta de la primavera, en la Comuna de Peñalolén, Chile. Material no registrado si no vivenciado.

- Barahona Venegas, Pedro. (2009), (Luthier y profesor de música) entrevista realizada por Francisco Tobar y Julio Toledo, en el mes de enero, en el taller de construcción del luthier, ubicado al interior de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Comuna de Ñuñoa, Chile. Complementándose con escritos a través de correo electrónico.

- Bengoa, José. (2002), entrevista realizada por Ana Mugo, representante Del CEME (Centro de Estudios Miguel Enríquez). Material recopilado por internet, http://www.archivochile.com/Pueblos_originarios/hist_doc_gen/POdocgen0003.pdf. Chile.

- Campusano Farías, Miguel. (2009), (Luthier y profesor de construcción de instrumentos) entrevista realizada por Daniela Villagrán, en el mes noviembre, en

el taller de construcción de instrumentos del luthier, ubicado en la comuna de La Florida. Chile.

- Chihuailaf, Elicura. (2009), entrevista realizada en el Programa Belleza de Pensar. Material recopilado por internet, http://video.google.com/videoplay?docid=-5594419663752395379&ei=BQuZS4-MDZOErQK8j6HADA&q=la+belleza+de+pensar+elicura+chihuailaf+una+belleza+nueva#. Chile.

- Germánico, Claudio. (2009), (Luthier de instrumentos Africanos) entrevista realizada por Daniela Villagrán, en el mes de octubre en el taller de el luthier, ubicado en la Comuna de San Joaquín. Chile.

- Marileo, Armando. (2009), (Constructor de instrumentos Mapuches, profesor de Mapudungun) nota de campo realizada por Karina Olmedo, en el mes de diciembre, en la casa de don Armando en la localidad de Cañete, Provincia de Arauco, Región del Bío-Bío, Chile. Material no registrado, si no vivenciado.

- Nahuelcura Calfuqueo, Luis. (2009), (Machi) entrevista realizada por Daniela Villagrán, en el mes de octubre, en el departamento de don Luis Nahuelcura, ubicado en la comuna de La Granja, Chile. Material registrado de forma escrita.

- Nauto, Victor. (2009), (Músico, profesor de música y poeta Mapuche) Nota de campo realizada por Karina Olmedo, en el mes de junio en la localidad de Pirque, Santiago, Chile. Material no registrado si no vivenciado.

- Painequeo, José. (2009), (Encargado de asuntos indígenas de la comuna de La Pintana) Entrevista realizada por Daniela Villagrán, en el mes de octubre, en la oficina de asuntos indígenas de la comuna de la Pintana, Chile. Material registrado de forma escrita y grabado en audio.

- Perez de Arce, José. (2009). (Museógrafo, curador del Museo Precolombino) nota de campo realizada por Karina Olmedo, el 17 de noviembre en el Museo Precolombino, en la Comuna Santiago, Chile. Material no registrado, si no vivenciado.

- Santibañez Ñancumil Guillermo. (2007), (Constructor de instrumentos Mapuches) nota de campo realizada por Francisco Tobar, Karina Olmedo, Julio Toledo, en el mes de febrero, en la casa de don Guillermo, en el Lago Maihue, Región de Los Lagos, Chile. Material no registrado, si no vivenciado.

Fuentes Discográficas

- Jara, Victor. (1973). Disco “Manifiesto”, Inglaterra: Logo Records, 1974, di LP, mono. Tema: Manifiesto, Trk: 4, lado B. Chile.

Recopilaciones de toquidos

- Carilao, Domingo. Música Mapuche, Pérez de Arce. (2007).Trutruka. Trk: 26, Chinkapurrun Trutruka. Trk: 28.

- Comunidad de Weicahue y Comunidad Cancuralaja. Música Mapuche Pérez de Arce. (2007).Guillatun de Weicahue. Trk: 05.

- Conjunto Calfuwen, Conjunto Rayen Mapu, Conjunto Aukintu. Música Mapuche Pérez de Arce. (2007).Guillatun tres fragmentos. Trk: 04.

- Meliñanco, Fernando. Música Mapuche Pérez de Arce. (2007). Trutruka Traversa, Trk: 30.

- Ñanculef, Juan. Música Mapuche Pérez de Arce. (2007). Trutruka, Trk: 29.

- Painemal, Necul. Música Mapuche Pérez de Arce. (2007). Trutruka. Trk: 27.

- Santibáñez Ñancumil, Guillermo. Música Mapuche Williche del Lago Maihue. (2001) Trutruka, Trk: 07.

Creaciones musicales Mapuches

- Painequeo, Sofia. (2001). Grupo Folilche aflayai. Disco “Eterno, Voz y Música Mapuche”. Producciones Antu. Temas: “Kull” Trk: 04, “Om Kull-Kull” Trk: 07,”Txtutxukatun” Trk: 09, “Longko-meu” Trk: 02. Chile.

Creaciones de música occidental con elementos de la música Mapuche

- Conjunto, Los Jaivas. (1981), Disco: “Alturas de Machu Pichu”. Producido por Pathe- Marconi. Tema: La poderosa muerte, (Neruda, Los jaivas) Trk: 02. Chile.

- Conjunto, Raza. (2001), Grabado mezclado por Raza. Tema: Resiste Mapuche Trk: 03 (no se encontró mayor información). Chile.

- Conjunto Tapia Rabia Jackson. (2001). Disco “Fusión de estilos” Producción: Warner Music. Tema: Lautaro, Trk: 10. Chile.

- Labra, Mariel y Nuñez, Rodrigo. (2007) grupo Kalfumalen. Disco “En la presencia Ancestral”. Consejo Nacional de la cultura. Temas: En la presencia Ancestral Trk: 24, Todos los mundos son uno solo Trk: 12. Chile.

- Labra, Mariel, Villagrán, Daniela y Olmedo, Karina. (2008) Grupo Reina Luna Producción independiente. Tema: El Mapuche Trk: 03. Chile.

- Levalle, Carlos. (2007), Grupo Kalimarimba. Disco: “Antiguo Apasionado” Producido por Oveja negra. Tema: Tramel- Tramel, Trk: 03. Chile.

- Vasconcellos, Joe. (1995). Disco Verde Cerca. Alerce producciones fonográficas S.A. Tema: “N’olviden”, alegoría Mapuche, Trk: 05. Chile.

Fuentes Iconográfica

- Cuevas Marín, Daniel. (2009). Imagen recopilada de la pagina, www.daniellmarin-terapeutanatural.blogspot.com/2009/03/terapias-complementarias-apu.html. Chile.

- Grupo guías y scouts Alcatipay. (2009). Imagen recopilada de la pagina, www.usuarios.multimania.es/grupoalcatipay/kultrun.htm. Chile.

- Podkul, Tim. (2001). Imágenes recopiladas por estudiante de antropología de la Funadacion Chol-Chol, a través de una investigación realizada a las mujeres Mapuches de las comunidades indígenas asociadas a la fundación. www.cholchol.org/es_artesania_significado.php. Chile.

- Seminario de Literatura Hispanoamericana, "Mitos y culturas indígenas de América" Coordinado por Matias Barchino. (2008). Imagen recopilada de la pagina, www.uclm.es/PROFESORADO/literaturahispanoamericana/seminario/kultrun%20mapuche.jpg. Colombia.

- Tobar, Francisco. (2009). Fotos experiencia en el aula, tomadas en el Colegio Ernestina Krischuk, durante los meses de octubre, noviembre y diciembre, Puente Alto. Chile.

- Tobar, Francisco. (2010). Foto Trutruka originaria, tomada en la casa taller, en el mes de enero. Puente Alto. Chile.

- Villagrán Daniela. (2009). Fotos del manual de La Trutruka tomadas en agosto, en casa taller, Puente Alto. Chile.

ANEXOS

ANEXO 1: GLOSARIO

Palabras en Mapudungun

***Afafan*:** Grito de aliento en ceremonias o celebraciones.

***Chau*:** Padre.

***Chaugenechen, chawgenechen*:** Padre dios.

***Che*:** Persona, ser humano, hombre, gente.

Chiliweke: Especie de guanaco silvestre en proceso de domesticación hacia la llama.

***Choike Pürrun*:** Baile de la avestruz.

***Dungu Machife*:** Persona que traduce lo que el *machi* dice en las ceremonias.

***Fucha Chau, Fucha Chaw*:** Anciano padre.

***Fücha Ñuque*:** Anciana Madre.

Fücha: Anciano. / Füchá: viejo, grande. Gran hombre y sabio.

Huinca, wingka: No "reche" (no indígena puro), palabra que usaron los Mapuches para denominar al hombre blanco, extranjero invasor.

Kamañtun: Acción de crear o fabricar, el acto de hacer artesanía.

Kimeltuwün: Conocimiento educativo.

Kimün: Saber, conocer, aprender (conocimiento).

***Koliwe, Colihue, coligüe, koliu*:** Caña usada para fabricar trompetas.

***Kollautun*:** Discurso de un parlamento, de una autoridad.

***Kultrun, kultrung*:** Caja, tambor.

***Lafkenche*:** Gente de la costa.

***Lepun*:** Ceremonia donde se les da las gracias a Dios, con algún pedido y agradecimiento.

.

***Lonko*:** 1 cabeza; 2. jefe; cacique 3. pelo, cabello; 4. espiga.

***Lukutunmapu*:** Arrodillarse en la tierra.

***Mapu*:** 1. tierra, suelo; 2. país, patria; 3. región, territorio.

MeliWitranMapu: Cuatro punto cardinales, tierra de los cuatro lugares.

***Menoko*:** Pantanos de la forma de un pozo, redondos en la superficie, en que se pierden las personas o los animales enteramente.

***Michawun*:** 1.compartir; 2.alimentación comunitaria.

***Mingako*:** Buscar gente para el trabajo y pagar con comida y bebida.

***Nampin*:** Acción de medicinar, drogar, efectuar una curación.

***Newen*:** 1. fuerza; 2. arma; 3. (adj.) firme. Fuerza en general; poder mental o espiritual.

***Ngellipun*:** Suplicar, rogar.

***Ngen*:** Fuerzas espirituales que protegen diversos aspectos de la naturaleza.

***Ngenemapun*:** Dueño de la tierra.

***Ngenko*:** El ser divino de las aguas.

***Ngenlawen*:** Espíritu que protege y provee las yerbas medicinales.

***Ngenpin*:** Señorío de la palabra, vocero con poder.

***Nguillatun*:** Rogativa. Celebrar ceremonia de rogativa solemne del pueblo Mapuche, en que la *Machi* invoca a *Ngenechen*. El ser Supremo. *Guillan*: pedir.

***Nguillatuwe*:** Lugar donde se realiza el *nguillatun*.

***Ñocha*:** Materia prima en la artesanía de la cestería Mapuche y campesina austral. Se utiliza en la fabricación de sogas, canastos, esteras y sombreros; también se ocupa para realizar la bocina de la Trutruka.

***Ñuque Mapu*:** Madre tierra.

***Ñuque*:** 1. madre; 2. tía materna; 3. hija del tío materno; 4 esposa del tío paterno.

***Panguipulli*:** Espíritu de Puma.

***Pentü*:** Pedazo, parte de algo.

***Pentukuwün*:** Rito social que consiste en un saludo formal ceremonial, que se realiza en el *nguillatuwe* al amanecer (*liwen*), a orillas del *rewe*.

***Pifilka*, *pifülka*:** Flauta. Flauta indígena Mapuche (pito largo). Instrumento de viento tallado en madera (lingue, raulí o alerce). Tiene sólo un orificio en la parte superior y dos asas laterales para colgarse.

***Pikunche*:** Gente del norte.

Piloilo: instrumento de viento, construido de piedra, similar a la pifilka pero con más agujeros.

***Puelches*:** Gente del este.

***Pürrun*:** Danzar.

***Purruwe*:** Lugar donde se realiza la danza.

***Ran Ko, Ranco*:** Lago con oleaje.

Rañimapu: Centro del mundo.

Reche: Gente auténtica.

***Rewe*:** Tronco descortezado de árbol, labrado con peldaños (laurel, maqui, canelo) enterrado frente a la puerta de la *ruka* de la *machi* de la cual es instrumento y símbolo. En algunos lugares y ocasiones es también especie de pabellón o símbolo representativo de una determinada comunidad o sector. Tótem al que se le realizan las ofrendas en el *nguillatun*.

***Ruka, Ruca*:** Casa, vivienda tradicional Mapuche.

***Tregil purrun*:** Danza que imita a un treile o ave “queltehue”.

***Tripantü*:** Año.

***Trompe*:** Instrumento consistente en un cuerpo de alambre y una lengüeta de acero. Utiliza como resonador la cavidad bucal.

***Trutrukatufe*:** Tocador de Trutruka.

***Wada*:** Zapallo. / Calabaza (instrumento de percusión consistente en una calabaza con semillas y piedrecillas en su interior).

***Wenu Mapu*:** Tierra del cielo. País de arriba.

***Wenu*:** 1. (adv.) arriba; 2. (sust.)cielo; 3. (sust.) tiempo, clima.

***Weupin*:** Discurso de recepción solemne, alocución a los muertos u oraciones fúnebres.

***Williche*:** Gente del sur.

***Wiñol Tripantü*:** Vuelta de la tierra en un año, ella vuelve a su mismo lugar.

***Witranalwe*:** *witran* = forastero, *alwe* = espectro, fantasma, semialma. Fluido inestable, acumulado en vida en grado variable y de acuerdo a la vehemencia de las bajas pasiones del difunto que se va degradando aun más, poco a poco, conforme a dicho grado de identificación del sujeto con sus defectos pasionales.

Palabras de la Lengua Española

Aborigen: Se dice del primitivo morador de un país, por contraposición a los establecidos posteriormente en él.

Aglutinación: Procedimiento en virtud del cual se unen dos o más palabras para formar una sola.

Arte: Manifestación de la actividad humana mediante la cual se expresa.

Biofonía: Esta palabra es compuesta por bio=vida; fonía=sonoridad. Entonces el significado de la palabra es vida sonora.

Bovino: Perteneciente o relativo al toro, la vaca o el buey.

Celados: Personas destinadas por una autoridad o alguna institución para vigilar a otras y mantener el orden.

Concepto: Pensamiento expresado con palabras. Un concepto es una unidad cognitiva de significado, una idea abstracta o mental que a veces se define como una unidad de conocimiento. Los conceptos son construcciones o imágenes mentales, por medio de las cuales comprendemos las experiencias que emergen de la interacción con nuestro entorno a través de su integración en clases o categorías relacionadas con nuestros conocimientos previos.

Conjuro: Palabra o fórmula de hechicería o de exorcismo, acción o dicho de gran poder.

Cosmovisión: Forma de concebir e interpretar el mundo.

Cultura: Cultivo en general de las facultades humanas. Conjunto de conocimientos científicos, literarios y artísticos adquiridos.

Decantar: Verter con cuidado el líquido contenido en un recipiente, de manera que no caigan las sustancias que se hayan depositado en el fondo.

Dialecto: Variedad que adopta una lengua en una determinada área geográfica.

Empírica: Que se funda en la experiencia y observación de los hechos.

Encarnar: Tomar forma carnal o material un ser o una idea espiritual.

Entablar: Comenzar cierta acción o actividad, como por .ej. una conversación, negociación o enfrentamiento.

Epistemología: Parte de la filosofía que estudia la naturaleza y fundamentos del conocimiento humano.

Entroncar: Establecer una relación entre personas, acciones, ideas.

Fonética: Se dice de todo alfabeto o escritura cuyos elementos representan sonidos. Estudio acerca de los sonidos de uno o varios idiomas, sea en su fisiología y acústica, sea en su evolución histórica. Es el estudio de los sonidos físicos del discurso humano. Es la rama de la lingüística que estudia la producción y percepción de los sonidos de una lengua en específico, con respecto a sus manifestaciones físicas.

Gramática: Ciencia que estudia los elementos de una lengua y sus combinaciones.

Homínido: Se dice del individuo perteneciente al orden de los Primates superior, cuya especie superviviente es la humana.

Idioma: Lengua de un pueblo o nación, o común a varios.

Lúgubre: Muy triste o sobrio, fúnebre, tétrico.

Luthería: Disciplina que trata de la construcción de instrumentos musicales.

Luthier: Persona que construye instrumentos musicales con un desarrollo de la calidad acústica y estética de estos.

Mándala: Son diagramas o representaciones esquemáticas y simbólicas del macrocosmos y el microcosmos, utilizados en el budismo y el hinduismo. Estructuralmente, el espacio sagrado (el centro del universo y soporte de concentración). En efecto, el mándala es originario de la India, pero también se encuentran representaciones geométricas simbólicas en otras culturas como los indígenas de América (Navajos, Aztecas, Incas...etc.) o los aborígenes de Australia. El mándala es un arte milenario que permite por medio de un soporte grafico llegar a la meditación y a la concentración, para exprimir nuestra propia naturaleza y creatividad.

Metacognición: Meta: pref. Significa “más allá”, “además”, “después”, “junto a”; cognición: conocimiento, acción de conocer. Hace referencia al conocimiento de los propios procesos cognitivos a sus resultados y a cualquier aspecto que se relacione con ellos, es decir, el aprendizaje de las propiedades relevantes que se relacionen con la información y los datos.

Onomatopéyico: Imita el sonido que produce una cosa, animal, naturaleza, etc., en la palabra que la designa, y esta misma palabra.

Organología: Es el estudio del diseño sonoro de un instrumento musical que permite crear sonidos.

Predios: Propiedad que consiste en terrenos, edificios o, en general, bienes inmuebles de cualquier tipo.

Profecía: Anuncio que realiza el profeta.

Reivindicar: Reclamar una persona algo a lo que tiene derecho, o reclamar la responsabilidad o autoría de un hecho.

Subalterno: Trabajar a las órdenes de otro.

Subordinar: Poner a una persona o cosa bajo la dependencia de otra u otras.

Tácita: Que no se expresa clara y abiertamente, pero se sobreentiende.

Tangencia: Cualidad de tangente (que está en contacto con otra cosa). Una visión personal y desinteresada que interpreta lo real o imaginado con recursos plásticos, lingüísticos o sonoros.

ANEXO 2 ENTREVISTAS

Entrevista a Machi Luís Nahuelcura Calfuqueo
Fecha de la Entrevista: sábado 03 de octubre 2009

Ítem I. Cosmovisión Mapuche

1. ¿Qué se entiende por "Cosmovisión Mapuche"?

Cosmovisión Mapuche: es el entorno donde vivimos, viajamos, nos desarrollamos, comunicamos con las personas de igual lengua, y con el medio ambiente; respetando códigos y características de nuestros antepasados (espiritual-físico); respetando a esa memoria de cómo vemos la vida, la familia y la comunidad.

2. De acuerdo a la cosmovisión Mapuche ¿Cómo es la vida en comunidad?

La vida en comunidad: se acostumbra a estar en relación con nuestros hermanos, se junta a realizar distintas actividades, donde el trabajo en equipo siempre está presente, entre las comunidades se juntan a plantear cosas donde el *Lonko* representa y da la cara por su comunidad.

3. ¿Puede hacer referencia o mencionar algunas de las actividades que se realizan en comunidad?

El *Mingako* es una de las actividades que se realiza en conjunto, se juntan a realizar la *Ruka* de una de las familias de la comunidad, se reúnen todos los vecinos amigos, donde este apoyo es voluntario, no con un lazo monetario, un apoyo mutuo que después cuando se necesite se le devuelve la mano a los que

hayan participado. Y cuando está terminada la *Ruka* se termina con un (*michawun*) donde participa toda la familia.

Una de las cosas importantes para nosotros es estar en unión y equilibrio con nuestro entorno, tierra, agua, familia, seres naturales que nos rodean ya sean visibles e invisibles.

4. ¿Cuál es la definición de *Mapudungun*?

Mapudungun: Habla que viene de la tierra, percepción de la tierra, fuerza suprema; es el sentido y significado a la vez, la palabra más el sentido a las cosas.

Ítem II: Aspectos espirituales y ceremoniales de la cultura Mapuche.

1. ¿Cuáles son los elementos fundamentales para la vida espiritual de un miembro de la comunidad de la cultura Mapuche?

Los cuatro elementos: La tierra, el aire, el fuego y el agua, son fundamentales para la sobrevivencia de todos los seres vivos, todos los necesitamos, y nuestro cuerpo también los tiene así que debemos estar en armonía y equilibrio con ellos.

La dualidad: somos nosotros mismos, cuerpo-espíritu, existe la salud cuando esto está en equilibrio, dolor de cuerpo, dolor de espíritu, si uno se mejora va a afectar al otro y viceversa; cuando se producen los conflictos se produce desequilibrio, lo importante es generar el equilibrio entre el cuerpo y el espíritu para que así no nos puedan transgredir. Lo espiritual esta sobre lo material, viaja y se manda solo.

2. ¿Qué aspectos contempla la espiritualidad Mapuche?

Espiritualidad: en el cielo están las energías celestiales (*wenu mapu*), dentro de las ceremonias y rituales se le pide a chau *Ngenechen*, se le agradece como también se les realizan las rogativas.

A la Madre Tierra se le pide fertilidad para tener una rica tierra para cosechar, agua para la siembra, y los árboles, al aire que es fundamental para todos por el oxígeno que nos entrega, al fuego por el calor que se relaciona con la sangre de nuestro cuerpo.

La importancia del número cuatro: lo principal viene de nuestro origen; *Fucha Ñuque* Gran Madre, *Fucha Chau* Gran Padre, que son la primera raza Mapuche, primer espíritu, carne, matrimonio; ellos ya evolucionaron e influyen en nosotros. Ellos dejaron a un hijo y una hija que son los procreadores del pueblo Mapuche, demuestran la continuidad. También se relaciona los cuatro con los cuatro puntos cardinales, con los cuatro elementos y con el ciclo de las cuatro estaciones del año.

3. ¿Qué significado tiene el *Ritual* y la *Ceremonia*?

Ritual: Ceremonia repetitiva, monótona, rogativa variable por la ocasión, de acuerdo a lo que se va a pedir ya sea para trabajo, salud, siembra, etc. Es como repetir una poesía, un rezo, que no varía en el tiempo, varía según la comunidad.

Machi: A éste se le enseña a través del sueño, no es algo que a él se le dio, desde arriba se le entrega esta enseñanza. Y la relación y conversación que tenga uno con las plantas es lo que nos entrega la enseñanza de los remedios. A las yerbas se les pide para que sanen, limpien y cuiden nuestras creencias.

Ceremonia: Ofrenda a los cuatro elementos, agua se le da cereales, a la tierra sangre de carne, al fuego los huesos, para que no falte los alimentos; y al aire la rogativa y la música para que oxigene a todos los seres vivos.

Nguillatun: Representa la unión, la hermandad, es un momento sublime, sagrado, se retoma la amistad, y se convive en familia.

Rewe: representa el altar, la energía se concentra en él, a su alrededor se colocan las ofrendas.

4. ¿Qué función cumple la música y la *Trutruka* en las ceremonias y rituales?

Música en las ceremonias y rituales: a través de la música nos conectamos con el espíritu de igual a igual, eleva el espíritu en intensidad. La función de la Trutruka es alegrar el espíritu del *machi* y el *Kultrun* es el instrumento sagrado, mágico, para que la *machi* realice sus sanaciones.

Entrevista a José Painequeo (Encargado de asuntos indígenas de la Ilustre Municipalidad de La Pintana)

Miércoles 7 de octubre 2009

La oralidad está en todas las culturas americanas, precolombinas; desde Canadá hasta Tierra del Fuego, son culturas orales; y la oralidad es una técnica que hoy por hoy no está muy bien estudiada o muy bien vista desde una perspectiva académica.

La oralidad no significa analfabetismo; el concepto de analfabeto en este país es el tipo que no cacha una, es como el último eslabón del hombre del saber, el que no sabe firmar, leer, escribir, menos que básico; pero en las culturas indígenas eso no es así, porque la escriturización no tiene relevancia, uno puede examinar para atrás y la mayoría de las culturas son orales. Qué significa eso, que las técnicas de la oralidad han sido desarrolladas de distintas maneras y tienen sus matices propios, ya sea en la entonación, la música, la canción o en lo espontáneo.

El otro día me encontré con un grupo de estudiantes maorí[14] y andaba un lingüista, andaba una profesora de la lengua maorí, con la que coincidíamos en el concepto de la oralidad, porque claro, ustedes pueden llevarse un libro, pero no es lo que nosotros estamos diciendo, porque son la mayoría relatos traspasados que el conocedor, el académico *huinca* lo ha llevado a la escritura y eso tiene un sesenta, setenta por ciento de falencia de inexactitud, por lo tanto, encuentro importante destacar el concepto de oralidad, la lengua Mapuche en ese aspecto tiene códigos muy importantes, en el discursear, en lo ritual, en lo festivo, en lo fúnebre, en la solemnidad, en la familiaridad, hay distintas tonalidades, por esto cada palabra tendría su cualidad de acuerdo en qué momento se utilice el concepto, por eso cuesta mucho a los estudiosos o a una persona que no haya

[14] pueblo polinésico de Nueva Zelanda

aprendido *mapudungun,* le cuesta mucho, porque se enredan esos códigos, porque no están escritos, pero que sí son sabidos por los hablantes.

Por eso cuando tú haces un *weupin,* que es una forma de hablar en *mapudungun* de forma poética, y la música por cierto y las canciones, las letras tienen ese contenido poético, está el *kollautun* que es un discurso político, *pentukuwün*, es una entrevista, el encuentro de la palabra.

Todo el entorno en las culturas, no sólo en la cultura Mapuche, está vinculado con lo ritual, todo lo nuestro es ritual, la entrevista, la conversación tiene un protocolo de ritualidad, por qué…, porque la oralidad hace que nosotros tengamos esa técnica. La solemnidad, lo sacro, lo espiritual, lo poético, la vida, está vinculado con lo ritual y lo metafórico, ese es un aspecto rescatable, valórico de nuestra cultura. Con los yatiris[15], los chamanes y los hamawt'a[16] del norte pasa lo mismo, ellos dicen si así es lo nuestro, cada lugar, cada cerro es sagrado a tal punto que a todo eso le rendimos ceremonia ritualidad, cada cosa tiene su propia ritualidad y en la cultura Mapuche también, en la cosmovisión, el *menoko*, el bosque, el *treng treng*, los lagos, los ríos, los árboles, la lluvia, el fuego, el viento, todos tienen una propia energía, un *newen* propio, todo está vinculado a que nos puede suceder o que no nos puede suceder, es un permanente autocuestionamiento del ser menos frente al fenómeno natural.

Estamos vinculados estrechamente con la naturaleza y hoy día se trastocan esos valores ancestrales con todo este tema moderno, porque ya hay un televisor, es rompe esquema o tienes una casa al estilo *huinca* con luz eléctrica, te rompe el esquema de la noche, de la noche natural, la noche y el amanecer, todo tiene una explicación, una lógica de ser, porque… pero la luz eléctrica te rompe este esquema, porque puede ser tarde día en tu ruca hasta las tres, cuatro cinco de la mañana y ya no es la noche Mapuche, que asoman los espíritus donde pululan los

[15] Líder espiritual y curandero para los Aymaras
[16] Del quechua, Maestro sabio

pullis, hay un alteración del fenómeno natural con la irrupción de lo moderno, de lo tecnológico, los vehículos meten ruido en las comunidades, es un complejo, pero es lindo y apasionante como las culturas se van trastocando con la modernidad, como ya no escuchan los instrumentos, como por ejemplo, como repites el sonido con la grabadora el sonido de una Trutruka, una Trutruka uno la toca y es ese sonido espontáneo de acuerdo a tu vivencia momentánea, pero cuando lo repites regrabado es complejo reeditar el momento en el tiempo, entonces con todo esto de la modernidad tú ya puedes ver repetir una y mil veces las cosas, y el sonido de la Trutruka es una vez frente a un determinado momento, frente a un enamoramiento, un duelo, un deporte, un *nguillatun*, pero como hay que usar la modernidad y adaptarse hay que buscar nuevos códigos.

La Trutruka es un instrumento de múltiples usos, pero básicamente para alegrar, para elevar las energías positivas, para llevar un momento de jolgorio, de animación; también acompaña momentos fúnebres, pero en general es para momentos alegres, aunque tiene un sonido cadencioso melancólico para muchos entendidos en música, pero para nosotros tiene, es como el sonido de la tierra, es como volver a escuchar cosas del ultra mundo, de lo subterráneo, sonido que sale de la tierra.

El *machi* o la *machi*, cuando se invita a la ceremonia ya sabe a qué va, él se predispone para la ritualidad que se le solicitó su apoyo, ya sea un *Nguillatún,* a un año nuevo Mapuche, él ya sabe una semana antes la característica de la ceremonia que va a realizar, cuando una machi va a otro lugar a realizar una ceremonia se le indican las peticiones y quiénes son, cuales son las inquietudes del lugar, sus intenciones; el *machi* no responde inmediatamente, espera uno dos días ya que él tiene que consultar a sus espíritus si puede asistir o no, porque él no se manda solo ya que es dependiente de sus energías. El *machi* o la *machi* es la autoridad en el *nguillatun* o en el *wetripantu*, acá se hace lo que disponga el *machi* o la *machi*, o lo que le hayan dispuesto sus energías y así se va desenvolviendo la ceremonia. La mayoría de las veces en la ceremonia el *machi* o

la *machi* entra en trance dependiendo de las energías que los propios asistentes pongan en la ceremonia, mientras más energía interviniendo rápidamente entra en trance.

Las ceremonias no siempre van dirigidas por una *machi* o un *machi,* cuando se les solicita sí, el *machi* puede participar de ésta y no dirigirla, en este caso la dirigiría un *ngenpin* o lonko, los *ngenpin* son los oradores, y los lonkos son los representantes políticos, los lonkos muchas veces también son *ngenpin*.

Muchas de las ceremonias han sido remplazadas por los ritos cristianos, que sincretizó un poco el cuento; sin duda existen apadrinamiento, el casamiento, la celebración del onomástico, el bautizo, existen todas esas ritualidades propias.

Las más grandes son el *nguillatun* y el *wetripantu*, a pesar que el *wetripantu* ha sido rescatado hace unos veinte años, antes sencillamente se había perdido; muchas familias celebraban, pero no de forma masiva, no como a hora que ha ido teniendo más adeptos, los propios Mapuches desconocían estas creencias, las nuevas generaciones, ya que mucho tiempo fue remplazado por el san Juan, tenía un corte de carácter popular de creencias popular, como las pruebas, pagar la manda, muchas de esas cosas "folclóricas" de la cultura *huinca*, el Mapuche se fue apropiando de esto, hasta tal punto que lo propio de él, lo desplazó, con todo lo profundo que significa, cambio cíclico, natural, de la noche más larga, con todo la ritualidad que tenía, en sus comienzos, en sus genes.

A los guías espirituales (la *machi)* les llega un don en determinado momento, y asumen y deben asumir este rol que el destino le asigna, pero principalmente porque eso va de linaje, el caso de una familia que haya tenido abuelita que haya sido *machi*, normalmente el espíritu queda rondando en la familia, y va a posesionarse en algún, nieto, bisnieto, tataranieto, en algún determinado momento, la *machi* también es la curandera, la que tiene esa

sabiduría medicinal, el saber de las yerbas medicinales, el saber de las plantas y su uso para distintas dolencias.

La música es fundamental dentro de los ritos, tienen que haber instrumentistas ya que son los que invocan a los espíritus, especialmente el *kultrun* y la Trutruka son instrumentos que tiene que estar en el equipo que compone el séquito de una *machi*, porque los *machis* deben tener un equipo de personajes, los instrumentistas, que toquen las *Pifilcas*, el *Kultrun* y la Trutruka, estos son los principales; igual otras comunidades han ido incorporando instrumentos no propios de la cultura, como la trompeta, que fue introducida como un trofeo de guerra, el orgullo de tener una trompeta, porque fue capaz de vencer un soldado *huinca* y se pudo apoderar de su instrumento, incluso antiguamente se apoderaban de sus trajes.

La historia de la Trutruka ha ido evolucionando; antiguamente se hacía de una especie de bambú, un arbusto que da un tallo enorme de dos a tres metros, que en su interior es ahuecado, en su interior tiene como un forro parecido a la plumavit, se talaba en esta época, se dejaba secar y en el invierno, cuando estaba bien sequito, durito, venía el Mapuche a realizar su instrumento, acá incorporaba el hablante hecho con *ñocha,* especie de embudo por donde sale el sonido, la *ñocha* es una hoja la cual se recolecta para realizar un parte de la Trutruka.

El embudo o hablante de la Trutruka era realizado, en sus principios, por madera ahuecada, pero esto fue evolucionando, porque era muy pesada para tocarla, antes la Trutruka era larga y había que llevarla entre tres, la Trutruka era larga. En *Panguipulli* se ven estas Trutrukas largas, que tienen una especie de arcos que las sostienen, con el movimiento del viento te llega el eco del instrumento produciendo un sonido hermoso y mágico. Después fue evolucionando la construcción de la Trutruka para entregar una mayor facilidad y por la extinción del material.

Dentro de lo espiritual y la creencia tiene una relevancia importante, el número cuatro vendría siendo como lo sacro, como el mundo cristiano tiene la santísima trinidad, el cuatro es el símbolo de la creencia religiosa, ahí está concentrado la esencia de lo sacro, de nuestra fe, así como la santísima trinidad para el cristianismo lo esencial que vendría siendo Dios padre, dios hijo y Dios espíritu santo, para nosotros sería Dios Padre, Dios Madre, Dios Doncella y Dios Joven varón, la cuaternidad sacra del creador, como nosotros graficamos nuestra fe en estos símbolos, en estos íconos de nuestra creencia, los creadores nuestros. Ahora, porque el Padre y Madre a la vez, nosotros entendemos, el creador no es algo sólo masculino sino también es femenino, es ilógico pensar que nacemos sólo del varón, tiene que haber una fecundación, una madre y para que exista este elemento tiene que estar representado en lo femenino y en lo masculino, y ellos el padre y la madre representan la sabiduría y el conocimiento; y la doncella y el joven varón representan la fertilidad y la continuidad en el tiempo, la eternidad de la especie, y no sólo la especie humana sino de todo el Cosmos.

Para el hombre Mapuche está muy integrado lo científico y lo espiritual, pero sí de alguna manera está más racionalizado el concepto de la divinidad, que el masculino es femenino es porque debemos tener elementos de armonía y fertilidad, para todos los elementos son masculino y femenino, los peces, los árboles, las plantas, todo el mundo vivo está reflejado en la masculinidad y la feminidad, sino no existiría, se acaba la especie; así dicen los *lonkos* y las *machis* que está diseñado el mundo, así nos dieron la vida, así está diseñado y ese orden no lo podemos alterar nosotros, al contrario, proteger y cuidarlo esa es nuestra responsabilidad, hasta el elemento agua es femenino y masculino.

El número cuatro es integral, existe en el mundo geográfico, norte, sur, este, oeste, también se ve representado como el género humano se vincula en el espacio territorial, en la visión cósmica, por eso hay Mapuches *pikunches*, *Puelches*, *Huilliches* y *Lafkenches*. También tiene relación con los cuatro elementos tierra, fuego, aire, agua; con las estaciones del año, está todo

interrelacionado. Son códigos muy completos y complejos a la vez, no son al azar.

En las ceremonias o rogativas se comienza a diferencia de las manillas del reloj, se comienza hacia el oeste, el sur, el este y el norte. Este orden tiene que ver como el ciclo natural comienza con la vida, como nacemos, después momento de florecimiento, la juventud, la madurez y el ocaso, siempre se termina indicando al mar, hay algunos sectores que terminan la ceremonia con ofrecimiento al mar, esto va a diferir de acuerdo al lugar donde se realice la ceremonia difieren en algunos elementos.

La lengua el *mapudungun*, para muchos entendidos de esto, es el habla de la tierra, el hablar de la tierra y si es así tiene muchos elementos que están vinculados con la tierra, el *mapudungun* es onomatopéyico ya que recoge elementos de la naturaleza y la ha transformanizado, el canto de los pájaros, el ruido de los arroyos, el ruido del mar, el bramar de los animales; está todo condensado en el hablar de la tierra, el *mapudungun* es eminentemente onomatopéyico, vinculados con la naturaleza. Depende en el sentido que uno utilice las palabras lo que significará, tiene muchas partículas, es polisintética, las pequeñas partículas que le van dando un carácter complementario al hablar, por ejemplo, el concepto *ta*, éste no es un verbo, es una pequeña cúpula, no tiene traducción ni una preposición, es un complemento lingüístico, el concepto *pu* es una preposición, tiene que ver con la pluralidad. También el *mapudungun* es analítico, es distinto al español que es sintético, analiza al elemento y le pone el nombre de acuerdo a lo que sirve, tiene muchos elementos sustantivos que después los verbaliza para poder usar la lengua, por ejemplo, *kofke* que es pan, luego le ponemos *kofke tuan*, sería comer pan, pero no va el “iré a” comer pan.

Entrevista a Luthier Miguel Campusano Farías
(Fabricador de kalimbas, marimbas, cajones peruanos)

Miércoles 4 de noviembre del 2009

1. Realice una pequeña presentación de su persona.

Soy Miguel Campusano, artesano y constructor de instrumentos, los enseño a construir en la Facultad de Arte de la U. de Chile, para estudiantes de postítulo en musicoterapia, como también, en talleres poblacionales para jóvenes con tiempo libre.

También soy músico del grupo Quilombo y nuestro arte consiste en unir voluntades y diferentes ritmos e instrumentos del universo en una idea sonoro musical grupal.

2. ¿Cuál es el tipo de luthería que realiza o qué instrumentos fabrica?

Fabrico kalimbas, marimbas, marímbulas, cajones peruanos y flamencos, diferentes tipos de tambores. Y como desafío está la construcción de una camilla monocórdica.

3. ¿De dónde nace este arte?

Es una pregunta complicada de responder, pero creo que principalmente viene de la observación y la capacidad de materializar una idea de construcción.

4. ¿Qué significa para usted la luthería?

Es la construcción de instrumentos luego de un largo proceso de experimentación personal, esto acompañado de una constante observación de los resultados sumado todo esto al conocimiento ancestral.

La luthería es la unión de varios elementos de la naturaleza: cueros, metales, cuerdas, maderas, tubos, que son ensamblados de una manera apropiada para que mediante la pulsación, frotación o golpe emitan un sonido o vibración que pueda afinarse en lo posible.

5. ¿Cuáles son las características de un Luthier?

Que sea prolijo en su trabajo y una constante de hacer con cariño los instrumentos, además de trasmitir los conocimientos para su proliferación.

6. ¿Cómo es la conexión que tiene éste al realizar el instrumento, se le da algún sentido?

Es siempre un desafío, dado que no existen piezas iguales, siempre hay un factor sorpresa al que hay que ponerle atención dado que, por lo general, ésta es la que ayuda a nuevos descubrimientos. Por otro lado hay toda una relación mística con los elementos vivos que componen un instrumento y que se transforma en un nuevo ser.

7. ¿Qué piensa de la luthería dentro de los colegios, dentro del ramo de música?

Como idea es algo extremadamente positivo: ayudaría a unirse con el ramo de manualidades, crearía espacios más agradables de aprender e interrelacionarse con el resto de los compañeros, se fortalece la autoestima y la atención en el aprendizaje y entrega conocimientos que pueden ser utilizados en un desarrollo personal.

8. ¿Conoce sobre la fabricación de instrumentos Mapuches, qué piensa de esta misión?

Sólo conocimientos generales, no obstante, considero que es parte de una cultura por la que el tiempo y sus difusores han cultivado con arraigo y amor por mantener su cultura en una voluntad propia, en armonía con la naturaleza.

9. ¿Cuál es la diferencia, cree usted, entre los Mapuches que fabrican instrumentos y los Luthiers?

Ninguna, dado que los instrumentos que ellos construyen son el resultado de largos procesos de observación y aplicación de conocimientos ancestrales y propios.

10. ¿Cuál es la importancia que se le da al instrumento realizado?

La importancia personal es que luego de construido va a ser interpretado por otra persona quien debería abrazar la mística que lleva a cuestas. Cada instrumento es una nueva vida, es un nuevo ser que tiene voz independiente y única. En ellos hay toda una representación de energías que se manifiestan en su culminación.

11. ¿Qué relación hay con el material que se utiliza para fabricar el instrumento, cuando son hechos con material natural?

Creo que debería hacer una acotación a tu pregunta dado que todos los instrumentos están hechos de materiales naturales, que están en la tierra, pueden sufrir transformaciones que también son naturales como la aplicación de calor para fundir diferentes metales. Todos estos elementos constitutivos deben estar en un estado óptimo requerido para cada instrumento, Por ejemplo: si quieres obtener en una kalimba sonidos agudos tienes que darle mayor espesor a la tapa de trasmisión del sonido, si quieres sonidos más fuertes tienes que tener flejes de mayor espesor como también una caja de resonancia más grande. La relación con los materiales depende en definitiva de lo se quiera construir y para quien será

construido. También hay un diálogo interno entre los elementos y el ser constructor: ellos trasmiten mensajes, te guían para que descubras sus atributos y desventajas para un mejor logro, te enseñan nuevas técnicas y te alumbran un camino único y desconocido, te proyectan para nuevos desafíos y por sobre todo, te enseñan a respetar, cuidar y a querer la naturaleza.

Entrevista a Luthier y profesor de Música Pedro “Tata” Barahona

1. ¿Cuál sería tu apreciación con respecto a la lutheria y en qué forma varía ésta en el ámbito escolar, para entender las diferencias entre las dos?

Considero que la Luthería es un arte superior, que requiere de talento especial, recursos específicos y una dedicación de tiempo y espíritu enorme para desarrollarse cabalmente y con calidad. El objetivo de ésta es esencialmente la construcción de instrumentos musicales de incuestionable calidad acústica y estética.

La Luthería Escolar en cambio, tiene objetivos muy distintos: su fin es fomentar y desarrollar condiciones en los alumnos. Su metodología simplifica considerablemente las técnicas de construcción, nuestros materiales buscan ser funcionales y no resulta de vital importancia la calidad estética de los instrumentos construidos. Queremos entregar herramientas para el desarrollo personal de nuestros alumnos y los oficios manuales son un gran aporte para ello, además de la riqueza que la música entrega a las personas.

2. ¿Qué beneficios encuentras en los alumnos cuando aplicas la luthería en el aula, en los procesos de aprendizaje?

Los alumnos primero que nada muestran gran entusiasmo por la actividad, lo que despierta interés por los avances y mejoras. El aprendizaje se vuelve muy ameno y si la metodología es aplicada correctamente, se generan lazos y sentimientos muy particulares con el instrumento construido. La autoestima mejora considerablemente al sentirse capaces y eso conlleva directamente un montón de otros beneficios como mejoras conductuales, integración, etc.

3. Según tu experiencia, ¿qué nos aconsejarías para realizar el trabajo de luthería en el aula?

Considerando que trabajaremos con instrumentos étnicos, específicamente Mapuche, lo primero, en atención a la gama de instrumentos escogidos (los instrumentos Mapuche), darle el valor que tienen por ser parte de la organología originaria nuestra. Mostrar los instrumentos originales y mostrarlos en ejecución, su sonido, sus características y por último, desarrollar una metodología lo más sencilla posible para la construcción de estos, es decir, evitar las acciones y herramientas riesgosas, que el método práctico no implique más de 5 ó 6 sesiones para la construcción total de los instrumentos. Ojalá partir con la construcción de algo muy sencillo, de construcción inmediata, para motivar los siguientes pasos. Quizás también, ya que trabajarán con grupos humanos más o menos grandes, realizar algunas actividades de trabajo comunitario, es decir, que participen todos en la construcción de todos.

Espero ser un aporte, gracias por considerar mis conocimientos y por continuar enriqueciendo la pedagogía a través de la Luthería Escolar.

Entrevista a Luthier Claudio Germánico

(Fabricador de djembe, dundunes, batas, balafones)

Miércoles 28 de octubre de 2009

Artesano, artificio y artista, artificio es la persona que trabaja con sus manos, artesano persona que trabaja con sus manos y el cerebro y el artista trabaja con sus manos, el cerebro y el corazón, eso es lo que me ha quedado dando vueltas mucho tiempo y siento que nosotros los fabricadores de instrumentos somos artistas también. Y me cambié la percepción, los artistas son innatos y de la vida no necesitan estudios académicos, el aprendizaje es el camino en la vida, nada de teoría si no que directo a la práctica.

Me ha tocado encontrarme con luthier que han estudiado y se ve que ellos a lo mejor tienen más estudios musicales, pero han sido esos aprendizajes que uno va adquiriendo en el camino de la vida, las enseñanzas que he aprendido relacionándome con personas, son las que me han entregado conocimientos y claridad en el lenguaje musical, como el orden de los armónicos, escalas musicales, pero yo para leer y estudiar soy súper flojo, yo soy práctico y la intuición, la intuición y la lógica, también es arriesgándose y aprendiendo de lo que uno va realizando, asumiendo desafíos y aprendiendo de ellos.

Cuando comienzo a realizar un tambor, realizo como una estructura, un orden para trabajar, primero agarro el cuero y para pelarlo, después tengo que tejerlo, ver cómo lo voy a realizar, para no rajarlo y ahí es donde uno comienza a realizar deducción y trabaja la intuición, porque yo tengo que coser el cuero, pero tiene que estar bien mojado o no para que no se vaya a rajar, qué fuerza tengo que utilizar, que quede flexible, cómo voy a realizar los agujeros y así he ido descubriendo, así me lancé cuando realicé el cora y mirando el instrumento fui inventando y creando y después descubriendo con qué material y cómo tengo que utilizarlo, yo he ido deduciendo y analizando mientras lo que voy viendo y haciendo. Yo he ido aprendiendo con el instrumento mismo.

Comencé a trabajar en el año 1999, partimos cuatro amigos de los cuales dos estamos trabajando en lo mismo, yo fui el último en integrarme. Pero partió una vez que fuimos al forestal y me gustó la onda de los malabaristas, la gente que estaba ahí, tambores, batucadas, capoeira, me gustó ir al forestal y comencé a ir más seguido, hasta que escuché el djembe (*ooooooo),* me llamó mucho la atención, el sonido era distinto, tenía un bajo potente, comparado a otro instrumentos que había visto, así que nos fuimos a ver el instrumento. Después en unos días llegó un amigo contando que cerca de un colegio tanto habían cortado unos árboles, para que fuéramos a buscar troncos para hacer tambores, yo partí con un carro de feria y comenzamos todos a realizar uno, nos juntamos acá, en mi casa, ya que yo tengo más herramientas por mi viejo (fabricador de muebles), así que entre todos fuimos descubriendo un poco, así que todos nos tiramos con una forma distinta para no copiarnos, sí que uno hizo una forma más cónica, otro como un atabaque, yo lo quise hacer como copa, pero al final no me quedó como copa, pero así todos hicimos uno, entre los cuatro nos ayudamos, cachando los puentes, los nudos, las cuerdas, íbamos al Santa Lucía (feria de artesanía), a ver unos djembe africanos, los mirábamos, íbamos a cotizar y se intranquilizaban, porque íbamos mucho y al final nosotros íbamos a puro mirar. Dentro de todo nos ayudaron nuestros viejos, dando opiniones de acuerdo a cómo lo podíamos realizar gracias a su experiencia laboral; mi papá como es mueblista, el papá del toto que fue cabadero y scout, entonces cachó bien lo de los nudos, y así fuimos haciéndolo y sacamos nuestro primer tambor y la ansiedad de querer tenerlo sonando nos llevó a hacer una fogata para secar el cuero y tanto que lo acercamos al fuego se deshidrató, sí que le pegamos y se quebró el cuero, quedó como una suela, se deshidrató tanto que se quebraba solo, sí que quedamos todos bajoneados en al parque y dijimos ya, a armar el otro y montamos el tambor y aparece una niña chica gritando “magua mangua” y nosotros extrañados, seguíamos probando el cuero que ahora lo pusimos a secar al sol y le pegábamos para probar y la niña gritaba mangua y todos mirando el tambor esperando ansiosos y entre eso llega esta niña chica como de tres años y el papá de atrás le decía no, si no es mangua y se acerca y nos saluda, y nos explica que ella dice

mangua, porque en la playa hay un caballero que toca tambores y de hecho ustedes deberían ir y el caballero nos dice tal cual cómo debíamos llegar, nos cuenta toda una historia, sí que nos animó y llegamos; pasó el poco tiempo de hacer nuestros tambores y como en enero, vacaciones del 2000, fuimos para allá.

Sí que llegamos a la casa y salió un viejo muy buena onda y su expresión fue "buena cabros, tambores africanos", pasen, besos abrazos y él era un viejo con todo su estilo, su fuerza, y nos hace pasar, nos quedamos en su casa, tocamos, él pensaba que éramos músicos, andábamos con tambres y nosotros nada, aprendimos haciendo, si nosotros íbamos para que nos enseñara a tocar casi y el viejo ya, toquemos y nada *po'* nada de ritmo, otros teníamos ganas, pero no lo hacíamos bien y el loco nos retaba y nos echaba la aniñá; nosotros le dijimos que veníamos a aprender con él, sí que después de este viaje y de este aprendizaje yo quedé pegado con los tambores y comencé a estudiar ya, yo quiero que me quede como copa, cómo lo puedo hacer y así fui inventando y perfeccionando. Y hago otro y lo vendo al tiro y me ofrecen 25 *lucas* y como en ese tiempo yo no tenía nada, siempre moviéndome, haciendo puros *pololitos,* y lo vendí y después lo escuchaba en el parque y decía *oaaaa,* ese era mío, igual pasé esa etapa del celo, porque decía ese era mío y ahora lo está tocando otro, entonces aprendí a entregarle el cariño al instrumento y después que lo utilizara otro; pasé ese proceso y con esa plata me pude hacer dos y hasta me sobró plata, después pasé un proceso en mí de querer estudiar y como no tenía el apoyo monetario de mis viejos, ya que ellos me daban comida, abrigo, ropa, casa no podía pedirles más sabiendo en la condición que vivían, consciente que no tenía para pagarme un instituto, así que dije ya po', tengo que trabajar, después postulé a la prueba, no me fue muy bien, no tenía beca, nada, sí que un instituto, en ese tiempo estaba la crisis económica, en la municipalidad estaban dando pegas y fui, pero acá en san Joaquín las pegas eran terribles de mulas, me fui a San Miguel, me inscribí, mientras hacía estos trámites, mientras tenía esas tardes libres esperando que me llamaran de la pega hacía mis tambores, trabajaba con los troncos por mientras, me pasaba que cuando iba a esos lugares a buscar pega no

me resultaba, pero me encontraba con troncos o con personas que me daban datos de los materiales que necesitaba para hacer mis instrumentos. Sí que no salían pegas formales como para tener un contrato y ser un buen empleado y tener una estabilidad económica, para poder inscribirme en un instituto, existían esos pololos y pegas esporádicas, pero no me daban esa seguridad para inscribirme, firmar pagaré, sí que fui vendiendo tambores entremedio y en la Navidad del 2001 me tiré con unos tamborcitos en una feria navideña y pasa un loco que tenía un puesto en otra feria y me dice que me pusiera en el Bío-Bío en un puesto de malabares, iba gente con dinero y yo no los vendía tan caro, también fue en un tiempo que no se conocían tantos los djembe, así que vendí algunos, después eso me dio pie para lanzarme, luego fui a Pío Nono, aperrando con los tambores en las mochilas y me fui haciendo dinero, los primeros 15 los vendí a 15 lucas, que eso para mí fue harto y así seguí y también haciendo pegas esporádicas, dentro de esas salió una pega con mi hermana, ayudarle a vender muebles y yo fui un buen vendedor, estaba tocado con la varita, tratando también de salir del ambiente de la población, porque igual eran influencias que me llevaban a hacer otras cosas, llega el Benjamín a mi vida (Hijo de Claudio), llegan los tambores y comienzan las ganas de querer cambiar la vida, dejar de carretear, las drogas, así es el ambiente de la calle y de meterme en *cahuines* por andar acompañando.

Sí que aprovechando esta ayuda de la pega de mi hermana siento que se comenzó a abrir el camino, tenía una ayudita divina, sentía que venía de arriba, sentía que se me estaba dando una ayuda por estar dejando el otro camino que estaba más oscuro, se me estaba dando el camino más iluminado, entonces comencé a afirmarme en esto. Comenzé a trabajar y ganaba comisiones y mi sueldo, y fui juntando mis *lucas*, dentro de una botella echaba todo lo que iba ganando, y todos mis amigos me invitaban a carretear y yo veía como mal utilizaban la plata y la mía seguía en la botella; yo seguía haciendo tambores y moviéndome para venderlos de un lado para otro, mi objetivo en esa fecha era comprarme un computador, ya era un computador, valía como 200 *lucas* más o

menos y un día me da la locura y le digo a mi viejo ya, acompáñame, qué pasaba, pasaba en mí que siempre tenía madera, pero no tenía como cortarla, tenía que hacer el medio atado para ir a cortarla, sí que me da la locura, quebro la botella y me compro una motosierra.

Un día, como en septiembre, después de haber comprado la motosierra, me puse pensar en lo que estaba y me di cuenta que estaba trabajando con mi hermano en lo de los muebles y había dejado un poco estancado el trabajo con los tambores, sí que preferí arriesgarme ya, jugármela por dejar el otro trabajo y dedicarme de lleno a realizar los instrumentos, me veía y no tenía gastos tan grandes más que mantener a mi hijos, sí que me dije me arriesgo y si me caigo me paro y sigo intentado; así que me la voy a jugar en realizar un taller para comenzar a hacer mis instrumentos y desde ahí que no he parado, me he ido comprando más y mejores materiales, herramientas, unos amigos que me ayuden, sueldo para ellos, más madera y así he ido perfeccionándome e incorporando cosas nuevas, con las ganancias me compré un auto para yo ir a buscar los troncos y no depender de mi viejo que harto que me ha ayudado. Con el auto y la motosierra se me hizo mucho más fácil conseguir la materia prima, porque iba al lugar donde podía encontrar un tronco tirado y comienzan a aparecer otros instrumentos, ya no era sólo el djembe, llegaron los dundunes y como me metí en esta etnia (africana) fui incorporando sus instrumentos, balafon, tama, kora, marimbas y así me fui abriendo después a hacer cajones peruanos, tamboras colombianas, también he ido arreglando instrumentos que me ha servido también para promocionarme y hacer un poco de marketing, que yo no conocía mucho de eso, pero tuve que aprender e ir haciéndolo, tarjetas, realizar una marca que me identificara, para que los instrumentos se llevaran eso y lo identificaran y así me fueran conociendo.

Siento que fui tocado con una varita, como que tenía una luz, una energía; yo creo en un dios, que es mi dios, es algo personal, pero así como las personas que creen en una energía universal, yo creo un dios, de hecho ahora que se

supone que no hay mucha cortá' de árboles por el tiempo, como que nos es la época, en invierno sí, porque no los valoran, así que yo pido para que se me den las cosas, porque esto igual es una cadena, si yo realizo trabajo recibe el que me vende las cuerdas, mi amigo que me ayuda, hasta el basurero que se lleva las sobras de materiales y aparece un día una posibilidad de ir a buscar muchos troncos, así que feliz y así se me han ido dando las cosas.

Un día nos tocó la misión de ir por un árbol, ya que nosotros nunca habíamos cortado un árbol, sí no que íbamos a buscar los troncos donde sabíamos que habían hecho alguna tala, sí que fue una gran tarea, yo igual le pedí permiso, lo abracé antes de cortarlo y le decía que nosotros no lo íbamos a matar, que él iba seguir viviendo, le íbamos a alargar la vida, le decía tú vay a estar sonando, vay a dar alegría y comenzamos a cortarlo y el árbol nos hizo la pega dura, estuvimos tratando de botarlo harto rato, hasta que cae y *pa'* le pega a la motosierra, nosotros todos adoloridos de la espalda depuse, sí de ahí que ya no hemos cortado nunca más uno y vamos a lugares a buscar troncos. Súper agradecido de los materiales que me ha dado la naturaleza, de hecho cuando veo las cabritas les doy las gracias, porque de ellas sale el cuero de mis tambores y así también pasa con la maderita para mis instrumentos; pero igual cuando estoy haciendo el instrumento no hay una mayor conexión con el material para su fabricación, yo lo hago no más, preocupado de su utilidad.

Con el tiempo y las ganancias hemos ido comprándonos máquinas que nos han ido alivianando la pega, también nosotros hemos ido inventado máquinas o formas de ir mejorando la realización de nuestro producto. Como ha ido creciendo la producción uno se preocupa más de hacer y de una forma buena, rápida y fácil, por eso también las mejores implementaciones y creaciones, igual más producción también es más necesidad. También uno se va preocupando de la apariencia del instrumento, me gusta que las terminaciones queden bien pintado, sellado, terminado, me preocupo de los detalles, ya que la cara representante del trabajo soy yo.

El trabajo acá es con dos amigos y ha sido como un tipo de escuela para ellos y una oportunidad, igual yo los estoy incentivando siempre a que se vayan mejorando y le den importancia a lo que hacen para que no sólo lo hagan con la intención que es un trabajo si no que es algo que nace de ellos, que no lo dejen tirado, que se las jueguen en el instrumento, que se comprometan y tengan igual una actitud de trabajo. Igual mi visión es que ellos puedan ayudarme en realizar en grandes masas tambores, ya que yo hago 100, 200 tambores al año, lo que es muy bueno, pero a mí me gustaría que ellos tomaran las riendas y hacer menos tambores al año, unos 12, pero exclusivo ir en busca de buenos troncos. A lo mejor cuando esté más viejo no me voy a dar la tarea de ir a buscar los troncos si no que puedan llegar los camiones, dejármelo, quien sabe, también me gustaría formar una escuela, como ha sido este taller acá; han pasado como 15 personas, igual yo he elegido a quien le enseño, porque igual son conocimientos a que a mí me ha tomado tiempo en irlos incorporando. Más adelante me gustaría dar talleres a los niños, pero así como me he ido perfeccionando y creciendo en este trabajo me gustaría viajar a África, para aprender de ellos en la construcción de sus instrumentos y después volver y realizar con un respaldo, así poder ser un buen monitor de fabricación de instrumentos, por ahora tengo la técnica, que aprendí e la universidad de la vida, el cora (instrumento de cuerdas) es mi tesis, lo llevo a África y será mi examen de grado, lo que respaldará a la vuelta.

Los autodidactas hacemos las cosas, porque se muestra como nuestro camino, porque nos nacen, porque es de corazón, todo autodidacta que hay te muestra su identidad, muestra su iniciativa, le gusta hacer el trabajo, uno es más libre de dirigir su camino.

Yo me siento ayudado, bendecido y agradecido con lo que se me ha dado, ya que he podido realizar lo que yo he querido lograr en armonía y en paz. Sí que no puedo hacer más que ir avanzando en la pega. Yo hago mi agradecimiento a la tierra, como mi propia ceremonia junta, un poco de cuero, de maderita, planta, cuerda, sal, azúcar y las ofrendo para retribuir lo que se me ha entregado.

Es importante abrirle este espacio de creación y fabricación en los colegios, es una ventana para los niños que no siempre la tienen, te cambia la vida, percepción de las cosas, ya que igual te mantiene realizando algo positivo y después a la larga puede ser tu fuente laboral y no una pérdida de tiempo, por el cuento de las drogas, la delincuencia y las cosas que pasan hoy en día. El gobierno debería abrir más espacio para realizar este tipo de talleres en las poblaciones, preocuparse de pagarles bien a los monitores para lo hagan con ganas y sea con más preocupación, en mejoría de una sociedad. Igual eso que ustedes van a hacer sirve para la autoestima y para la personalidad de los niños, porque se van a dar cuenta que pueden realizar cosas con sus propias manos.

ANEXO 3: ELEMENTOS DE PROPUESTAS EDUCATIVAS

Carta Gant

	Septiembre		Octubre			Noviembre				Diciembre	
Semanas	1	2	1	2	3	1	2	3	4	1	2
Actividades	25-sep	29-sep	02-oct	09-oct	23-oct	06-nov	13-nov	20-nov	27-nov	04-dic	11-dic
Actividad docente: Recopilación de material teórico-práctico para el diseño de las experiencias educativas.											
Diagnóstico y presentación de la actividad al grupo curso.											
Experiencia Educativa Nº1: Introducción a la cultura Mapuche.											
Experiencia Educativa Nº2: Luthería étnica. Primera etapa. Evaluación de la bocina.											
Experiencia Educativa Nº3: Luthería étnica. Segunda etapa.											
Experiencia Educativa Nº4: Finalización de la Trutruka.											
Experiencia Educativa Nº5: Ejecución del instrumento. Evaluación instrumento terminado.											
Experiencia Educativa Nº6: Preparación de repertorio musical. Evaluación informe escrito.											
Experiencia Educativa Nº7: Evaluación de tema musical grupal.											
Evaluación de la propuesta didáctica aplicada.											

: Actividades a realizar

Planes Educativos

Experiencia educativa Nº1: Introducción a la cultura Mapuche.

Centro educativo: Ernestina Krischuk. **Curso**: Octavo básico.

Docente: Daniela Villagrán C. **Sector de aprendizaje**: Educación musical.

Propósito: Conocer diversas manifestaciones musicales de la cultura Mapuche en donde se presente el instrumento étnico a trabajar, distinguiendo auditivamente recursos expresivos y timbrísticos.

O.F.T: Valorar y conocer parte de la cultura y música Mapuche.

Aprendizaje Esperado: Conocer las principales manifestaciones culturales Mapuches, tales como ubicaciones geográficas de los cuatro grupos que conforman el pueblo, vestimentas y accesorios tradicionales, lengua, ceremonias religiosas y cosmovisión. Reconocer y diferenciar elementos musicales de la cultura Mapuche, tales como: motivos rítmicos, figuras melódicas y timbres.

Contenido	***Situación educativa***	***Recursos***	***Evaluación***
• Introducción a la cultura Mapuche. • Música Mapuche • Música Occidental con elementos de la música Mapuche.	INICIO: Se ha de realizar el diagnóstico de las experiencias previas de los estudiantes mediante preguntas tales como: ¿Qué saben de la cultura Mapuche?, ¿Qué saben de la música Mapuche?, ¿Conocen algún instrumento musical Mapuche? ¿Han tocado algún instrumento Mapuche?. Posteriormente se ha de mencionar que se abordaran aspectos de la cultura Mapuche, su música y como está presente en la música occidental. DESARROLLO: Posteriormente se hará una	Equipo de reproductor de CD. CD, de recopilación de música indígena entregado por el manual de construcción. Equipo para	**Tipo**: DIAGNOSTICA y FORMATIVA. Indicadores orientadores para la Ev. Diagnóstica: a. Nombran aspectos básicos de la cultura Mapuche (vestimenta, idioma, acontecimientos relevantes, entre otros) b. Identifican nombrando y/o señalando los instrumentos musicales Mapuches.

	breve exposición de la cultura y música Mapuche, (instrumentación, timbres sonoros de los instrumentos, ritmos y formas) acompañada por un diaporama para luego iniciar las audiciones dirigidas en donde se realizarán preguntas mediadoras y orientadoras como: ¿Qué instrumentos escuchan?, ¿cómo es su timbre?, ¿qué ritmos escuchan? ¿Tiene semejanza el sonido de la Trutruka con otro instrumento musical?. CIERRE: Se ha de finalizar con la reconstrucción de la experiencia mediante preguntas como: ¿Qué les pareció la cosmovisión Mapuche?, ¿Qué instrumentos vimos?, ¿Notaron diferencia entre la música occidental y la música Mapuche? ¿Les gustó la actividad? ¿Qué otros aspectos les gustaría saber de la cultura Mapuche?. Al finalizar la reconstrucción de la experiencia se ha de solicitar los materiales para comenzar con la construcción de la Trutruka en la próxima situación educativa.	reproducir power point. - Plumón - Pizarra - Borrador	Indicadores orientadores para la Ev. Formativa: a. Nombra aspectos básicos de la cosmovisión Mapuche (espiritualidad, ritos y ceremonias, ciencia) b. Discrimina auditivamente diferencias entre la música Mapuche y música occidental. c. Reconoce timbres de los instrumentos musicales Mapuches (Trutruka, *pifilka, kullkull, trompe*, entre otros). **Evaluación de la Experiencia** ¿Los recursos educativos permitieron desarrollar la experiencia?, ¿Las mediaciones realizadas facilitaron la comprensión de los estudiantes sobre la cosmovisión Mapuche y su música?, ¿Cómo se manifestó la participación activa de los estudiantes en la experiencia?, ¿Qué aspecto de la práctica pedagógica hay que mejorar para la siguiente experiencia?, en el cierre de la experiencia ¿Cómo se favoreció la metacognición?, ¿El tiempo destinado a la experiencia fue suficiente?, ¿Las instrucciones dadas fueron comprensibles para los estudiantes?.

Experiencia educativa Nº2: Luthería étnica primera etapa.

Centro educativo: Ernestina Krischuk. **Curso**: Octavo básico.

Docente: Daniela Villagrán C. **Sector de aprendizaje**: Educación musical.

Propósito: Iniciar construcción de la Trutruka. Primera etapa: La bocina.

O.F.T: Vivenciar (previa presentación en vivo y exposición) el primer acercamiento de la construcción del objeto sonoro.

Aprendizaje Esperado: Escuchan la música Mapuche y la interpretación de la Trutruka, dando una idea del trabajo musical que realizarán los jóvenes al final del proceso. Conocen aspectos iconográficos del arte Mapuche.

Aplican de los contenidos: primera etapa en la construcción de la Trutruka.

Contenido	***Situación educativa***	***Recursos***	***Evaluación***
• Audición en vivo de temas musicales con la aplicación de la Trutruka (n'olviden y En la presencia ancestral). • Iconografía Mapuche, diseños y sus significados. • Luthería escolar, primera etapa.	INICIO: Se hará una introducción a la experiencia educativa con una muestra en vivo de dos temas musicales (N'olviden y En la presencia ancestral) en donde se encuentra presente la Trutruka. Posteriormente se realizará un recuento de lo visto en la experiencia educativa anterior mediante preguntas tales como: ¿Qué instrumentos escuchamos la semana pasada?, ¿Los instrumentos vistos la semana pasada tienen semejanza con lo que escuchamos hoy?, ¿Qué conceptos de la cultura Mapuche están presente en las audiciones recientemente escuchadas?. Luego de las preguntas se abordará aspectos básicos de la Iconografía utilizada en los telares mostrando los diseños y sus	Reproductor de C.D. (radio). C.D. de apoyo entregado en el manual. Instrumentos musicales: - guitarra - bombo -*pifilkas* -Trutruka Guía de los temas musicales: n'olviden y en la presencia ancestral. -Pizarra.	**Tipo**: FORMATIVA **Indicadores**: - Manifiesta compromiso trayendo los materiales solicitados. - Participa activamente en la realización del diseño y construcción del instrumento. **Tipo:** SUMATIVA **Indicadores:** **a)** El corte de bocina es realizado sin dejar irregularidades en sus bordes. **b)** La orilla de la bocina está lijada, logrando que

	significados para aplicarlos en las bocinas de los instrumentos en proceso de fabricación. Posteriormente se proporcionarán las indicaciones para la realización de la primera etapa de construcción: La bocina con la botella y su diseño. DESARROLLO: Una vez que se han organizado en grupos de trabajo se procederá con la primera fase de construcción de la Trutruka en donde el docente irá orientando los pasos y haciendo sugerencias de acuerdo a las necesidades que los estudiantes presenten. A su vez se ha de solicitar que seleccionen iconografía de las ya observadas. CIERRE: Se ha de finalizar con la evaluación de la bocina del instrumento para luego concluir la experiencia mediante unas preguntas de reconstrucción, tales como: ¿Qué iconografías vimos?, ¿Qué figura te gustó para pintar en la botella?, ¿Qué pasos tuvimos que realizar para el corte de la botella? ¿Qué es lo que más te dificultó con la realización del instrumento? ¿Lograron terminar la bocina?, ¿Quiénes lo lograron?, ¿Por qué no lo lograron?, ¿Qué tuvieron que hacer para solucionar el problema?. Para concluir se ha de solicitar en la siguiente experiencia educativa, finalizar la primera etapa de construcción.	Guía de iconografía con imágenes ilustrativas.	quede sin asperezas. **c)** La pintura de la bocina tiene relación con la iconografía de la cultura Mapuche. **d)** La pintura posee barniz (cola fría). **e)** El trabajo tiene una presentación limpia. **f)** El trabajo fue realizado durante las horas de clases. **Evaluación de la Experiencia** ¿Los recursos educativos permitieron desarrollar la experiencia?, ¿Las mediaciones realizadas facilitaron a los estudiantes la construcción de la bocina?, ¿Cómo se manifestó la participación activa de los estudiantes en la experiencia?, ¿Qué aspecto de la práctica pedagógica hay que mejorar para la siguiente experiencia?, ¿Cómo se favoreció la metacognición en el cierre de la experiencia?, ¿El tiempo destinado a la experiencia fue suficiente?, ¿Las instrucciones dadas fueron comprensibles para los estudiantes?.

Experiencia educativa Nº3: Luthería étnica. Segunda etapa.

Centro educativo: Ernestina Krischuk. **Curso**: Octavo básico.

Docente: Daniela Villagrán C. **Sector de aprendizaje**: Educación musical.

Propósito: Iniciar segunda etapa de construcción, el cuerpo de la Trutruka.

O.F.T: Terminar primera etapa de construcción: La Bocina.

Aprendizaje Esperado: Escuchan y reconocen los timbres de los instrumentos de la música Mapuche. Aplican de los contenidos: segunda etapa en la construcción de la Trutruka. Realizan el corte diagonal de la boquilla del instrumento, fijan el cuerpo circular de la Trutruka y comienzan el decorado con la lana.

Contenido	***Situación educativa***	***Recursos***	***Evaluación***
• Audición de instrumentos musicales Mapuche. • Luthería escolar, segunda etapa. • Respiración y técnica para la ejecución de la Trutruka.	INICIO: Se dará comienzo a la experiencia con una muestra de un ensamble de instrumentos Mapuches. Posteriormente el docente ha de invitar a los estudiantes a recordar algunos contenidos abordados con anterioridad mediante preguntas tales como: ¿Qué instrumentos Mapuches hemos conocido?, ¿Reconocen alguno de ellos en la presentación musical?, ¿qué características sonoras se encuentran en la música Mapuche?; Finalmente, se hará mención que junto con la elaboración del instrumento musical, se solicitará un informe sobre el proceso de construcción (manual) de la Trutruka, dando las indicaciones sobre su estructura formal. Luego se ha de solicitar que se organicen en grupos de trabajo para la realización de la	Reproductor de C.D. (radio). C.D. de apoyo entregado en el manual. Instrumentos musicales Mapuches: - *Wadas* - Trutrukas - *Trompe* - *Pifilkas* - Bombo Pizarra.	**Tipo:** FORMATIVA **Indicadores:** - Manifiesta compromiso trayendo los materiales solicitados. - Participa activamente en la realización del diseño y construcción del instrumento. - Describe la función que tiene la bocina en el instrumento musical. - Emplea adecuadamente las

	segunda parte de la construcción de la Trutruka. DESARROLLO: Una vez organizados en los grupos de trabajo, proceden a finalizar la segunda etapa de construcción de la Trutruka. Siguiendo las indicaciones del manual (véase manual), el docente ha de hacer las orientaciones pertinentes para la correcta realización de los pasos de construcción del cuerpo del instrumento. El rol del docente se centrará en apoyar y mediar en situaciones de dificultad que los estudiantes presenten durante el proceso de construcción de la Trutruka. Durante el transcurso de la construcción del instrumento, el docente ha de realizar una muestra de las técnicas de ejecución sonora de la Trutruka (toquido). Esta muestra de la realización, se efectuará con una Trutruka terminada que el docente preparó, dando una demostración de interpretación para que los estudiantes visionen su instrumento construido y sus efectos sonoros. CIERRE: Se ha de finalizar con una reconstrucción de la experiencia vivenciada mediante preguntas como: ¿Qué instrumentos Mapuches vimos hoy? ¿Qué dificultades tuviste en el proceso de construcción del cuerpo de la Trutruka?. Se ha de realizar un recordatorio de las indicaciones para desarrollar el "informe" de la construcción de la Trutruka.		herramientas. - Participa colaborando a sus compañeros en el proceso de construcción del instrumento. **Evaluación de la experiencia** ¿La experiencia permitió la participación activa de los estudiantes?, ¿Dentro de la experiencia se crearon instancias de trabajo en conjunto para la construcción del instrumento?, ¿El tiempo destinado a la experiencia fue suficiente?, ¿Las instrucciones dadas fueron comprensibles para los estudiantes?, ¿Qué aspecto de la práctica pedagógica hay que mejorar para la siguiente experiencia?.

Experiencia educativa Nº4: Finalización de la Trutruka.

Centro educativo: Ernestina Krischuk. **Curso**: Octavo básico.

Docente: Daniela Villagrán C. **Sector de aprendizaje**: Educación musical.

Propósito: Finalizar la construcción del instrumento.

O.F.T: Cumplen con las etapas de construcción considerando los tiempos dados por el profesor.

Aprendizaje Esperado: Aplican de los contenidos: Etapa final de la construcción de la Trutruka. Depuran los detalles finos del instrumento (lijado, pegado y ensamble).

Contenido	***Situación educativa***	***Recursos***	***Evaluación***
• Estructura del informe de construcción de la Trutruka. • Luthería escolar, etapa final, termino de la construcción de la Trutruka.	INICIO: El docente dará comienzo a la experiencia, realizando la reconstrucción de las experiencias previas vivenciadas, mediantes preguntas como: ¿Qué elementos hemos visto sobre la cultura Mapuche?, ¿Qué instrumentos musicales hemos visto?, ¿Qué obras musicales hemos audicionado?, ¿Qué pasos hemos realizado para construir la Trutruka?, ¿Cuáles han sido las dificultades que hemos presentado para la construcción de la Trutruka?. Luego de las preguntas el docente procederá a entregar las indicaciones del informe de la construcción de la Trutruka a los estudiantes. Luego se ha de solicitar que se organicen en grupos de trabajo para la realización del último procedimiento de la construcción de la Trutruka.	Reproductor de C.D. (radio). C.D. de apoyo entregado en el manual. Pizarra. Materiales y herramientas para la construcción.	**Tipo**: FORMATIVA **Indicadores:** a. Identifican nombrando las partes que tiene la Trutruka. b. Reconocen nombrando y describiendo la función que tiene cada parte del instrumento construido. c.Arman la Trutruka de acuerdo a las indicaciones de construcción proporcionados por el manual. **Evaluación de la experiencia** ¿Son apropiados los tiempos dados por el docente para la

	DESARROLLO: Una vez organizados los grupos de trabajo, el docente aclarará las dudas presentadas sobre la estructura del informe, así como también asesorará a los estudiantes en los detalles de terminación del instrumento, así como también ha de colaborar con aquellos que presenten dificultades en su construcción. CIERRE: la experiencia ha de finalizar con una reconstrucción de lo vivenciado mediante preguntas como: ¿Qué hemos aprendido sobre la construcción de la Trutruka?, ¿Lograste terminar la Trutruka?, ¿Qué dificultades tuviste en el proceso de construcción de la Trutruka?, ¿Qué acciones realizaste para superar las dificultades que se te presentaron en la construcción de la Trutruka?. Finalmente, se ha de realizar un recuerdo de la estructura del informe y su fecha de entrega, la cual se encuentra fijada para la próxima semana.		completa construcción de la Trutruka?, ¿Se logró un ambiente de trabajo adecuado para desarrollar la construcción de la Trutruka?, ¿El tiempo destinado a la experiencia fue suficiente?, ¿Las instrucciones dadas fueron comprensibles para los estudiantes?.

Experiencia educativa Nº5: Ejecución del instrumento.

Centro educativo: Ernestina Krischuk. **Curso**: Octavo básico.

Docente: Daniela Villagrán C. **Sector de aprendizaje**: Educación musical.

Propósito: Comenzar los ejercicios para ejecución del instrumento. Iniciar la ejecución de la Trutruka a través de un repertorio enseñado al grupo curso.

O.F.T: Se organizan y se concentran para el montaje musical.

Aprendizaje Esperado: Realizan ejercicios de respiración abdominal haciendo ritmos con el diafragma (ver en ejercicios de respiración). Logran la emisión del sonido a través de la exploración del instrumento. Practican embocadura de sonidos graves, medios y agudos de la Trutruka, según su tesitura. Cantan grupalmente N'olviden y En la presencia ancestral. Realizan talleres de instrumentación a través de la práctica y ensayos.

Contenido	***Situación educativa***	***Recursos***	***Evaluación***
• Técnicas de respiración para la Trutruka. • Ejecución instrumental. Embocadura de la Trutruka • Repertorio para la ejecución de la Trutruka.	INICIO: Se comenzará la experiencia educativa con preguntas recordatorias de lo vivenciado en las situaciones anteriores relacionadas con la construcción de la Trutruka: ¿Recuerdan cuáles fueron los últimos pasos de la construcción del instrumento?, ¿Cuál es la función de la Trutruka en la cultura Mapuche?, ¿Qué características puedes mencionar del sonido de la Trutruka?. Posteriormente el docente proporcionará las guías de los temas musicales, solicitando a los estudiantes se organicen en grupos y que elijan el instrumento musical que tocarán	Reproductor de C.D. (radio). C.D. de apoyo entregado en el manual. Guitarra. Instrumentos musicales Mapuches. Power point de ejercicios de	**Tipo**: SUMATIVA **Indicadores**: Instrumento Terminado. **a)** Terminan el trabajo a tiempo y realizan el paso a paso durante las clases. **b)** Realizan el instrumento con todas sus partes. **c)** Entregan el trabajo prolijo, limpio y con los detalles pedidos en clases. **d)** El cuerpo del instrumento está bien ensamblado con

	para el montaje musical. DESARROLLO: posteriormente de la revisión de las guías, se ensayará el repertorio proporcionado por el docente. Una vez finalizado el ensayo, el docente procederá a la muestra de técnicas y ejercicios de respiración para que los estudiantes puedan realizar una respiración adecuada que les permita la ejecución instrumental de la Trutruka. Se solicita a los estudiantes que se dispongan en un lugar de la sala, con sus instrumentos, para que practiquen los ejercicios de embocadura de la Trutruka. Posteriormente a la organización del grupo curso se efectuará el calentamiento de la musculatura de los labios con la ayuda del manual (ver power point de ejercicios de embocadura). El docente orientará a los estudiantes para la realización correcta de los ejercicios de embocadura, propiciando un ambiente que permita a los estudiantes explorar las posibilidades sonoras de la Trutruka. El docente proporcionará un espacio de exploración libre del instrumento y asesorará a los estudiantes que presenten mayor dificultad en la ejecución de la Trutruka. En el caso de aquellos estudiantes que presenten facilidad para la ejecución del toquido, se les pedirá que ayuden a sus compañeros orientándolos para la correcta	embocadura.	su respectiva bocina. **e)** Utilizan los materiales adecuados, pedidos en la clase. **f)** Logran ejecutar sonidos en su instrumento. **g)** Se preocupan de detalles finales, o toques personales. **Evaluación de la experiencia** ¿El ambiente creado en la explicación de los ejercicios de respiración y embocadura fue apropiado lograr la concentración de los estudiantes?, ¿Los estudiantes activamente en el montaje de la obra musical?, ¿Qué aspecto de la práctica pedagógica hay que mejorar para la siguiente experiencia?.

	ejecución del instrumento musical. Finalmente, se hará petición de informe de la construcción de la Trutruka. CIERRE: Se ha de finalizar con la evaluación del instrumento terminado y una reconstrucción de los contenidos vivenciados en la experiencia educativa mediante preguntas como: ¿Qué es lo que más te gustó de la experiencia de construir un instrumento musical?, ¿Qué tema escogiste para la presentación final?, ¿Qué instrumento ejecutarás en la presentación con el curso?, ¿Por qué escogiste ese instrumento?, ¿Pudiste lograr el sonido con la Trutruka?, ¿Qué es lo que más te dificulta al ejecutar la Trutruka?, ¿Te gusta el timbre del instrumento?, ¿Pudiste registrar los pasos para la construcción del instrumento en el informe de la construcción de la Trutruka?. Finalmente el docente recordará que tendrán que escoger o crear una canción para la presentación final.		

Experiencia educativa Nº6: Preparación de repertorio musical.

Centro educativo: Ernestina Krischuk. **Curso**: Octavo básico.

Docente: Daniela Villagrán C. **Sector de aprendizaje**: Educación musical.

Propósito: Crear una obra musical utilizando la Trutruka.

O.F.T: Se interesan por la ejecución del instrumento.

Aprendizaje Esperado: Montan y ensayan el repertorio dado por el profesor. Crean una idea musical desarrollando en concepto de forma musical y matices, ocupando la Trutruka y otros instrumentos escogidos por los grupos.

Contenido	***Situación educativa***	***Recursos***	***Evaluación***
• Repertorio. • Forma musical. • Matices, agógica y dinámica. • Ejecución instrumental.	INICIO: Se comenzará la experiencia educativa proponiendo preguntas para recordar las situaciones anteriormente vivenciadas, tales como: ¿Qué repertorio musical hemos trabajado la sesión anterior?, ¿Qué ejercicio de respiración recuerdas?, ¿De qué forma lograste obtener el sonido del instrumento?, ¿Recuerdas algún ejercicio previo a la ejecución instrumental?, ¿Sentiste algún malestar muscular al tocar?. Posteriormente el docente ha de solicitar a los estudiantes que procedan a practicar los ejercicios previos a la interpretación del instrumento. Una vez realizados los ejercicios, el docente invitará a los estudiantes a organizarse en grupos para el ensayo de la muestra musical seleccionada por cada uno de ellos y que tendrán que	Guitarra. Instrumentos musicales Mapuches. Power point de ejercicios de embocadura.	**Tipo**: SUMATIVA. **Indicadores:** Del informe manual de construcción de la Trutruka: **a)** Efectúan una adecuada clasificación del material teórico a colocar, llevando algún orden temático lógico. **b)** Manifiestan preocupación por la limpieza y claridad del trabajo a presentar. **c)** El trabajo se presenta completo con todos los elementos pedidos por el docente y en el plazo estipulado para su evaluación. **d)** El resultado del trabajo es producto de lo realizado en clase. **e)** El trabajo realizado se desarrolla correctamente, sin presentar errores

	presentar al final del proceso de construcción de la Trutruka en el aula. DESARROLLO: Una vez dispuestos los grupos los estudiantes darán inicio al ensayo de los temas escogidos. En esta etapa el docente será un guía y asesor para la búsqueda de soluciones y aprendizajes musicales. El docente también orientará a los estudiantes en el tema de la forma musical y matices de expresión para que estos sean utilizados en sus creaciones musicales. Luego de haber practicado los temas musicales, el docente pedirá los informes pendientes de construcción de la Trutruka hecha por los estudiantes. CIERRE: Se ha de finalizar con la entrega de la evaluación del informe realizado por los estudiantes y una reconstrucción de los contenidos vivenciados en la experiencia educativa mediante preguntas como: ¿Pudiste organizarte en grupos para el ensayo de los temas?, ¿Para qué sirven los ejercicios de respiración y embocadura?, ¿Notaste algún cambio en la musculatura después de realizar la embocadura del instrumento?.		gramaticales y ortográficos. **f)** Incorporan aspectos teóricos y prácticos realizados en clases dentro del informe, en donde se demuestre una construcción de significados sobre los contenidos de la cultura Mapuche, Luthería, entre otros. Indicadores orientadores de la experiencia educativa: a. Se organizan en grupos y ensayan el tema musical escogido. b. Realizan la ejecución de los instrumentos musicales Mapuches y folclóricos. c. Utilizan matices de expresión (dinámica y agógica) en los ensayos de los temas en grupo. **Evaluación de la experiencia** ¿Hubo un cumplimiento en la entrega de los informes?, ¿Se crearon instancias que permitieron la participación de los estudiantes?, ¿Qué aspecto de la práctica pedagógica hay que mejorar para la siguiente experiencia?, ¿El tiempo destinado a la experiencia fue suficiente?.

Experiencia educativa Nº7: Presentación de tema musical grupal.

Centro educativo: Ernestina Krischuk. **Curso**: Octavo básico.

Docente: Daniela Villagrán C. **Sector de aprendizaje**: Educación musical.

Propósito: Finalizar la unidad de construcción y ejecución de la Trutruka. Ejecutar el instrumento e interpretar algún toquido en su contexto original.

O.F.T: Mejorar la convivencia escolar mediante el trabajo colectivo.

Aprendizaje Esperado: Realizan un paso para Purrún. Conocen el contexto ceremonial de la Trutruka. Realizan el montaje de la obra creada. Montan el tema escogido por el curso.

Contenido	***Actividad***	***Recursos***	***Evaluación***
• Danza para Purrún, ceremonia Mapuche. • Pulso y ritmo. • Repertorio. • Forma musical. • Matices, Agógica y dinámica. • Ejecución instrumental.	INICIO: Por ser la última experiencia educativa la estructuración partirá con una actividad con los estudiantes donde se montará un ensamble de instrumentos Mapuches y se realizará una danza (*Purrún*) al aire libre, la cual consiste en bailar circularmente alrededor de un altar o *Rehue* (árbol) tocando la Trutruka y elevando la energía con gritos alegóricos (*afafán)*. Posteriormente en la sala se realizarán preguntas sobre la experiencia vivida en la danza, relacionándola con los contenidos vistos en las semanas pasadas: ¿Qué función cumple la Trutruka en las danzas Mapuches? ¿Cómo es el esquema de la danza? ¿De qué manera incorporaste el instrumento Trutruka en la obra musical? Posteriormente el docente entregará las indicaciones para la realización de la muestra musical y proporcionará un tiempo para ensayo, para ello solicitará a los estudiantes que se	Guitarra. Trutrukas. Guías de temas musicales.	**Tipo**: SUMATIVA. Indicadores orientadores para la Ev. Sumativa: **a)** Demuestran compromiso con el tema grupal musical. **b)** Representan la obra musical con todas sus partes. **c)** Tienen precisión en la ejecución de la melodía y el ritmo. **d)** Cumplen con los requisitos pedidos para la muestra: interpretación instrumental, coral y ensamble musical. **e)** Incorporan elementos personales nuevos a la obra. **f)** La presentación contempla los elementos musicales utilizados en

	organicen en los grupos. DESARROLLO: Una vez organizados en grupos, los estudiantes ensayarán y afinarán los últimos detalles de su presentación. El docente orientará a los estudiantes en los detalles de sus obras y tendrá la labor de dirigir a los grupos para una buena presentación al curso. Los estudiantes se han de preparar para la presentación, se organizará y se determinará el orden de participación. Durante el transcurso de las presentaciones el docente cautelará la mantención del orden y el respeto para que el curso escuche atentamente las presentaciones de sus compañeros. Una vez finalizadas las presentaciones grupales y sus evaluaciones, el docente solicitará al curso que se reorganice para la presentación del tema previamente escogido (N'olviden o En la presencia ancestral). El curso completo presenta la obra musical. El rol del docente será dirigir y apoyar a los estudiantes durante la ejecución de los instrumentos y los coros. CIERRE: Se ha de finalizar con una reconstrucción de los contenidos de lo vivenciado en la experiencia educativa mediante preguntas como: ¿Cuál fue tu experiencia al trabajar en la creación de una obra musical con la Trutruka? ¿Qué obra de las presentadas te gustó más? ¿Por qué? ¿Qué otro instrumento de la cultura Mapuche te gustaría construir? ¿Qué parte del proceso de construcción de la Trutruka te gustó más? ¿Qué aspecto te gustaría aprender más de la cultura Mapuche?. Se finalizará la actividad con comentarios de la experiencia vivida y finalmente se hará un *afafán* para finalizar la jornada educativa.		clases (ritmos, melodías, timbres, técnica de interpretación, entre otros). **g)** El lenguaje verbal y corporal en la puesta de escena es apropiado y pertinente a la experiencia. Indicadores orientadores de la experiencia: a. Comprenden describiendo la función de la Trutruka en la danza realizada al aire libre. b. Muestran un compromiso participando en el montaje del tema elegido por el curso. c. Se organizan para ensayar e incorporar los detalles finales a la obra creada. d. Los temas musicales creados fueron coherentes con la temática abordada con respecto a la cultura Mapuche. **Evaluación de la Experiencia** ¿La experiencia de realizar un *Purrun* sirvió para contextualizar en vivencia la función de la Trutruka? ¿Se lograron incorporar elementos musicales Mapuches en las creaciones de los estudiantes? ¿El tiempo destinado a la experiencia fue suficiente?

Instrumentos de Evaluación

Lista Control

Centro Educativo: Escuela Nº 160 Ernestina Krischuk
Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: 09-10-2009
Docente: Daniela Villagrán Campusano

	Aspecto a Evaluar: Diseño y construcción de la Bocina						
Nómina de Estudiantes	El corte de bocina es realizado sin dejar irregularidades en sus bordes.	La orilla de la bocina está lijada, logrando que quede sin asperezas.	La pintura de la bocina tiene relación con la iconografía de la cultura Mapuche.	La pintura posee barniz (cola fría).	El trabajo tiene una presentación limpia.	El trabajo fue realizado durante las horas de clases.	Nota Final
Aceituno, Jairo	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Alarcón, Felipe	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Apablaza, Angel	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Cayupi, Karoline	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	**6,5 L**
Cumian, Araceli	6,5	6,8	6,8	7,0	7,0	7,0	**6,9 L**
Herrera, María	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Herrera, Francisco	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	**4,5 MD**
Hidalgo, Alexandra	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Mora, Vladimir	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Muñoz, Nathaly	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Oyarce, Christian	6,0	5,0	5,0	5,0	6,0	6,0	**5,5 L**

	Aspecto a Evaluar: Diseño y construcción de la Bocina						
Nómina de Estudiantes	El corte de bocina es realizado sin dejar irregularidades en sus bordes.	La orilla de la bocina está lijada, logrando que quede sin asperezas.	La pintura de la bocina tiene relación con la iconografía de la cultura Mapuche.	La pintura posee barniz (cola fría).	El trabajo tiene una presentación limpia.	El trabajo fue realizado durante las horas de clases.	Nota Final
Paez, Matías	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	**4,5 MD**
Reyes, Daniel	3,0	3,0	3,0	3,0	3,0	3,0	**3,0 NL**
Rojas, Mayja	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Rojas, Kasandra	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Salazar, Christian	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Sepúlveda, Hernán	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Sepúlveda, Christian	3,0	3,0	2,0	2,0	2,0	3,0	**2,5 NL**
Serrano, Juan	5,0	5,0	6,5	6,5	6,5	6,5	**6,0 L**
Urrutia, Daniel	6,5	6,5	5,0	5,0	6,5	6,5	**6,0 L**
Valenzuela, María	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Yáñez, Nicolás	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	**2,0NL**

Criterios de Logro	
L: Logrado (5,6 a 7,0)	Realiza la experiencia sin requerir mayores intervenciones mediadoras que permitan desarrollar los objetivos de acuerdo a los tiempos establecidos.
ML: Medianamente Logrado (4,0 a 5,5)	Realiza la experiencia con algunas dificultades que requieren de apoyo y mediación para conseguir el logro del objetivo, requiriendo mayor tiempo para su realización, por lo que entrega su trabajo fuera del plazo establecido.
NL: No logrado (1,0 a 3,9)	Realiza la experiencia con grandes dificultades lo que requiere constantes intervenciones mediadoras para conseguir parcialmente el logro del objetivo. A su vez requiere de un mayor tiempo para su realización, por lo que entrega su trabajo fuera del plazo establecido.

Lista Control

Centro Educativo: Escuela Nº 160 Ernestina Krischuk
Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: 23-10- 2009
Docente: Daniela Villagrán Campusano

Nómina de Estudiantes	Manifiesta compromiso trayendo los materiales solicitados.		Participa activamente en la realización del diseño y construcción del instrumento.		Describe la función que tiene la bocina en el instrumento musical.		Emplea adecuadamente las herramientas.		Participa colaborando con sus compañeros en el proceso de construcción del instrumento.		Observaciones
	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	
Aceituno, Jairo	X		X		X		X		X		Cumple con lo que se le solicita, demostrando gran participación, además de colaborar con sus pares.
Alarcón, Felipe	X			X		X	X		X		Se distrae con facilidad, interrumpiendo la experiencia
Apablaza, Angel	X		X			X	X		X		
Cayupi, Karoline	X		X		X		X			X	
Cumian, Araceli	X		X		X		X		X		
Herrera, Francisco		X		X	X		X			X	Demuestra desinterés, así como también no sigue las indicaciones entregadas
Herrera, María	X		X		X			X		X	
Hidalgo, Alexandra	X		X		X		X		X		
Isla, Kassandra	X		X		X		X		X		Demuestra destreza en la manipulación de los materiales y herramientas.
Mora, Vladimir	X		X		X		X		X		
Muñoz, Nathaly	X			X	X		X		X		

Nómina de Estudiantes	Manifiesta compromiso trayendo los materiales solicitados.		Participa activamente en la realización del diseño y construcción del instrumento.		Describe la función que tiene la bocina en el instrumento musical.		Emplea adecuadamente las herramientas.		Participa colaborando a sus compañeros en el proceso de construcción del instrumento.		Observaciones
	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	
Oyarce, Christian	X		X		X		X		X		
Páez, Matías		X		X		X	X			X	No participa en la experiencia
Reyes, Daniel	X		X		X		X		X		
Rojas, Mayja	X		X		X		X		X		Cumple las indicaciones, a pesar de que demuestra lentitud al desarrollar las actividades
Salazar, Christian	X		X		X		X		X		
Sepúlveda, Christian		X		X		X		X		X	No sigue las indicaciones, por lo que su participación es nula en la experiencia
Sepúlveda, Hernán	X		X			X	X		X		
Serrano, Juan	X			X	X		X		X		
Urrutia, Daniel	X			X	X		X			X	
Valenzuela, María	X		X		X			X	X		
Yáñez, Nicolás		X		X		X	X		X		Se olvida de traer sus materiales, aunque manifiesta solidaridad y cooperación con sus pares.

Lista Control

Centro Educativo: Escuela Nº 160 Ernestina Krischuk
Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: 06-11- 2009
Docente: Daniela Villagrán Campusano

Nómina de Estudiantes	Identifican nombrando las partes que tiene la Trutruka.		Describe la función que tiene cada parte del instrumento construido.		Arma la Trutruka de acuerdo a las indicaciones de construcción proporcionados por el docente.		Observaciones
	Sí	No	Sí	No	Sí	No	
Aceituno, Jairo	X		X		X		
Alarcón, Felipe	X		X		X		
Apablaza, Angel	X		X		X		Reconoce las funciones de la Trutruka, asociándolo con las actividades realizadas.
Cayupi, Karoline	X		X		X		
Cumian, Araceli	X		X		X		
Herrera, Francisco		X	X			X	
Herrera, María	X			X	X		
Hidalgo, Alexandra	X		X		X		
Isla, Kassandra	X		X		X		
Mora, Vladimir	X		X		X		
Muñoz, Nahtaly	X		X		X		

Nómina de Estudiantes	Identifican nombrando las partes que tiene la Trutruka.		Describe la función que tiene cada parte del instrumento construido.		Arma la Trutruka con de acuerdo a las indicaciones de construcción proporcionados por el docente.		Observaciones
	Sí	No	Sí	No	Sí	No	
Oyarce, Christian	X		X		X		
Páez, Matías		X		X		X	Tiene procesos pendientes, por lo que dificulta su comprensión y aprendizaje
Reyes, Daniel		X		X		X	Tiene procesos pendientes, por lo que dificulta su comprensión y aprendizaje
Rojas, Mayja	X		X		X		
Salazar, Christian	X		X		X		
Sepúlveda, Christian		X		X		X	Tiene procesos pendientes, por lo que dificulta su comprensión y aprendizaje
Sepúlveda, Hernán	X		X		X		
Serrano, Juan		X	X		X		
Urrutia, Daniel	X			X	X		
Valenzuela, María	X		X			X	
Yáñez, Nicolás		X		X		X	Tiene procesos pendientes, por lo que dificulta su comprensión y aprendizaje

Pauta de Evaluación

Centro Educativo: Escuela Nº 160 Ernestina Krischuk
Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: 13-11-2009
Docente: Daniela Villagrán Campusano

Nómina de Estudiantes	**Aspecto a Evaluar**: Elaboración del instrumento							
	Termina trabajo a tiempo y realiza el paso a paso durante las clases.	Realiza instrumento con todas sus partes.	Entrega trabajo prolijo, limpio y con los detalles pedidos en clases.	El cuerpo del instrumento está bien ensamblado con su respectiva bocina.	Utiliza los materiales adecuados, pedidos en la clase.	Logra ejecutar sonidos en su instrumento.	Se preocupa de detalles finales o toques personales.	**FINAL NOTA**
Aceituno, Jairo	5,5	7,0	6,5	7,0	7,0	7,0	6,5	**6,6 L**
Alarcón, Felipe	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Apablaza, Angel	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Cayupi, Karoline	6,0	7,0	7,0	7,0	7,0	5,0	7,0	**6,6 L**
Cumian, Araceli	6,0	7,0	6,0	6,5	6,0	5,5	6,0	**6,1 L**
Herrera, Francisco	4,5	6,0	5,5	5,0	4,5	4,0	4,0	**4,8 MD**
Herrera, María	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Hidalgo, Alexandra	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Isla, Kassandra	6,0	7,0	7,0	7,0	5,0	7,0	7,0	**6,6 L**
Mora, Vladimir	4,5	5,5	4,0	6,0	4,0	4,5	5,0	**4,8 MD**
Muñoz, Nathaly	5,5	7,0	6,5	7,0	7,0	7,0	6,5	**6,6 L**
Oyarce Christian	4,5	5,5	4,0	6,0	4,0	4,5	5,0	**4,8 MD**

Nómina de Estudiantes	**Aspecto a Evaluar**: Elaboración del instrumento							
	Termina trabajo a tiempo y realiza el paso a paso durante las clases.	Realiza instrumento con todas sus partes.	Entrega trabajo prolijo, limpio y con los detalles pedidos en clases.	El cuerpo del instrumento está bien ensamblado con su respectiva bocina.	Utiliza los materiales adecuados, pedidos en la clase.	Logra ejecutar sonidos en su instrumento.	Se preocupa de detalles finales o toques personales.	**FINAL NOTA**
Páez, Matías	4,5	6,0	5,5	5,0	6,0	5,5	4,0	**4,8 MD**
Reyes, Daniel	3,0	2,0	3,0	2,0	3,0	3,0	2,0	**2,6 NL**
Rojas, Mayja	7,0	7,0	7,0	6,5	7,0	5,5	6,5	**6,6 L**
Salazar, Christian	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Sepúlveda, Christian	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	4,5	7,0	**6,0 L**
Sepúlveda, Hernán	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	**7,0 L**
Serrano, Juan	7,0	6,5	7,0	7,0	7,0	7,0	6,5	**6,9 L**
Urrutia, Daniel	3,0	2,0	2,0	2,0	3,0	2,0	2,0	**2,3 NL**
Valenzuela, María	6,0	6,5	6,0	6,0	6,0	6,5	6,0	**6,1 L**
Yáñez, Nicolás	5,0	5,0	4,0	4,5	5,0	4,5	4,0	**4,6 ML**

Criterios de Evaluación	
L: Logrado (5,6 a 7,0)	Realiza la experiencia sin requerir mayores intervenciones mediadoras que permitan desarrollar los objetivos de acuerdo a los tiempos establecidos.
ML: Medianamente Logrado (4,0 a 5,5)	Realiza la experiencia con algunas dificultades que requieren de apoyo y mediación para conseguir el logro del objetivo, requiriendo mayor tiempo para su realización, por lo que entrega su trabajo fuera del plazo establecido.
NL: No logrado (1,0 a 3,9)	Realiza la experiencia con grandes dificultades lo que requiere constantes intervenciones mediadoras para conseguir parcialmente el logro del objetivo. A su vez requiere de un mayor tiempo para su realización, por lo que entrega su trabajo fuera del plazo establecido.

Lista Control

Centro Educativo: Escuela Nº 160 Ernestina Krischuk
Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: 13-11- 2009
Docente: Daniela Villagrán Campusano

Nómina de los estudiantes	Realiza correctamente los ejercicios de respiración.		Practica correctamente los ejercicios de embocadura.		Observaciones
	Sí	No	Sí	No	
Aceituno, Jairo	X		X		
Alarcón, Felipe		X	X		
Apablaza, Angel	X		X		
Cayupi, Karoline	X			X	No realiza los ejercicios debido a un aspecto personal (vergüenza)
Cumian, Araceli	X			X	No realiza los ejercicios debido a un aspecto personal (vergüenza)
Herrera, Francisco		X		X	
Herrera, María	X			X	No realiza los ejercicios debido a un aspecto personal (vergüenza)
Hidalgo, Alexandra	X		X		
Isla, Kassandra	X		X		
Mora, Vladimir	X		X		
Muñoz, Nathaly		x	x		

Nómina de los estudiantes	Realiza correctamente los ejercicios de respiración.		Practica correctamente los ejercicios de embocadura.		Observaciones
	Sí	No	Sí	No	
Oyarce, Christian		X	X		
Páez, Matías	X			X	
Reyes, Daniel	X			X	Tiene problemas para realizar la embocadura, lo que hace desistir en reintentar la ejecución del
Rojas, Mayja	X			X	
Salazar, Christian	X		X		
Sepúlveda, Christian		X		X	
Sepúlveda, Hernán	X		X		Logra un buen sonido del instrumento
Serrano, Juan		X	X		
Urrutia, Daniel	X		X		
Valenzuela, María	X			X	
Yáñez, Nicolás		X		X	

Pauta de Evaluación

Centro Educativo: Escuela Nº 160 Ernestina Krischuk
Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: 20-11-2009
Docente: Daniela Villagrán Campusano

Aspecto a Evaluar: Informe Escrito (carpeta)								
Nómina de Estudiantes	Efectúa una adecuada clasificación del material teórico a colocar, llevando algún orden temático lógico.	Manifiesta preocupación por la limpieza y claridad del trabajo a presentar.	El trabajo se presenta completo con todos los elementos pedidos por el profesor (introducción, conclusión, proceso de construcción del instrumento, lista de materiales para la construcción, índice, portada) y en el plazo estipulado para su evaluación.	El resultado del trabajo es producto de lo realizado en clase.	El trabajo realizado se desarrolla correctamente, sin presentar errores gramaticales y ortográficos.	Incorpora aspectos teóricos y prácticos realizados en clases dentro del informe, en donde se demuestre una construcción de significados sobre los contenidos de la cultura Mapuche, Luthería, entre otros.	**Puntaje Obtenido** (24 ptos= 7,0)	**Nota Final**
Alarcón, Felipe	3	3	3	4	2	3	18	**5,3**
Aceituno, Jairo	4	4	4	4	4	4	24	**7,0**
Apablaza Angel	3	3	3	3	3	3	18	**5,3**
Cayupi Karoline	4	3	4	4	4	4	23	**6,7**
Cumian Araceli	3	4	3	3	3	3	19	**5,5**
Herrera María	4	4	3	4	3	3	21	**6,1**
Herrera Francisco	4	2	3	3	3	3	18	**5,3**
Hidalgo Alexandra	4	4	4	4	3	3	22	**6,4**
Mora Vladimir	4	3	3	4	3	4	21	**6,1**
Muñoz Nathaly	4	2	4	4	3	2	19	**5,5**

Aspecto a Evaluar: Informe Escrito (carpeta)								
Nómina de Estudiantes	Efectúa una adecuada clasificación del material teórico a colocar, llevando algún orden temático lógico.	Manifiesta preocupación por la limpieza y claridad del trabajo a presentar.	El trabajo se presenta completo con todos los elementos pedidos por el profesor (introducción, conclusión, proceso de construcción del instrumento, lista de materiales para la construcción, índice, portada) y en el plazo estipulado para su evaluación.	El resultado del trabajo es producto de lo realizado en clase.	El trabajo realizado se desarrolla correctamente, sin presentar errores gramaticales y ortográficos.	Incorpora aspectos teóricos y prácticos realizados en clases dentro del informe, en donde se demuestre una construcción de significados sobre los contenidos de la cultura Mapuche, Lutherí a, entre otros.	**Puntaje Obtenido** (24 ptos= 7,0)	**Nota Final**
Oyarce, Christian	4	3	4	4	3	4	22	**6,4**
Páez, Matías	2	2	2	2	3	2	13	**3,8**
Reyes, Daniel	2	2	2	3	2	3	14	**4,1**
Rojas, Mayja	4	3	4	3	4	3	21	**6,1**
Rojas, Kasandra	4	3	3	4	3	4	21	**6,1**
Salazar, Christian	3	4	3	4	3	4	21	**6,1**
Sepúlveda, Hernán	4	3	4	4	3	4	22	**6,4**
Sepúlveda, Christian	1	1	1	1	1	1	6	**1,8**
Serrano, Juan	3	2	3	3	2	2	15	**4,4**
Urrutia, Daniel	1	1	1	1	1	1	6	**1,8**
Valenzuela, María	4	3	4	3	3	2	19	**5,5**
Yáñez, Nicolás	3	3	2	3	2	3	18	**5,3**

Simbología			
1 pts.	Logra algunos de los objetivos planteados, sin respetar las indicaciones que se le solicitan.	3 pts.	Logra parcialmente los objetivos planteados, respetando algunas indicaciones que se le solicitan.
2 pts.	Logra algunos de los objetivos planteados, respetando en forma ocasional las indicaciones entregadas.	4 pts.	Logra los objetivos planteados, respetando las indicaciones que se le solicitan.

Lista Control

Centro Educativo: Escuela Nº 160 Ernestina Krischuk
Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: 20-11- 2009
Docente: Daniela Villagrán Campusano

Nómina de Estudiantes	Se organizan en grupos y ensayan el tema musical escogido.		Realizan la ejecución de los instrumentos musicales.		Utilizan matices de expresión (dinámica y agógica) en los ensayos de los temas en grupo.		Observaciones
	Sí	No	Sí	No	Sí	No	
Aceituno, Jairo	X		X		X		Demuestran creatividad e interés para elaborar una obra musical (hip hop) en donde incorporan la Trutruka
Alarcón, Felipe	X		X		X		Demuestran creatividad e interés para elaborar una obra musical (hip hop) en donde incorporan la Trutruka
Apablaza, Angel	X		X			X	No realizan incorporación de la dinámica, agógica, y aportes personales
Cayupi, Karoline	X		X		X		Presentan parcialmente dificultades para ejecutar instrumentalmente su obra
Cumian, Araceli	X		X		X		Presentan parcialmente dificultades para ejecutar instrumentalmente su obra
Herrera, Francisco	X		X			X	Cumplen parcialmente con su obra, demostrando poco interés, lo que incide en sus aportes personales a su creación musical
Herrera, María	X		X		X		No realizan incorporación de la dinámica, agógica, y aportes personales
Hidalgo, Alexandra	X		X		X		Presentan parcialmente dificultades para ejecutar instrumentalmente su obra
Isla, Kassandra	X		X		X		Presentan parcialmente dificultades para ejecutar instrumentalmente su obra
Mora, Vladimir	X		X		X		No realizan incorporación de la dinámica, agógica, y aportes personales
Muñoz, Nathaly	X		X		X		No realizan incorporación de la dinámica, agógica, y aportes personales

Nómina de Estudiantes	Se organizan en grupos y ensayan el tema musical escogido.		Realizan la ejecución de los instrumentos musicales.		Utilizan matices de expresión (dinámica y agógica) en los ensayos de los temas en grupo.		Observaciones
	Si	No	Si	No	Si	No	
Oyarce, Christian	X		X		X		Demuestran creatividad e interés para elaborar una obra musical (hip hop) en donde incorporan la Trutruka
Páez, Matías	X		X			X	Cumplen parcialmente con su obra, demostrando poco interés, lo que incide en sus aportes personales a su creación musical
Reyes, Daniel	X		X			X	Cumplen parcialmente con su obra, demostrando poco interés, lo que incide en sus aportes personales a su creación musical
Rojas, Mayja	X		X		X		Presentan parcialmente dificultades para ejecutar instrumentalmente su obra
Salazar, Christian	X		X		X		Demuestran creatividad e interés para elaborar una obra musical (hip hop) en donde incorporan la Trutruka
Sepúlveda, Christian	X		X			X	Cumplen parcialmente con su obra, demostrando poco interés, lo que incide en sus aportes personales a su creación musical
Sepúlveda, Hernán	X		X		X		Presentan parcialmente dificultades para ejecutar instrumentalmente su obra
Serrano, Juan	X		X		X		Demuestran creatividad e interés para elaborar una obra musical (hip hop) en donde incorporan la Trutruka
Urrutia, Daniel	X		X			X	Cumplen parcialmente con su obra, demostrando poco interés, lo que incide en sus aportes personales a su creación musical
Valenzuela, María	X		X		X		No realizan incorporación de la dinámica, agógica, y aportes personales
Yáñez, Nicolás	X		X		X		No realizan incorporación de la dinámica, agógica, y aportes personales

Lista Control

Centro Educativo: Escuela Nº 160 Ernestina Krischuk
Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: 27-11- 2009
Docente: Daniela Villagrán Campusano

Nómina de Estudiantes	Comprenden describiendo la función de la Trutruka en la danza realizada al aire libre.		Muestran un compromiso participando en el montaje del tema elegido por el curso.		Se organizan para ensayar e incorporar los detalles finales a la obra creada.		Los temas musicales creados fueron coherentes con la temática abordada con respecto a la cultura Mapuche.		Observaciones
	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	
Aceituno, Jairo	X		X		X		X		
Alarcón, Felipe	X		X		X		X		
Apablaza, Angel	X		X		X		X		
Cayupi, Karoline	X			X	X		X		Manifiesta dificultades en su participación por aspectos personales (“vergüenza”)
Cumian, Araceli	X			X	X		X		Manifiesta dificultades en su participación por aspectos personales (“vergüenza”)
Herrera, Francisco	X		X		X		X		
Herrera, María	X		X		X		X		
Hidalgo, Alexandra	X		X		X		X		

Nómina de Estudiantes	Comprenden describiendo la función de la Trutruka en la danza realizada al aire libre.		Muestran un compromiso participando en el montaje del tema elegido por el curso.		Se organizan para ensayar e incorporar los detalles finales a la obra creada.		Los temas musicales creados fueron coherentes con la temática abordada con respecto a la cultura Mapuche.		Observaciones
	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	
Isla, Kassandra	X		X		X		X		
Mora, Vladimir	X		X		X		X		
Muñoz, Nathaly	X		X		X		X		
Oyarce, Christian	X		X		X		X		
Páez, Matías		X		X		X		X	No participa en el trabajo grupal, apartándose de la actividad
Reyes, Daniel	X		X		X		X		
Rojas, Mayja	X			X	X		X		Manifiesta dificultades en su participación por aspectos personales (“vergüenza”)
Salazar, Christian	X		X		X		X		
Sepúlveda, Christian	X		X		X		X		

Nómina de Estudiantes	Comprenden describiendo la función de la Trutruka en la danza realizada al aire libre.		Muestran un compromiso participando en el montaje del tema elegido por el curso.		Se organizan para ensayar e incorporar los detalles finales a la obra creada.		Los temas musicales creados fueron coherentes con la temática abordada con respecto a la cultura Mapuche.		Observaciones
	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	
Sepúlveda, Hernán		X		X		X		X	No participa en el trabajo grupal, apartándose de la actividad
Serrano, Juan	X		X		X		X		
Urrutia, Daniel		X		X		X		X	No participa en el trabajo grupal, apartándose de la actividad
Valenzuela, María	X			X	X		X		Manifiesta dificultades en su participación por aspectos personales (“vergüenza”)
Yáñez, Nicolás	X		X		X		X		

Pauta de Evaluación

Centro Educativo: Escuela Nº 160 Ernestina Krischuk
Sector de Aprendizaje: Educación Musical **Nivel**: Octavo Básico **Fecha**: 27-11-2009
Docente: Daniela Villagrán Campusano

Aspecto a Evaluar: Presentación de Obra Musical										
Grupo	**Nómina de Estudiantes**	Demuestra compromiso con el tema grupal musical.	Representa la obra musical con todas sus partes.	Tiene precisión en la ejecución de la melodía y el ritmo.	Cumple con requisitos pedidos para la muestra: interpretación instrumental, coral y ensamble musical.	Incorpora elementos personales nuevos a la obra.	La presentación contempla los elementos musicales utilizados en clases (ritmos, melodías, timbres, técnica de interpretación, entre otros).	El lenguaje verbal y corporal en la puesta de escena es apropiado y pertinente a la experiencia.	Puntaje Obtenido (35Pts=7,0)	Nota final
1	Jairo, Aceituno	5	5	5	5	5	5	4	34	**6,8**
	Felipe, Alarcón	5	5	5	5	5	5	4	34	**6,8**
	Christian, Oyarce	5	5	5	5	5	5	4	34	**6,8**
	Christian, Salazar	5	5	5	5	5	5	4	34	**6,8**
	Juan, Serrano	5	5	5	5	5	5	4	34	**6,8**

Grupo	Nómina de Estudiantes	Demuestra compromiso con el tema grupal musical.	Representa la obra musical con todas sus partes.	Tiene precisión en la ejecución de la melodía y el ritmo.	Cumple con requisitos pedidos para la muestra: interpretación instrumental, coral y ensamble musical.	Incorpora elementos personales nuevos a la obra.	La presentación contempla los elementos musicales utilizados en clases (ritmos, melodías, timbres, técnica de interpretación, entre otros).	El lenguaje verbal y corporal en la puesta de escena es apropiado y pertinente a la experiencia.	Puntaje Obtenido (35Pts=7,0)	Nota final
2	Francisco, Herrera	3	4	5	5	3	5	5	30	**6,0**
	Matías, Páez	3	4	5	5	3	5	5	30	**6,0**
	Daniel, Reyes	3	4	5	5	3	5	5	30	**6,0**
	Christian, Sepúlveda	3	4	5	5	3	5	5	30	**6,0**
	Daniel, Urrutia	3	4	5	5	3	5	5	30	**6,0**
3	Karoline, Cayupi	5	5	4	5	5	4	4	32	**6,4**
	Mayja, Rojas	5	5	4	5	5	4	4	32	**6,4**
	Hernán, Sepúlveda	5	5	4	5	5	4	4	32	**6,4**
	Araceli, Cayupi	5	5	4	5	5	4	4	32	**6,4**
	Kasandra, Rojas	5	5	4	5	5	4	4	32	**6,4**
	Alexandra, Hidalgo	5	5	4	5	5	4	4	32	**6,4**

Grupo	Nómina de Estudiantes	Demuestra compromiso con el tema grupal musical.	Representa la obra musical con todas sus partes.	Tiene precisión en la ejecución de la melodía y el ritmo.	Cumple con requisitos pedidos para la muestra: interpretación instrumental, coral y ensamble musical.	Incorpora elementos personales nuevos a la obra.	La presentación contempla los elementos musicales utilizados en clases (ritmos, melodías, timbres, técnica de interpretación, entre otros).	El lenguaje verbal y corporal en la puesta de escena es apropiado y pertinente a la experiencia.	Puntaje Obtenido (35Pts=7,0)	Nota final
4	Ángel, Apablaza	5	5	4	5	4	5	5	32	**6,4**
	María, Herrera	5	5	4	5	4	5	5	32	**6,4**
	Nathaly, Muñoz	5	5	4	5	4	5	5	32	**6,4**
	María, Valenzuela	5	5	4	5	4	5	5	32	**6,4**
	Nicolás, Yáñez	5	5	4	5	4	5	5	32	**6,4**
	Vladimir, Mora	5	5	4	5	4	5	5	32	**6,4**

Simbología			
2 pts.	Logra algunos de los objetivos planteados, sin respetar las indicaciones que se le solicitan.	4 pts.	Logra parcialmente los objetivos planteados, respetando algunas indicaciones que se le solicitan.
3 pts.	Logra algunos de los objetivos planteados, respetando en forma ocasional las indicaciones entregadas.	5 pts.	Logra los objetivos planteados, respetando las indicaciones que se le solicitan.

ANEXO 4: DISCOS COMPACTOS DE APOYO

CD 1: Documentos para el Docente

- Power Point: Introducción cultura mapuche.
- Power Point: Ejercicios embocadura.
- Fotos experiencia en el aula.

CD 2: CD de Audio

- Música Mapuche
- Música Popular.

CD 3: Material de Respaldo

- Memoria en formato PDF.
- Entrevistas en formato Audio Track.